

# COROB™ D50

Version 1.0 - R0 (October 2006)

Document Code: DU006C0100X5701

	Manual Dispenser	USER'S MANUAL		ENGLISH
	Machine à teinter manuelle	MANUEL D'UTILISATION	FRENCH	FRANÇAIS
	Ручной дозатор	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RUSSIAN	РУССКИЙ
	Dispensatore Manuale	MANUALE D'USO <i>Versione ridotta</i>	ITALIAN	ITALIANO
	Dosificador Manual	MANUAL DEL USUARIO <i>Versión resumida</i>	SPANISH	ESPAÑOL
	Manuelle Abtönmaschine	BEDIENERHANDBUCH <i>Gekürzte Ausgabe</i>	GERMAN	DEUTSCH
	Χειροκίνητος Διανεμητής	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ <i>Περίληπτική έκδοση</i>	GREEK	ΕΛΛΗΝΙΚΗ
	Ръчен дозатор	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ <i>Съкратена версия</i>	BULGARIAN	БЪЛГАРСКИ
	Manuální dávkovač	UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA <i>Stručná verze</i>	CZECH	ČESKY
	Dozatorul Manual	MANUALUL UTILIZATORULUI <i>Versiunea prescurtată</i>	ROMANIAN	ROMÂNĂ
	Ruèni dispenzer	UPUTSTVO ZA UPOTREBU <i>Skraæena verzija</i>	SERBIAN	SRPSKI



# COROB™ D50

## Manual Dispenser User's Manual

3.17 Quart (3.0 Liter) Glass Filled Nylon or Stainless Steel Canisters

3 Oz (100 ml) Maximum dispense Pumps

Equipped as standard is a Smart Gauge for fractional incremental dispensing

Ergonomically designed valve handles - Unique single hand operation for easy use

Available in both Countertop and Floorstand models



© 2006 CPS Color Equipment S.p.A.

User's Manual

*Manual Dispenser*

*COROB™ D50*

Version 1.0 - R0 (October 2006)

© COPYRIGHT 2006, CPS Color Equipment S.p.A. All rights reserved.

No part of this manual may be reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, without prior written permission of CPS Color Equipment S.p.A.

Information in this manual is subject to change without notice and does not represent a commitment on the part of CPS Color Equipment S.p.A.

Unless otherwise indicated, all references to companies, names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve only to clarify the use of the COROB™ product.

CPS Color Equipment S.p.A. shall not be liable for technical or editorial errors or omissions made herein; nor for incidental or consequential damages resulting from the performance or use of this material.

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

**CPS Color Equipment S.p.A.**

**Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy**

**Phone: + 39-0535-6633 • Fax: + 39-0535-663400**

## CONTENTS

---

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>4</b>
1.1	CARE FOR YOUR MACHINE! .....	5
<b>2</b>	<b>UNPACKING</b> .....	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>ASSEMBLY INSTRUCTIONS</b> .....	<b>7</b>
3.1	Step 1 - Preparation for assembly.....	7
3.2	Step 2 - Agitation assembly.....	7
3.3	Step 3 - Mounting canisters .....	8
3.4	Step 4 - Mounting the can shelf.....	9
<b>4</b>	<b>PRIMING THE MACHINE</b> .....	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>TINTING INSTRUCTIONS</b> .....	<b>12</b>
5.1	Dispensing from the cylinder.....	12
5.2	Automatic drip control piston .....	12
5.3	Tinting instructions.....	12
5.4	Smart Gauge.....	14
<b>6</b>	<b>MAINTENANCE</b> .....	<b>15</b>
6.1	Daily Maintenance .....	15
6.2	Periodic Maintenance .....	15
6.2.1	<i>Lubricating the piston</i> .....	16
<b>7</b>	<b>TROUBLESHOOTING</b> .....	<b>17</b>
<b>8</b>	<b>PROBLEM SOLVING</b> .....	<b>19</b>
8.1	Dripping colorant .....	19
<b>9</b>	<b>SERVICE &amp; REPAIRS</b> .....	<b>20</b>
9.1	Dripping colorant .....	20
<b>10</b>	<b>GAUGE CALIBRATION</b> .....	<b>21</b>
<b>11</b>	<b>AGITATION</b> .....	<b>23</b>
11.1	Manual agitation .....	23
11.2	Automatic agitation .....	23
<b>12</b>	<b>REPLACING CANISTER ASSEMBLY</b> .....	<b>25</b>
<b>13</b>	<b>REPLACING PUMP ASSEMBLY</b> .....	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>THE DISPENSING GAUGES</b> .....	<b>27</b>
14.1	What are gauges? .....	27
14.2	Standard dispensing gauges .....	27

# 1 INTRODUCTION

This COROB™ D50 Manual Dispenser is a precision measuring device and should be treated as such.

When operated and maintained in conjunction with the instructions contained within this manual, the equipment will provide a long and trouble free life.

To ensure your complete satisfaction, please familiarise yourself with all maintenance and operating instructions.

Please keep this manual available for reference and training of new store personnel.

This unit features:

- **Memory gauges** - Only need to set the gauge once for repeat multiple can dispensing
- **Non magnetic stainless steel pump cylinders** - Durable, corrosive resistant
- **Long wear Teflon Seal** - Durable, solvent resistant
- **Automatic Drip Control Piston** - Assures clean dispensing nozzles
- **Retractable Sealing Arm** - Stops drips, keeps work area clean
- **Automatic electric timer controlled agitation** - Saves time, easier canister refilling
- **Stepped "Assured" agitation paddle** - Consistent thorough mixing of colorant
- **Removable Nozzles** - Various sizes of "easy clean" nozzles available
- **Glass filled Nylon canister shell** - Easy clean-up



## **1.1 CARE FOR YOUR MACHINE!**

---

**DO** keep the machine clean and practice good housekeeping to promote accuracy in colour dispensing.

**DON'T** use the pump as a handle while rotating the turntable. Grab the edge of the turntable to rotate it.

**DO** keep the D50 User's Manual to assist in regular maintenance and training of new personnel.

**DON'T** use metal or hard objects to clear blocked nozzles. Nozzles are easily removed for cleaning. Damage to valve barrel will result from using hard objects to clean nozzles.

**DO** keep nozzles clean to prevent drying colorant from blocking and making dispensing difficult.

**DON'T** let the gauge drop down freely, as this can affect calibration.

**DO** lower gauges manually back into end cap, to protect them from damage.

## 2 UNPACKING


The dispenser has been carefully inspected and the pumps calibrated to measure colorant with a high degree of accuracy.

It should be carefully examined upon arrival to determine that the unit shows no signs of freight damage. If any parts are found to be broken or damaged, immediately contact the carrier and arrange for an inspection of the concealed damage.

Claims for damage **must** be made by you, the **consignee**, and not the shipper. The carrier accepts full responsibility for the safe delivery of merchandise upon pick-up from the shipper.

Please read all instructions before using the dispenser.

FLOOR STAND MODELS Floor stand units shipped:		COUNTER TOP MODEL Counter top units shipped:	
12 x	Assembled Canister and Pump Assembly Or	12 x	Assembled Canister and Pump Assembly Or
16 x	Assembled Canister and Pump Assembly Or	16 x	Assembled Canister and Pump Assembly Or
20 x	Assembled Canister and Pump Assembly Or	20 x	Assembled Canister and Pump Assembly Or
24 x	Assembled Canister and Pump Assembly	24 x	Assembled Canister and Pump Assembly
1 x	Floor stand	1 x	Counter top
1 x	Adjustable tray and hardware	1 x	Agitator plate
1 x	Agitator plate	1 x	Turn Table
1 x	Turn Table	1 x	Cover Plate
1 x	Cover Plate	1 x	Crank Shaft
1 x	Crank Shaft		
1 x	Bag of canister mounting screws		

 Check the contents as you unpack. If any parts are missing, contact your supplier as soon as possible. Do not commence set-up until all required parts are available.



## 3 ASSEMBLY INSTRUCTIONS

---

Prior to assembling your unit, prepare adequate working area to easily work with and operate your machine.

For "Countertop" model, base may be placed in desired location and begin assembly procedures at step 5.

For "Floor stand" model, begin assembly procedures at step 1.

---

*Improper installation of the grounding plug can result in a risk of electrical shock.*



*If repair or replacement of the cord is necessary, ensure that the wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is grounded properly.*

*Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded.*

---



**DO NOT PLUG UNIT IN UNTIL ASSEMBLY IS COMPLETE.**

---

### 3.1 Step 1 - Preparation for assembly

---

- 1) Remove the packaging from the unit taking care not to cause any damage to unit.
- 2) Locate unit in area where it is to operate from. Machines are available in both 110V and 220V; ensure line voltage is suitable for your machine. Machine voltage rating can be found on the data label on the machine.

### 3.2 Step 2 - Agitation assembly

---

- 1) Remove Nut Turntable (12) by rotating anticlockwise from the centre Top Plate of the assembly.



**Do not remove shoulder nylon bushing or support washer.**

- 2) Remove Turntable (31) from its packaging and place on unit locating centre with Brass Swivel Nut (Figure 3-1), (Shoulder Nylon Bushing and Support Washer should be already in place on the Brass Swivel Nut).
- 3) Once the Turntable is in place, fasten Turntable Nut (12) on Brass Swivel Nut (Figure 3-1).
- 4) Insert Crankshaft and Nylon Washer (34) into centre of Brass Swivel Nut (9) (Figure 3-1).
- 5) Place Agitator Plate (32) on top of Turntable locating the centre with the Crankshaft (Figure 3-1).
- 6) Plug into mains supply and turn the Agitation selector switch to manual (position 1) (chapter 11). The agitation plate should oscillate.
- 7) Turn off the Agitation selector switch (position 0) (chapter 11).

ITEM	DESCRIPTION	QTY.
31	TURNTABLE	1
32	AGITATOR PLATE	1
12	TURNTABLE NUT	1
34	CRANKSHAFT + NYLON WASHER	1
9	BRASS SWIVEL NUT	1

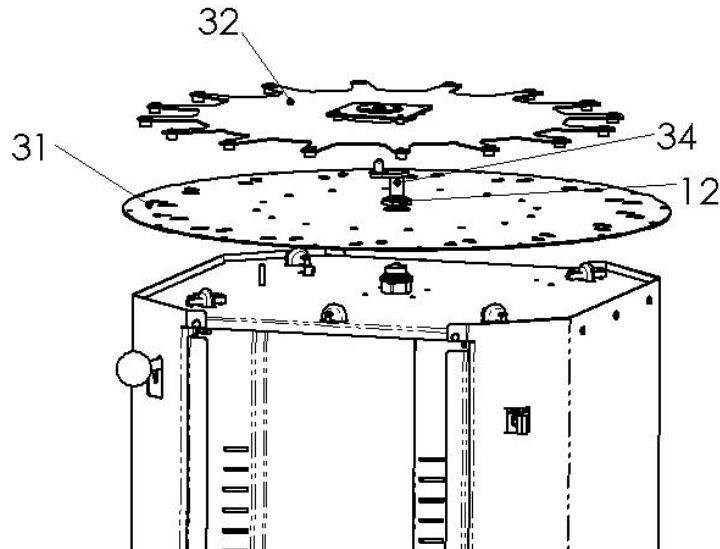



Figure 3-1

### 3.3 Step 3 - Mounting canisters

- 1) Remove Cover Panel (37) from packaging, taking care not to cause damage.
- 2) Place Cover panel on top of unit locating legs of Cover Plate between legs of Agitator Plate.
-  **This must be done before any canisters are mounted!**
- 3) Remove Canister Assembly (35) from packaging.
- 4) Working at the front of the unit (Figure 3-2), with the Carousel Index Lever locking the Carousel, locate the Agitation Rod of the Canister (35) into the plastic bushing of the Agitator Plate, next locate the two screws (36) found in the base of the Canister Assembly in the slots in the Turntable and turn slowly in an anticlockwise direction.
- 5) Fasten the two screws (36) x 2 using a 10 mm nut driver or 10 mm spanner or cross-head screwdriver, depending on screws supplied.
- 6) Insert a third screw (36) x 1 (Figure 3-3) into the front of the Canister to hold it in place securely and fasten in as above.
- 7) Turn the Agitation selector switch to manual (position 1) (chapter 11) to confirm Canister is agitating as expected, with the paddle inside the canister turning freely.
- 8) On approval, turn off the Agitation selector switch (position 0) (chapter 11) and unlock the Carousel Index Lever and rotate clockwise to the next position.
- 9) Repeat steps 3 to 8 until all the Canisters are assembled on the Carousel.

ITEM	DESCRIPTION	QTY.
35	CANISTER ASSEMBLY	1
36	THREAD CUTTER SCREW	3
37	COVER PANEL	1

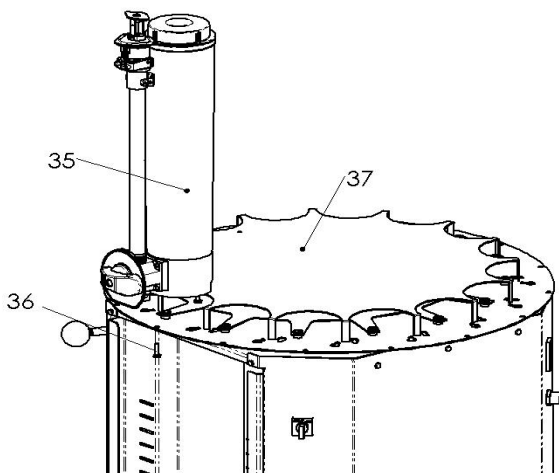


Figure 3-2

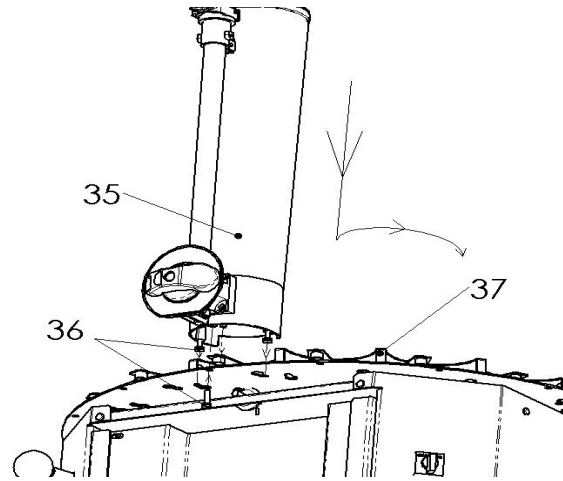


Figure 3-3

### 3.4 Step 4 - Mounting the can shelf

- 1) Remove the two M4 x 12 Sems screws found in the lower of the Front Panel using a Philips screwdriver. Do not remove the Front Panel.
- 2) Insert the Can shelf Pivot Bars (36) x 2 through the holes in the Can shelf (35) (Figure 3-4).
- 3) Place a Nylon Washer (38) on each end of the two Can shelf Pivot Bars as required.
- 4) Fit the Nylon Block onto the assembly (37) (Figure 3-4), locating the Pivot Bar in the holes in the Nylon Block.
- 5) Holding the assembly together, slide the Nylon Blocks into the slots (Figure 3-4). Once the Nylon Blocks are fully inside the slots in the Front Panel, the assembly will be held together, simply raise the shelf until it locks in one of the notches in the Front Panel.
- 6) Re-insert the two M4 x 12 Sems screws in the lower of the Front Panel using a Philips screwdriver, which were removed in step 1 above, so that the shelf can not fall out.

ITEM	DESCRIPTION	QTY.
35	CAN SHELF	1
36	CAN SHELF PIVOT BAR	2
37	NYLON SLIDE BLOCK	2
38	NYLON WASHER	4

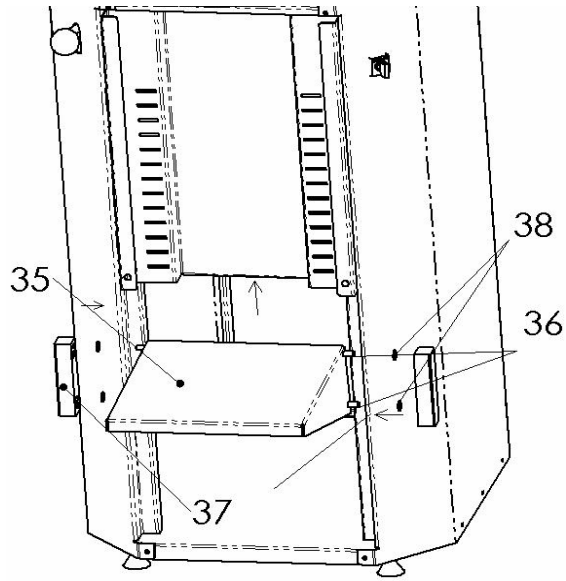


Figure 3-4

## 4 PRIMING THE MACHINE

With the unit assembled and canisters mounted, the following steps should be carried out to ensure that your machine is properly prepared for accurate and trouble-free dispensing.

The canisters have a capacity of 3.17 Quarts and it is recommended that only one quart of colorant be used on the initial filling. Additional colorant can be added once proper operation is achieved.

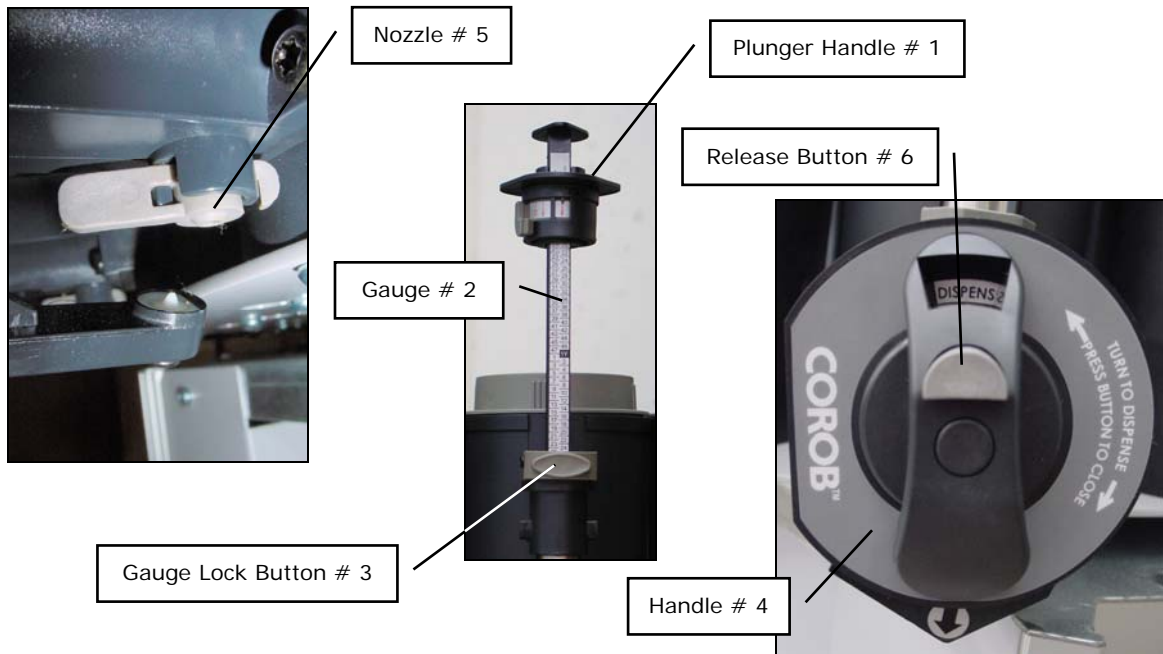


Figure 4-1

Figure 4-2

Figure 4-3

- 1) Place each can of colorant into a mixer or shaker for approximately 5 minutes (or as specified by the colorant manufacturer) to mix any settled pigment.
- 2) Remove canister lids.
- 3) Pour the contents of each can of colorant into individual canisters.
- 4) Set the gauge (Ref. # 2) of each pump to the 3Y or 100 ml setting, by depressing the spring loaded button (Ref. # 3) and lifting the gauge by its handle.
- 5) Prime each cylinder by lifting up the plunger handle (Ref. # 1) to its maximum travel, and pressing the plunger handle downward fully, **WITHOUT OPENING THE VALVE HANDLE!** Repeat this process 5-6 times: this draws colorant from the canister into the cylinder and purges the air from the system.
- 6) Lift the plunger handle to its maximum travel. Place a clean can or paper cup under the dispense nozzle (Ref. # 5). Open the discharge valve by turning the valve Handle (Ref. # 4) in a clockwise direction until it locks into place. Push the plunger handle down fully to dispense colorant into the cup. Return the valve Handle to the closed position by pressing the release button (Ref. # 6). Repeat this procedure until the colorant emerges as an unbroken stream.
- 7) Once the cylinder is free of air, repeat steps 4 and 5 for all remaining canisters. Return all dispensed colorant to its respective canisters. Your machine is now ready for use!

 Do not add colorant when agitation is taking place.

## 5 TINTING INSTRUCTIONS

### 5.1 Dispensing from the cylinder

- 1) With the plunger set at the required measurement and the cylinder full, turn the spring loaded valve handle (Ref. # 2) clockwise until it locks into position.
- 2) Push the plunger handle (Ref. # 1) down completely, in a smooth even motion.
- 3) Your full dispense is now complete.
- 4) Return the valve handle to the closed position by pressing the release button (Ref. # 3).
- 5) Repeat the charging and discharging process for the required strokes (total formula). Continue with the next required colour.
- 6) When the entire paint order is complete, gently lower gauges to zero position.



**DO NOT push gauge release button and allow gauges to drop down. Lower manually to avoid damage.**



Figure 5-1

Plunger Handle # 1



Handle # 2 Dispense Position

Figure 5-2



Handle # 2 Closed Position

Figure 5-3


### 5.2 Automatic drip control piston

Activation of the Automatic Drip Control Piston provides a small suction of air to clean the dispense nozzle of any remaining colorant and ensures clean dispensing ports and greater accuracy. The valve automatically works on each dispense.

### 5.3 Tinting instructions

- 1) Identify the colour you wish to supply, either by name or code number.
- 2) Refer to your color formula reference book for the tint formula and note the tint base required.
- 3) Determine the formula required for the size of paint can being tinted.

- 4) Ensure all gauges are set to zero before beginning.
- 5) Place the open can of paint under the dispensing nozzle. Unlock the Carousel Index Lever and rotate the turntable until the appropriate canister is directly over the can of paint, and lock the Carousel Index Lever. If a formula which cannot be measured in one dispense is required, multiple dispenses will be necessary. It is always best to divide a formula into equal dispenses.
- 6) Set the Gauge by pressing the Gauge Locking Button (Ref. # 3) and raising the Gauge until the desired measurement appears beneath the arrow in the window at the top of the Plunger Handle (Ref. #1).
- 7) To add smaller increments than the main gauge allows, turn the Smart Gauge handle located on the piston handle in a clockwise direction, until the desired increment appears in line with the arrow in the window.
- 8) With the gauge correctly set, slowly and gently lift the plunger handle until it reaches the gauge handle. Continue to hold for a few seconds to ensure that the cylinder has completely filled with colorant.

 It is always best to divide the required formula into equal dispenses, even if it requires more dispenses than what might otherwise be required. Mis-tints are generally caused by operator error in setting the gauges. The fewer changes in the gauge settings, the lower the chances of errors.

- 9) Turn the handle 90 degrees clockwise to the dispense position until it locks into position. **Ensure a can is in position under the nozzle.**
- 10) Press the plunger handle down to dispense the colorant. **Ensure the plunger handle is pressed down fully.**
- 11) Press the button on the handle firmly and the handle should automatically rotate 90 degrees anticlockwise and return to the close position.

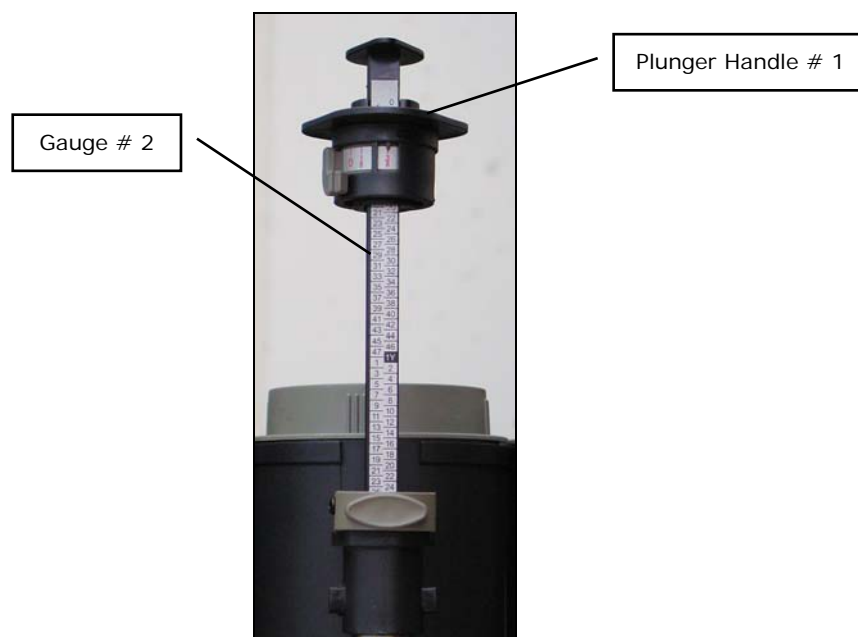




Figure 5-4

 **DO NOT open or operate the dispensing Valve Handle while charging the cylinder.** If the valve handle is opened, even the slightest amount, air will be drawn into the cylinder chamber resulting in an inaccurate dispense. If the valve handle is accidentally opened during CHARGING, close valve and press the plunger handle down to return the colorant to the canister.

 **If the colorant level is low in the canister, air can also be sucked into the cylinder.** Press the plunger handle down to return the colorant to the canister. Add 1 or 2 quarts of new colorant. The cylinder must be re-primed. Refer to the instructions on chapter 4.

## 5.4 Smart Gauge

---

The Smart Gauge (Figure 5-5) is an innovative way of dispensing increments smaller than 1 part. The Smart Gauge allows you to dispense in 1/8 part increments.

For formulas specifying dispenses for example a 1/2 part, rotate the Smart Gauge knob until the 1/2 number is aligned with the pointer.

The Smart Gauge settings can be used in combination with a regular setting, thereby making complete dispenses possible with a single discharge.


 **IMPORTANT: ALWAYS** return the Smart Gauge knob to the "0" position after completing a dispense.



Figure 5-5



## 6 MAINTENANCE

### 6.1 Daily Maintenance

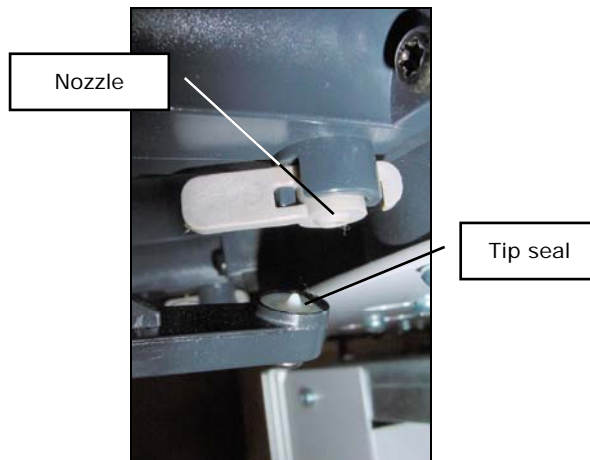


Figure 6-1

Keeping the Nozzle and Tip Seal clean and free of dried, dripping or collecting colorant is essential for trouble-free dispensing.

It is recommended the Nozzle and Seal Tip be cleaned daily with a moist cloth: water or mineral spirits is satisfactory.



**DO NOT** use lacquer thinner (MEK). Cleaning the colorant from the nozzle seal pad will lessen the possibility of mis-tints caused by the collection of colorant. Large accumulations of colorant on the seal arm/pad may be caused by a malfunction of the automatic drip control piston.

### 6.2 Periodic Maintenance


**When the machine is not being used on a regular daily base, the following procedures should be carried out.**

- 1) Check the level of colorant and top up if required.
- 2) Open and close each Valve Handle five times.
- 3) Set gauge to the maximum 3Y and stroke the plunger handle up and down three times **without** opening the Valve Handle.
- 4) Check Valve Handle and nozzle Seal Arms/Tips for possible damage, and clean thoroughly.
- 5) Dispense colorant into a paper cup and return to canister. Constant movement of colorant is required to prevent hardening of colorant in nozzle and valve assembly.

Colorants are heavy bodied fluids containing particle of pigment. During the plunger operation, a slight amount of colorant may stick to the cylinder wall, which after a period of time, may cause drag or stiffness in the operation of the plunger. A small amount of stiffness should cause no concern. If the stiffness of operation becomes difficult, complete replacement of pump will be required.

### 6.2.1 Lubricating the piston

---

- 1) Press the gauge release bar.
- 2) Lift gauge up until it is out of the end cap housing.
- 3) Add 2 cl of Castor oil into the gauge slot.
- 4) Insert the gauge back into the end cap housing.
-  **Take care not to damage the gauge bar decal.**
- 5) Set the gauge to 3Y and move the piston up and down fully 5 times.

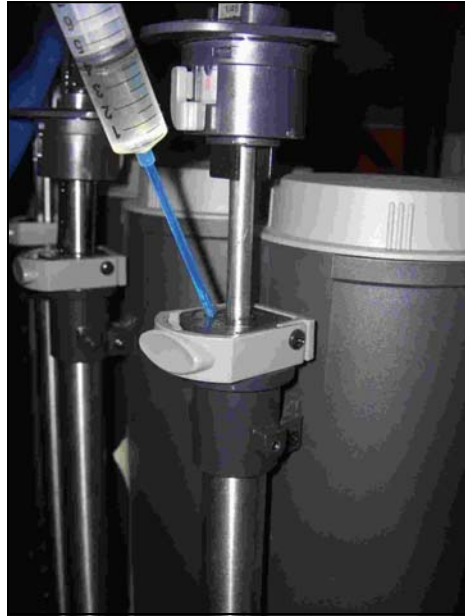


Figure 6-2

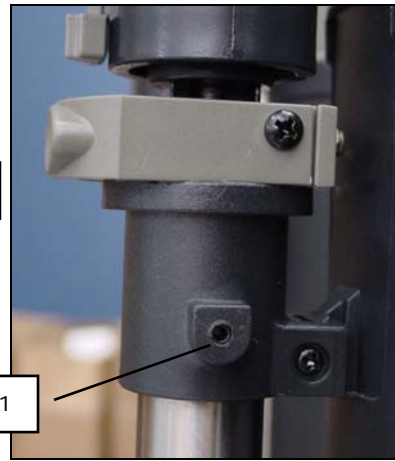
## 7 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Intermittent spurts of colorant from the nozzle during dispensing.	Low colorant level, allowing air into the pump cylinder. Pump not properly primed.	Fill canister and operate the plunger several times, without opening the valve handle. Dispense colorant into a paper cup to remove the air. Prime pump (chapter 4).
End cap twists or lifts during operation.	End cap loose on cylinder.	Push down end cap (Ref. # 9) onto the cylinder, and lightly tighten the two setscrews (Ref. # 11) in the end cap, until it can no longer be twisted by hand.
Canister is loose on turntable.		Tighten the mounting screws (chapter 3.3).
Colorant appears on the piston shaft, and or gauge.	Worn or loose piston seals.	Replace Piston Tube Assembly. Contact your Supplier.
Colorant does not dispense easily.	Nozzle is clogged or too small. Colorant is too heavy.	Clear nozzle of obstructions. If problem continues, use a larger nozzle. Thoroughly clean out canister and refill with new colorant.
Pump tube is loose on the canister.	Pump Nut is loose.	Tighten the Pump Nut found at the base of the Pump connecting the Pump to the Valve Housing. Also ensure grub screws are tight in the End Cap Housing.
Colorant leaks around the outlet nozzle.	Nozzle O-Ring is lost or damaged.	Replace Nozzle.
Colorant leaks around from the back of the Valve Handle.	Damaged or worn O-Ring.	Replace Canister Assembly.
Gauge line does not line up with plunger handle.	Loose plunger handle.	Tighten plunger handle and re-calibrate (chapter 10).
Plunger handle stiff.	Dry Piston Tube.	Lubricate the piston with castor oil. Lift gauge out of the slot in the end cap housing and apply 2cl of castor oil through the slot, into the top of the piston tube.



End Cap Housing # 9

Figure 7-1



Grub Screws # 11

Figure 7-2

## 8 PROBLEM SOLVING

### 8.1 Dripping colorant

Colorant drips around the equipment can be the result of many things and a series of steps must be taken to determine the solution to the problem.

Before performing these tests, please review operating procedures in the owner's manual to ensure proper dispensing is being done.

These steps must be performed in following order:

- 1) Check nozzle Seal Arm/Tip for a collection of colorant. A small amount of colorant will collect on the nozzle sealing tip. Cleaning of this area daily will ensure the collection does not reach the point where colorant drips from the nozzle sealing tip. Clean this area daily (Figure 8-1).
- 2) Remove nozzle, clean thoroughly and return to correct position.
- 3) Set dispensing gauge to maximum setting. Raise plunger to the top. Let go of the plunger with the valve closed. The plunger handle should not move and should remain stationary. Any movement in the plunger indicates the presence of air in the cylinder and the need to re-prime the pump. Air present in the cylinder will not allow the colorant to be drawn in properly and will result in inaccurate dispenses and leaking of colorant from the nozzle. Prime the cylinder as per instructions on chapter 5.1.
- 4) Push plunger shaft down to the end cap. With the valve closed, watch the nozzle for drips. If a constant drip of colorant comes from the nozzle, the valve housing or O-rings or valve body are worn and replacement is required. Replace per instructions on chapter 0.
- 5) Raise the Plunger and fill the cylinder with colorant. If there is a constant drip of colorant from the nozzle, air is entering the cylinder as result of worn **Piston Seals**. Replacement of the Piston Valve Assembly is required. Replace per instructions on chapter 13.

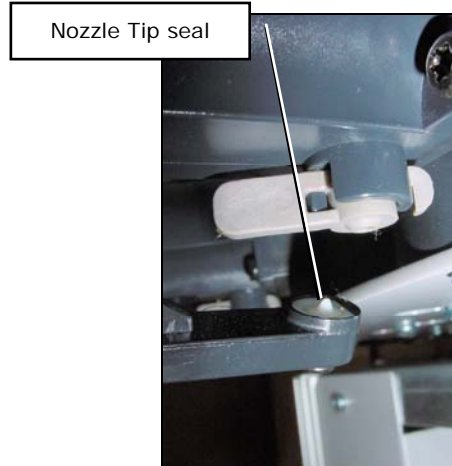


Figure 8-1



Figure 8-2

## 9 SERVICE & REPAIRS

### 9.1 Dripping colorant

#### Nozzle Seal Pad

After each dispense, a very small amount of colorant will remain in the nozzle. Between valve operations, this colorant may settle down onto the nozzle seal tip. Over time, this constant repetitive action could lead to a build up of colorant that could eventually drip to the ground. Daily cleaning of this area will prevent the colorant accumulation / drips. Wipe area with a moist cloth.

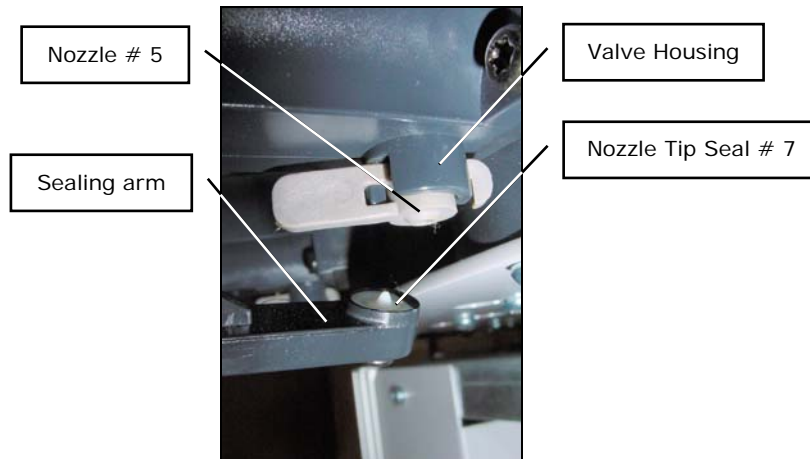


Figure 9-1

#### Nozzle Replacement and Cleaning

The Valve Nozzle (Ref. # 5) is located at the bottom of the valve, and directs the colorant in a steady stream into the paint can. A sealing o-ring is used to prevent leakage between the two surfaces. Colorant collecting around the area of the nozzle may be the result of a damaged or missing o-ring.

To ensure trouble-free operation, it is recommended that the nozzle outlets (Ref. # 5) be cleaned regularly. Care should be taken when removing and cleaning Nozzle not to damage O-ring.

To remove the nozzle, turn the valve handle to the dispense position, to move arm/nozzle seal away from nozzle. Turn the nozzle in a clockwise direction 45° and pull down. Clean the nozzle in warm water, making sure that you don't lose the nozzle O-ring.



**NEVER use hard sharp objects to clear the nozzle.**

## 10 GAUGE CALIBRATION

Gauges are precise measuring devices, and they are factory calibrated for its specific canister.

Moving gauges from one canister to another will cause inaccurate dispenses, if the calibration is not re-set.



**DO NOT MOVE THE GAUGES FROM THEIR ORIGINAL CANISTER.**

To install **NEW** Gauges for the first time the following instructions must be followed closely.

### **Tools required:**

- Cross head and flat head screwdriver
- Feeler Gauge (Refer to the table below for the required size for your specific Smart Gauge installation)

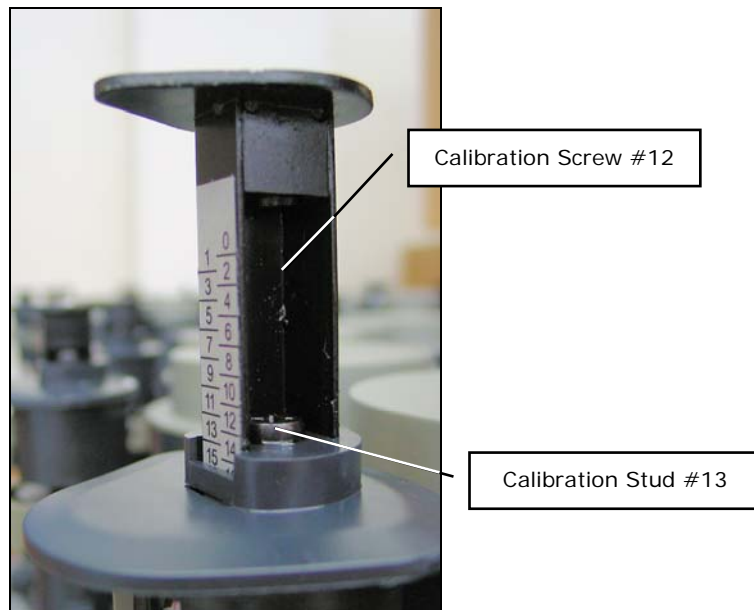


Figure 10-1

- 1) Press the Piston Rod Handle Top downwards.
- 2) Ensure that the Smart Gauge is set at '0'.
- 3) Remove the Calibration Screw from the Gauge. Use the cross head screwdriver (Ref. # 12). Do not discard the Calibration Screw, as it will be used again.
- 4) Following this, remove the Calibration Stud from the Piston Handle (Ref. # 13).
- 5) Push the 'Push Button Locking Bar' and carefully lower the gauge down through the Piston Handle until it comes to rest fully.



**Never let the Gauge fall freely as this will damage the Gauge and affect the accuracy.**

- 6) Release the 'Push Button Locking Bar' and slide the Gauge upwards until the Lock Bar Pins (located at the back of the gauge) slot into the first set of locking holes on the Gauge.
- 7) Insert the flat head screwdriver through the opening on the top of the Piston Rod Handle and turn the Piston Rod until the '0' mark on the decal lines up with the window at the top of the Piston Handle.
- 8) Screw the Calibration stud tightly into the Piston Handle.

- 9) Set the Gauge into the first hole as per the instruction given above. Insert the Calibration Screw down through the top of the gauge until it makes contact with the Calibration Stud. Do not over tighten the Calibration Screw.
- 10) Turn the Micro Gauge Nut until the ' $\frac{3}{4}$ ' mark is displayed in the window.
- 11) Insert the Feeler Gauge between the Calibration Stud and the Calibration Screw (use the appropriate Feeler Gauge, as per Table 1).
- 12) Rotate the Micro Gauge Nut back towards the '0' mark on the decal.
- 13) If the Smart Gauge gets tight at " $\frac{1}{4}$ " mark, then calibration has been achieved.
- 14) However, if the Smart Gauge either moves past or does not reach " $\frac{1}{4}$ " mark, then calibration has not been achieved. If this occurs, the Calibration Screw should be adjusted until step 12 is achieved.

CALIBRATION FIGURES FOR SMART GAUGES		
DECAL	SMART GAUGES SETTING	FEELER GAUGE SIZE [MM]
1/48 US Oz	$\frac{1}{4}$ SHOT	0.45
1/96 US Oz	$\frac{1}{2}$ SHOT	0.45
1/48 USM Oz	$\frac{1}{4}$ SHOT	0.40
1/96 USM Oz	$\frac{1}{2}$ SHOT	0.40
METRIC	0.2 SHOT	0.70

*Table 1*



## 11 AGITATION

---

Agitation inside the dispenser canisters can be manual or automatic.

The Agitation selector switch has three positions:

- Position 1 - **Manual** (permanently ON)
- Position 0 - **ON**
- Position 2 - **Automatic** (works according to the times set on the timer, see chapter 11.2)

### 11.1 Manual agitation

---

By selecting the **manual position 1** on the Agitation selector switch found on the right of the floor stand beneath the canisters (Figure 11-1), the operator can manually turn on and off the agitation as he/ she feels necessary.

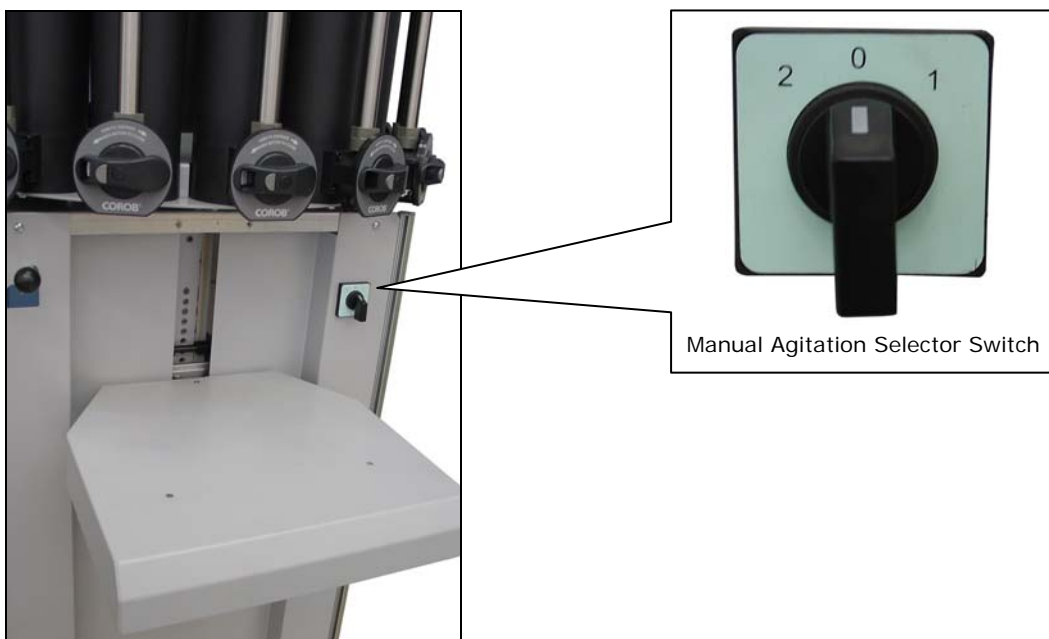


Figure 11-1

It may be useful to use the manual agitation directly after colorant has been added to the canister.

However, it is recommended that automatic agitation be set as to ensure agitation does not get forgotten.

### 11.2 Automatic agitation

---

Automatic agitation is the recommended of the two options as the regular method of agitation.

The timer which is located at the back right of the floor stand (Figure 11-2) controls the frequency of the agitation and is controlled as explained below.

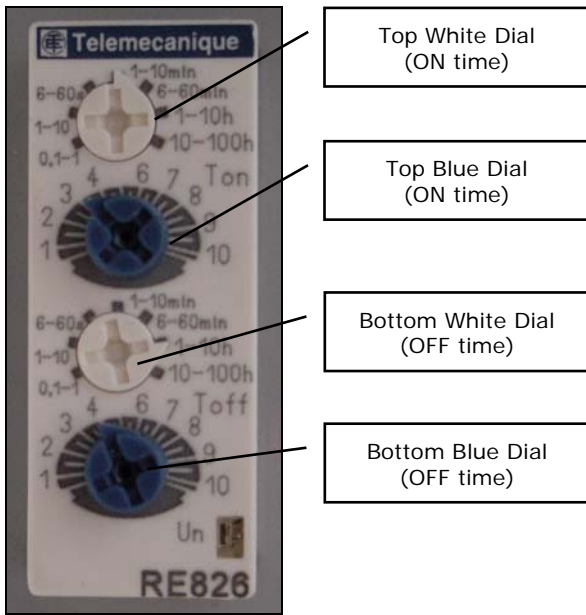


Figure 11-2

Top White Dial  
(ON time)

Top Blue Dial  
(ON time)

Bottom White Dial  
(OFF time)

Bottom Blue Dial  
(OFF time)

The small white dials control the time interval used on the main larger blue dials. Each white dial controls the corresponding blue dial.

Based on the intermediate value setting on the white dial, the blue dial can be set at any specific value required.

- The top white and blue dials control the **length of time the agitation stays ON (*duration*)**
- The bottom white and blue dials control the **time the agitation stays OFF (*pause between agitations*)**


*For example:* for 2 minutes ON and 4 hours OFF, you would use the following settings:

- Top white dial set to "1-10"
- Top blue dial set to "2"
- Bottom white dial set to "1-10h"
- Bottom blue dial set to "4"

## 12 REPLACING CANISTER ASSEMBLY

In the event of the canister needing to be replaced follow the procedure below to minimize waste and to keep the work area clean.

- 1) Locate the Canister which requires replacement at the front of the machine and lock the Carousel Index Lever.
- 2) Dispense all the colorant from the Canister by repeating maximum dispenses into a clean container, taking into account this colorant will be later added to the new canister.
- 3) Carefully remove the Pump Cylinder assembly, firstly by removing the M4 Sems Nut and Bolt found at the back of the of the End Cap Housing. Next undo the Pump Nut which connects the Pump Assembly to the Valve Housing using an 32mm Spanner.

 **Some colorant may be present however so be careful not to splash when removing the parts.**

- 4) Place the Pump Assembly in a clean area free from debris and any particles which may contaminate or damage.
- 5) Remove the Canister from the Turntable by removing the front screw using a 10mm spanner or Nut Driver, and loosening the back two screws. The canister should rotate in a clockwise direction and lift out.
- 6) To mount the new canister locate the Agitation Rod of the Canister into the plastic bushing of the Agitator Plate, next locate the two screws (36 - Figure 3-3) found in the base of the Canister Assembly in the slots in the Turntable and turn slowly in an anticlockwise direction.
- 7) Fasten the two screws (36 - Figure 3-3) x 2 using a 10mm nut driver or 10mm spanner.
- 8) Insert a third screw (36) x 1 (Figure 3-3) into the front of the Canister to hold it in place securely and fasten in as above.
- 9) Turn the Agitation selector switch to manual (position 1) (chapter 11) to confirm Canister is agitating as expected, with the paddle inside the canister turning freely.
- 10) On approval, turn off the Agitation selector switch (position 0) (chapter 11) and unlock the Carousel Index Lever and rotate clockwise to the next position.
- 11) Mount the Pump Assembly removed from the old canister by placing on top of the valve housing and fastening the Pump Nut.
- 12) Next insert the M4 Sems screw and fasten with the M4 Nylock Nut.
- 13) Work the Pump Piston and Canister Handle to ensure in working order.
- 14) Fill the canister with the colorant removed from the reject Canister, ensuring the colorant has not been contaminated.




***Never place contaminated colorant into Canister as this will only lead to Valve becoming blocked.***

- 15) Prime the Canister as per instructions on chapter 4.

## 13 REPLACING PUMP ASSEMBLY

- 1) Locate the Canister which requires Pump Assembly replacement at the front of the machine and lock the Carousel Index Lever.
- 2) Press the Pump down fully to ensure all colorant has been removed, and turn the Valve Handle to the Dispense position to close off the Canister.
- 3) Carefully remove the Pump Cylinder assembly, firstly by removing the M4 Sems Nut and Bolt found at the back of the of the End Cap Housing. Next undo the Pump Nut which connects the Pump Assembly to the Valve Housing using a 32mm spanner.

 Some colorant may be present however so be careful not to splash when removing the parts.

- 4) Dispose of the removed Pump assembly in a responsible fashion.
- 5) Mount the new Pump Assembly by placing on top of the valve housing and fastening the Pump Nut, ensuring the new Pump assembly and the internal parts are free from debris and grit.
- 6) Next insert the M4 Sems screw and fasten with the M4 Nylock Nut at the back of the End Cap Housing.
- 7) Work the Pump Piston and Canister Handle to ensure in working order.
- 8) Prime the Assembly as per instructions on chapter 4.

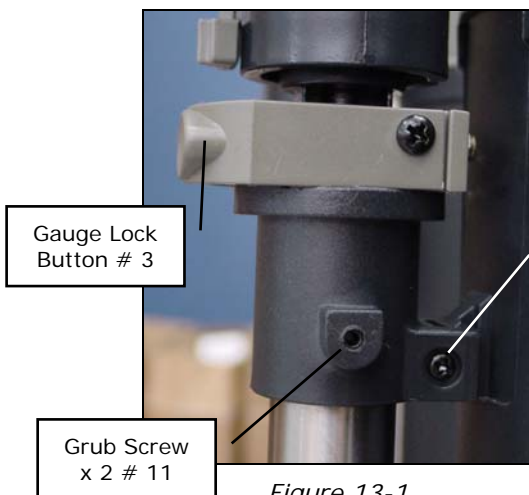


Figure 13-1

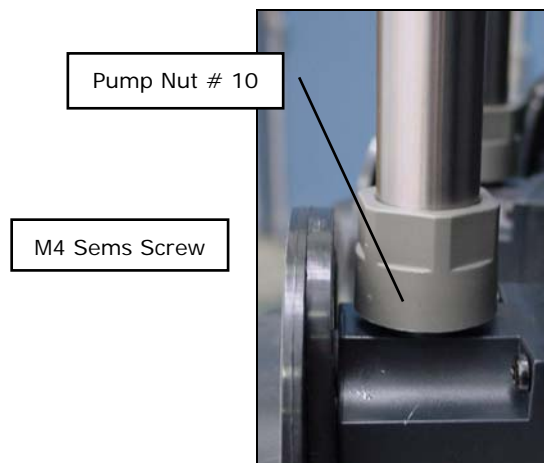


Figure 13-2

## 14 THE DISPENSING GAUGES

---

### 14.1 What are gauges?

---

The gauge is simply an indexing device. Precision made to ensure precise indexing of colorant.

Colorant manufacturers create an entire spectrum of available color formulations based on their product. To create this spectrum of colors, the formula requires that small portions of various colorants be added to the base paint.

The amount of colorant added, is measured in "fluid ounces". The ounce measurement is further broken down into fractional dispenses. The popular increments are 32, 48 and 64 parts per ounce.

The size of the paint container into which the colorant is being added is very important.

Formulas created with the US gallon as a basic size, must be altered when dispensing into Imperial Gallons (US IMP) or Metric Pails (USM). One (1) ounce of colorant is commonly referred to as "1Y" (Y = 1 ounce).

### 14.2 Standard dispensing gauges

---

1/48 US
1/96 US
1/64 US
1/48 USM
Metric
1/48 Imperial Oz
1/96 Imperial Oz

BLANK PAGE



# COROB™ D50

## Machine à teinter manuelle Manuel d'utilisation

**Réservoirs de 3 litres en nylon rempli de verre ou acier inoxydable**

**Pompe de dosage de maximum 100 ml**

Jauge de précision de série pour un dosage incrémentiel fractionnaire

Poignées de robinet ergonomiques manœuvrables à une main pour une utilisation facile

Modèles de comptoir et sur pieds



© 2006 CPS Color Equipment S.p.A.

Manuel d'utilisation

*Machine à teinter manuelle*

*COROB™ D50*

Version 1.0 - R0 (Octobre 2006)

© COPYRIGHT 2006, CPS Color Equipment S.p.A. Tous droits réservés.

Aucune partie de ce matériel, pour quelque raison que ce soit, ne peut être reproduite, sous quelque forme ou moyen que ce soit (y compris l'enregistrement et la photocopie), sans l'autorisation expresse préalable et écrite de CPS Color Equipment S.p.A.

Les informations contenues dans le présent document sont sujettes à modifications sans préavis et n'engagent pas la responsabilité de CPS Color Equipment S.p.A.

Toute référence à des sociétés, noms, coordonnées et adresses utilisées sur les pages écran et/ou dans les exemples est tout à fait fortuite, sauf indication diverse, le seul objectif étant d'expliquer l'utilisation du produit COROB™.

CPS Color Equipment S.p.A. dégage toute responsabilité en cas d'erreur ou d'omission technique ou de l'éditeur présente dans ce manuel, ainsi qu'en cas de dommages accidentels ou non dérivant de l'utilisation de ce manuel.

Pour toute demande d'ultérieurs exemplaires de ce produit ou informations techniques, s'adresser à :

**CPS Color Equipment S.p.A.**

**Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy**

**Phone: + 39-0535-6633 • Fax : + 39-0535-663400**



## SOMMAIRE

---

<b>1</b>	<b>AVANT-PROPOS</b> .....	<b>4</b>
1.1	PRENEZ SOIN DE VOTRE MACHINE ! .....	6
<b>2</b>	<b>DEBALLAGE</b> .....	<b>7</b>
<b>3</b>	<b>INSTRUCTIONS DE MONTAGE</b> .....	<b>8</b>
3.1	Étape 1 - Préparation pour le montage .....	8
3.2	Étape 2 - Montage du dispositif d'agitation .....	8
3.3	Étape 3 - Montage des réservoirs .....	9
3.4	Étape 4 - Montage du plateau à boîtes .....	10
<b>4</b>	<b>REMPLISSAGE DE LA MACHINE AVEC DU COLORANT</b> .....	<b>12</b>
<b>5</b>	<b>INSTRUCTIONS RELATIVES A LA COLORATION</b> .....	<b>13</b>
5.1	Dosage avec le cylindre .....	13
5.2	Piston automatique de contrôle de la goutte .....	13
5.3	Instructions relatives à la coloration .....	14
5.4	Jauge de précision .....	15
<b>6</b>	<b>MAINTENANCE</b> .....	<b>16</b>
6.1	Maintenance quotidienne .....	16
6.2	Maintenance régulière .....	16
6.2.1	<i>Lubrification du piston</i> .....	17
<b>7</b>	<b>DEPANNAGE</b> .....	<b>18</b>
<b>8</b>	<b>RESOLUTION DES PROBLEMES</b> .....	<b>20</b>
8.1	Gouttes de colorant .....	20
<b>9</b>	<b>SERVICE &amp; REPARATIONS</b> .....	<b>21</b>
9.1	Gouttes de colorant .....	21
<b>10</b>	<b>CALIBRAGE DE LA JAUGE</b> .....	<b>22</b>
<b>11</b>	<b>AGITATION</b> .....	<b>24</b>
11.1	Agitation manuelle .....	24
11.2	Agitation automatique .....	24
<b>12</b>	<b>REPLACEMENT DU GROUPE RESERVOIR</b> .....	<b>26</b>
<b>13</b>	<b>REPLACEMENT DU GROUPE POMPE</b> .....	<b>27</b>
<b>14</b>	<b>LES JAUGES DE DOSAGE</b> .....	<b>28</b>
14.1	Qu'est-ce qu'une jauge ? .....	28
14.2	Jauges de distribution standard .....	28

# 1 AVANT-PROPOS

---

La **Machine à teinter manuelle COROB™ D50** est un appareil de mesure de précision et doit être traité comme tel.

Le respect des instructions d'utilisation et de maintenance présentées dans ce manuel garantira une longue durée de vie et le bon fonctionnement de votre appareil.

Pour en tirer le maximum de satisfaction, prendre connaissance de toutes les instructions de maintenance et de fonctionnement.

Veillez conserver ce manuel à un endroit facile d'accès pour être consulté et pour la formation du nouveau personnel du magasin.

Cette unité est dotée de :

- **Jauges à mémoire** - Un seul réglage de jauge suffit pour effectuer le même dosage plusieurs fois
- **Cylindres de pompe en acier inoxydable amagnétique** - Durables, résistants à la corrosion
- **Joint en téflon longue durée** - Durable, résistant aux solvants
- **Piston de contrôle de la goutte automatique** - Garantit la propreté des buses de dosage
- **Bras d'étanchéité escamotable** - Arrête les gouttes, maintient l'espace de travail propre
- **Agitation automatique commandé par commutateur horaire** - Gagne du temps et facilite le remplissage des réservoirs
- **Palette d'agitation à échelonnement "Garanti"** - Mélange homogène du colorant
- **Buses amovibles** - Différentes tailles de buses "faciles à nettoyer" sont disponibles
- **Réservoirs en nylon rempli de verre** - Facile à nettoyer



## 1.1 PRENEZ SOIN DE VOTRE MACHINE !

---

**NETTOYER** la machine régulièrement pour plus de précision dans la distribution des colorants.

**NE PAS** utiliser les pompes comme poignée pour faire tourner la plaque tournante. S'agripper au bord de celle-ci.

**CONSERVER** le manuel d'utilisation du D50 pour la maintenance régulière et la formation du nouveau personnel.

**NE PAS** utiliser de métal ou d'objets durs pour nettoyer les buses bouchées. Celles-ci peuvent facilement être enlevées pour le nettoyage. Cela détériorerait le corps du robinet.

**NETTOYER** les buses régulièrement pour prévenir que le colorant séché ne bloque et n'empêche la distribution de s'effectuer librement.

**NE PAS** laisser la jauge descendre librement, le calibrage s'en trouverait modifié.

**REPORTER** manuellement les jauges au fond, pour ne pas les détériorer.

## 2 DEBALLAGE


Cette machine à teinter a été scrupuleusement inspectée et les pompes calibrées pour obtenir un dosage de très haute précision du colorant.

La contrôler attentivement à la livraison pour s'assurer que l'unité ne présente aucun signe de détérioration due au transport. Si une quelconque de ses parties a été brisée ou endommagée, contacter immédiatement le transporteur pour faire constater l'avarie non apparente.

Toute réclamation **doit** être faite par vous, le **destinataire**, et non par l'expéditeur. Le transporteur accepte l'entière responsabilité d'une livraison sans risque de la marchandise à l'enlèvement de chez l'expéditeur.

Veuillez lire intégralement ces instructions avant d'utiliser la machine à teinter.

MODELES SUR PIEDS		MODELES DE COMPTOIR	
12 x	Groupe Réservoir monté et pompe, ou	12 x	Groupe Réservoir monté et pompe, ou
16 x	Groupe Réservoir monté et pompe, ou	16 x	Groupe Réservoir monté et pompe, ou
20 x	Groupe Réservoir monté et pompe, ou	20 x	Groupe Réservoir monté et pompe, ou
24 x	Groupe Réservoir monté et pompe	24 x	Groupe Réservoir monté et pompe
1 x	Base de soutien sur pieds	1 x	Base de comptoir
1 x	Plateau réglable et quincaillerie	1 x	Disque agitateur
1 x	Disque agitateur	1 x	Plaque tournante
1 x	Plaque tournante	1 x	Panneau protecteur
1 x	Panneau protecteur	1 x	Vilebrequin
1 x	Vilebrequin		
1 x	Sac de vis de montage réservoir		

 Vérifier le contenu au déballage. Si une pièce manque, contactez votre fournisseur aussitôt que possible. Ne pas commencer l'installation avant de disposer de toutes les pièces nécessaires.

## 3 INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Avant de procéder au montage de l'unité, préparer un espace de travail facilitant les opérations et approprié au fonctionnement de votre machine.

Pour les modèles de comptoir, positionner l'embase à l'endroit désiré, puis entamer la procédure de montage directement à la cinquième étape.

Pour les modèles sur pieds, suivre la procédure dès la première étape.

*Une mauvaise installation de la prise de mise à la terre peut engendrer un risque de choc électrique.*



*Si le cordon doit être réparé ou remplacé, s'assurer que le câble isolé d'un revêtement externe vert avec ou sans rayures jaunes soit correctement mis à la terre.*

*S'adresser à un électricien ou dépanneur qualifié si les instructions de mise à la terre ne sont pas tout à fait claires, ou si un quelconque doute subsiste quant à la mise à la terre correcte de ce produit.*



**NE PAS BRANCHER L'UNITE AVANT QUE LE MONTAGE NE SOIT TERMINE.**

### 3.1 Étape 1 - Préparation pour le montage

- 1) Retirer l'unité de son emballage en prenant soin de ne pas l'endommager.
- 2) Placer l'unité dans la zone où elle sera utilisée. Les machines sont disponibles en 110V et 220V ; s'assurer que la tension de secteur soit adaptée à votre appareil. La tension nominale de la machine est indiquée sur l'étiquette de la machine.

### 3.2 Étape 2 - Montage du dispositif d'agitation

- 1) Retirer la douille de la plaque tournante (12) en la faisant pivoter dans le sens antihoraire depuis le centre du plateau supérieur de l'ensemble.



**Ne pas retirer la douille épaulée en nylon ni la rondelle support.**

- 2) Déballer la plaque tournante (31) et la positionner sur l'unité en plaçant le centre au niveau de l'écrou tournant en laiton (Figure 3-1) (la douille épaulée en nylon et la rondelle support doivent déjà être positionnées sur l'écrou tournant en laiton).
- 3) Une fois la plaque tournante en place, fixer son écrou (12) à celui en laiton (Figure 3-1).
- 4) Insérer le vilebrequin et la rondelle en nylon (34) au centre de l'écrou tournant en laiton (9) (Figure 3-1).
- 5) Positionner le disque agitateur (32) au dessus de la plaque tournante en localisant le centre avec le vilebrequin (Figure 3-1).
- 6) Brancher l'alimentation secteur et positionner le commutateur sur manuel (position 1) (chapitre 11). Le disque agitateur doit osciller.
- 7) Éteindre le commutateur de l'agitateur (position 0) (chapitre 11).

PIECE	DESCRIPTION	QTE.
31	PLAQUE TOURNANTE	1
32	DISQUE AGITATEUR	1
12	DOUILLE PLAQUE TOURNANTE	1
34	VILEBREQUIN + RONDELLE EN NYLON	1
9	ECROU TOURNANT EN LAITON	1

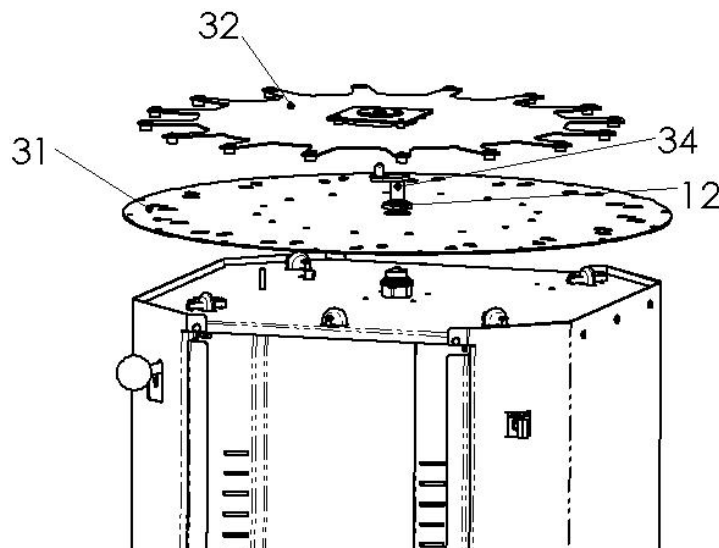


Figure 3-1

### 3.3 Étape 3 - Montage des réservoirs

- 1) Enlever le panneau protecteur (37) de son emballage en prenant soin de ne pas l'endommager.
- 2) Le positionner en haut de l'unité en plaçant ses pieds entre ceux du disque agitateur.

** Ceci doit être exécuté avant que les réservoirs ne soient montés !**

- 3) Enlever le groupe réservoir (35) de son emballage.
- 4) En travaillant face à l'unité (Figure 3-2), le levier bloquant le carousel, positionner la tige d'agitation du réservoir (35) dans la douille en plastique du disque agitateur, puis placer les deux vis (36) qui se trouvent à la base du groupe réservoir dans les fentes de la plaque tournante et tourner dans le sens antihoraire.
- 5) Serrer les deux vis (36) x 2 avec un tournevis à douille de 10 mm, une clé de 10 mm ou un tournevis en croix, conformément au type de vis fourni.
- 6) Introduire la troisième vis (36) x 1 (Figure 3-3) devant le réservoir pour bien le fixer et la serrer comme indiqué ci-dessus.
- 7) Mettre le commutateur de l'agitateur sur manuel (position 1) (chapitre 11) pour confirmer que le réservoir agite bien comme prévu, la palette à l'intérieur devant tourner librement.
- 8) Une fois l'agitation vérifiée, éteindre le commutateur de l'agitateur (position 0) (chapitre 11) et débloquer le levier du carousel, puis tourner la plaque dans le sens horaire, jusqu'à la position suivante.
- 9) Répéter les étapes de 3 à 8 jusqu'à ce que tous les réservoirs soient montés sur le carousel.

PIECE	DESCRIPTION	QTE.
35	GROUPE RESERVOIR	1
36	VIS	3
37	PANNEAU PROTECTEUR	1

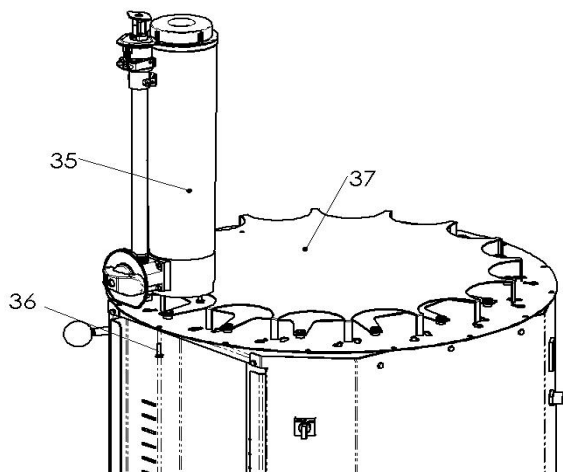


Figure 3-2

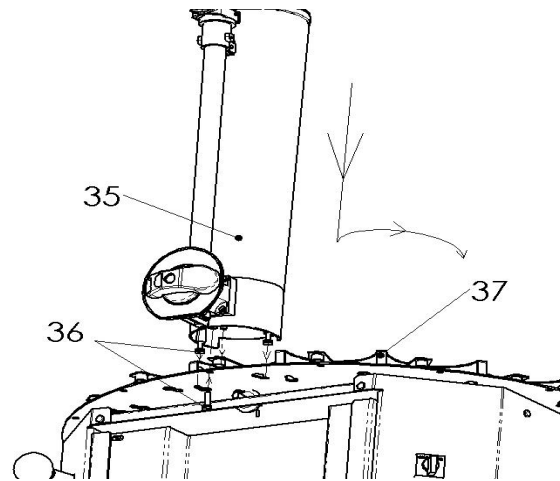


Figure 3-3

### 3.4 Étape 4 - Montage du plateau à boîtes

- 1) Retirer les deux vis + rondelle M4 x 12 qui se trouvent en bas du panneau frontal avec un tournevis Philips. Ne pas démonter le panneau frontal.
- 2) Introduire les tiges pivotantes du plateau à boîtes (36) x 2 dans les trous (35) (Figure 3-4).
- 3) Placer une rondelle en nylon (38) à chaque extrémité des deux tiges pivotantes.
- 4) Placer le bloc de nylon sur le groupe (37) (Figure 3-4), en positionnant la tige pivotante dans les orifices du groupe en nylon.
- 5) Maintenir le tout et faire glisser les groupes en nylon dans les fentes (Figure 3-4). Une fois les groupes en nylon entièrement introduits dans les fentes du panneau frontal, le groupe formera un tout, soulever le plateau à boîtes jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans les encoches du panneau frontal.
- 6) Remettre les deux vis + rondelle M4 x 12 en place en bas du panneau frontal avec un tournevis Philips, pour que le plateau à boîtes ne puisse pas retomber.

PIECE	DESCRIPTION	QTE.
35	PLATEAU A BOITES	1
36	TIGE PIVOTANTE DU PLATEAU A BOITES	2
37	BLOC DE NYLON	2
38	RONDELLE DE NYLON	4



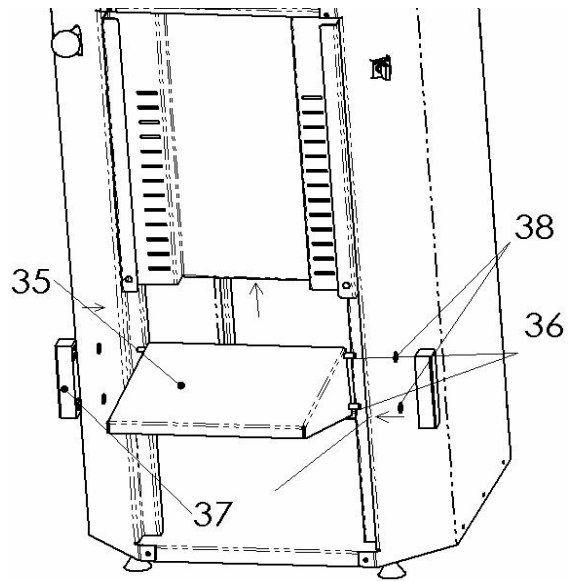


Figure 3-4

## 4 REMPLISSAGE DE LA MACHINE AVEC DU COLORANT

Une fois l'unité montée et les réservoirs fixés, les étapes suivantes devront être suivies pour s'assurer que votre machine soit correctement préparée pour une distribution précise et sans problème.

Les réservoirs ont une capacité de 3 litres, il est cependant recommandé de n'en utiliser qu'un seul litre lors du premier remplissage. D'autre colorant pourra ensuite être ajouté une fois le fonctionnement normal rodé.

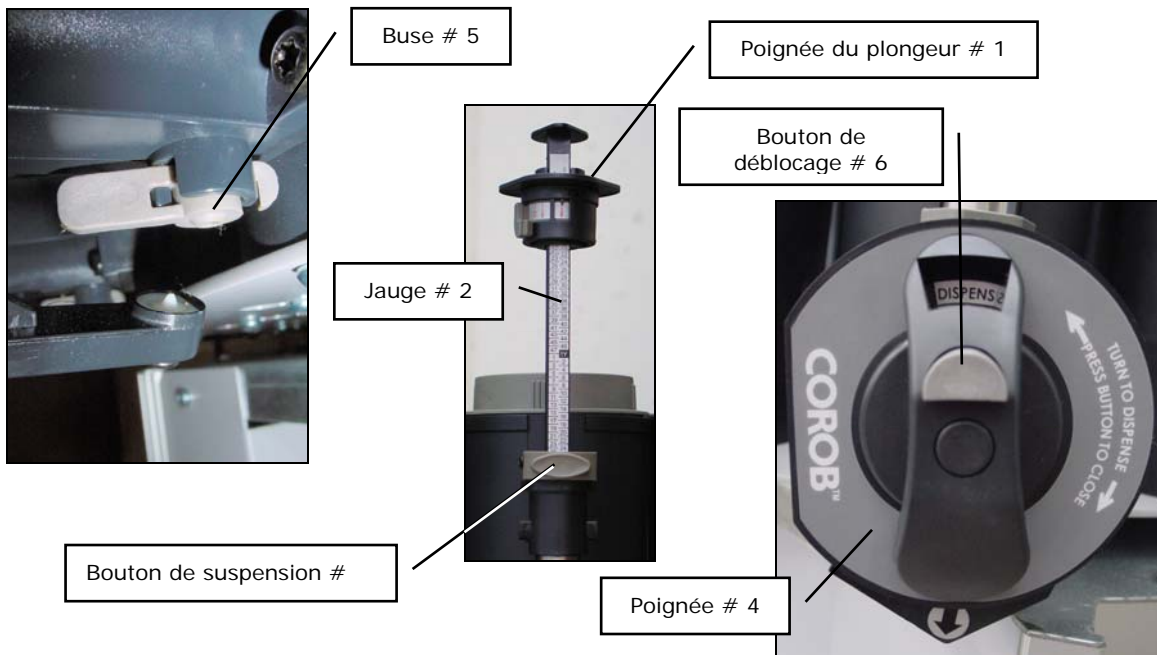


Figure 4-1

Figure 4-2

Figure 4-3

- 1) Placer chaque boîte de colorant dans un mélangeur ou agitateur pendant environ 5 minutes (ou comme spécifié par le fabricant de colorant) pour bien mélanger tout dépôt de pigment.
- 2) Retirer les couvercles des réservoirs.
- 3) Verser le contenu de chaque boîte de colorant dans chacun des réservoirs.
- 4) Régler la jauge (Réf. # 2) de chaque pompe sur 3Y ou 100 ml, appuyer pour cela sur le bouton de suspension (Réf. # 3), puis la soulever par la poignée.
- 5) Amorcer chaque cylindre en soulevant la poignée du plongeur (Réf. # 1) au maximum de sa course, puis en la rabaisant entièrement, **SANS OUVRIR LA POIGNEE DU ROBINET !** Répéter cette procédure 5 ou 6 fois, elle permet de drainer le colorant du réservoir dans le cylindre et de purger l'air du système.
- 6) Soulever la poignée du plongeur au maximum de sa course. Placer une boîte propre ou un gobelet en papier sous la buse de distribution (Réf. # 5). Ouvrir le robinet de distribution en tournant la poignée (Réf. # 4) dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elle soit enclenchée. Pousser la poignée du plongeur à fond pour faire s'écouler le colorant dans le gobelet. Remettre la poignée du robinet en position fermée en appuyant sur le bouton de déblocage (Réf. # 6). Répéter cette procédure jusqu'à ce que le colorant s'écoule en un filet continu.
- 7) Une fois l'air purgée du cylindre, répéter les étapes 4 et 5 pour toutes les autres réservoirs. Remettre tous les colorants distribués dans leur réservoir respectif. La machine est prête à l'usage !

 **Ne pas ajouter de colorant au cours de l'agitation.**

## 5 INSTRUCTIONS RELATIVES A LA COLORATION

### 5.1 Dosage avec le cylindre

- 1) Une fois le plongeur réglé à la hauteur requise et le cylindre plein, tourner la poignée du robinet de suspension (Réf. # 2) dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elle soit enclenchée.
- 2) Pousser la poignée du plongeur (Réf. # 1) à fond d'un mouvement lent et uniforme.
- 3) Le dosage complet a maintenant été effectué.
- 4) Remettre la poignée du robinet en position fermée en appuyant sur le bouton de déblocage (Réf. # 3).
- 5) Répéter cette procédure le nombre de fois requis (pour la formule totale). Continuer avec la prochaine couleur requise.
- 6) Une fois toute la commande de peinture exécutée, reporter doucement les jauges à la position zéro.



**NE PAS pousser le bouton de déblocage de la jauge et ne pas la laisser descendre librement.**  
**Les reporter au fond manuellement pour éviter de les endommager.**



Figure 5-1



Poignée # 2  
 Position de distribution

Figure 5-2



Poignée # 2  
 Position fermée


Figure 5-3

### 5.2 Piston automatique de contrôle de la goutte

L'enclenchement du piston automatique de contrôle de la goutte fournit une légère poussée d'air permettant d'éliminer tout résidu de colorant de la buse de distribution et de garantir ainsi la propreté des orifices et une meilleure précision. La valve s'enclenche automatiquement à chaque dosage.

### 5.3 Instructions relatives à la coloration

- 1) Identifier la couleur que vous désirez fournir, par son nom ou son code.
- 2) Consulter le livret des formules de couleurs pour trouver la formule de la teinte et noter la base à teinter requise.
- 3) Définir la formule pour la taille de la boîte à teinter.
- 4) S'assurer que toutes les jauges sont remises à zéro avant de commencer.
- 5) Placer la boîte de base ouverte sous la buse de distribution. Débloquer le levier du carrousel et faire pivoter la plaque tournante jusqu'à ce que le bon réservoir se trouve directement au dessus de la boîte, puis bloquer de nouveau le levier. Si une formule ne peut pas être mesurée en une seule distribution, plusieurs distributions seront nécessaires. Il est **toujours** mieux de diviser une formule en plusieurs distributions égales.
- 6) Régler la jauge en appuyant sur le bouton de déblocage (Réf. # 3) et en la soulevant jusqu'à ce que la mesure désirée apparaisse en dessous de la flèche de la fenêtre en haut de la poignée du plongeur (Réf. #1).
- 7) Pour ajouter des quantités plus petites que ne le permet la jauge, tourner la jauge de précision (Smart Gauge) qui se trouve sur la poignée du piston dans le sens horaire, jusqu'à ce que la quantité apparaisse en face de la flèche dans la fenêtre.
- 8) Une fois la jauge correctement réglée, soulever doucement et délicatement la poignée du plongeur jusqu'à ce qu'elle atteigne la poignée de la jauge. La maintenir pendant quelques secondes pour s'assurer que le cylindre soit bien rempli de colorant.

 Il est **toujours** préférable de diviser la formule en plusieurs dosage égaux, même si cela nécessite plus de distributions que dans le cas contraire. Les mauvaises teintures sont en général provoquées par une erreur de réglage des jauges par l'opérateur. Moins l'on modifie le positionnement des jauges et moindres sont les chances d'erreurs.

- 9) Tourner la poignée à 90 degrés dans le sens horaire pour la mettre en position de distribution jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. **S'assurer qu'une boîte soit bien été placée sous la buse.**
- 10) Appuyer sur la poignée du plongeur pour distribuer le colorant. **S'assurer que la poignée du plongeur soit entièrement enfoncée.**
- 11) Appuyer fermement sur le bouton de la poignée, celle-ci doit alors automatiquement pivoter à 90 degrés dans le sens antihoraire pour revenir en position fermée.

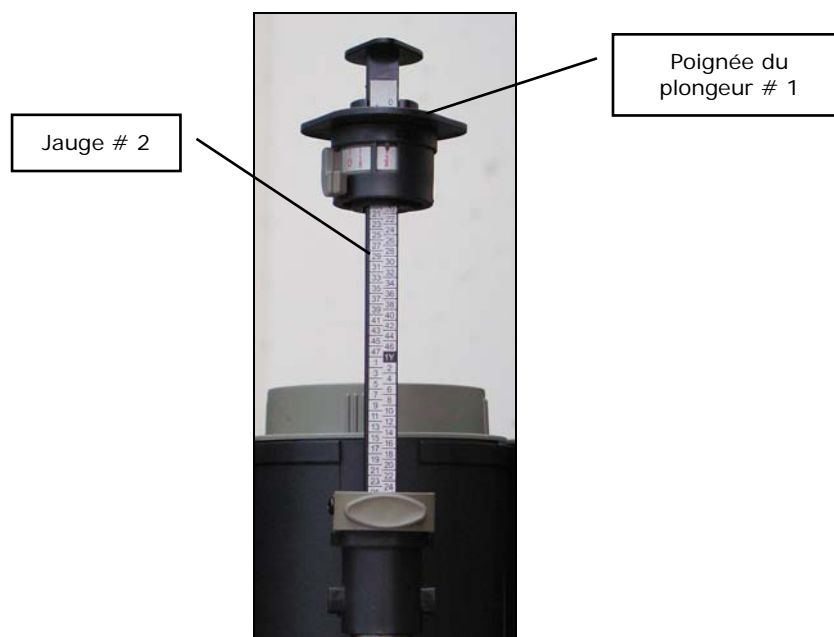


Figure 5-4

**NE PAS ouvrir ou utiliser la poignée du robinet de distribution en remplissant le cylindre.** Si la poignée du robinet est ouverte, ne serait-ce qu'un peu, l'air sera resucé dans la chambre du cylindre, ce qui faussera la précision du dosage. Si la poignée du robinet est ouverte accidentellement pendant le REMPLISSAGE, le fermer et descendre la poignée du plongeur pour remettre le colorant dans le réservoir.

**Si le niveau de colorant du réservoir est bas, l'air peut également être aspiré à l'intérieur du cylindre.** Appuyer sur la poignée du plongeur pour remettre le colorant dans le réservoir. Ajouter 1 litre ou 2 de colorant neuf. Le cylindre doit être réamorcé. Voir les instructions du chapitre 4.

## 5.4 Jauge de précision

La jauge de précision (Smart Gauge) (Figure 5-5) est une solution innovatrice permettant d'ajouter des quantités inférieures à 1 partie. La jauge de précision permet d'ajouter 1/8<sup>ème</sup> de partie.

Pour les formules contenant par exemple 1/2 partie, tourner le bouton de la jauge de précision jusqu'à ce que la 1/2 mesure soit en face de l'aiguille.

Le réglage de la jauge de précision peut être associé à un réglage normal, permettant de cette façon un dosage complet en une seule fois.

**IMPORTANT : TOUJOURS** reporter le bouton de la jauge de précision en position "0" une fois la distribution terminée.



Figure 5-5

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 Maintenance quotidienne

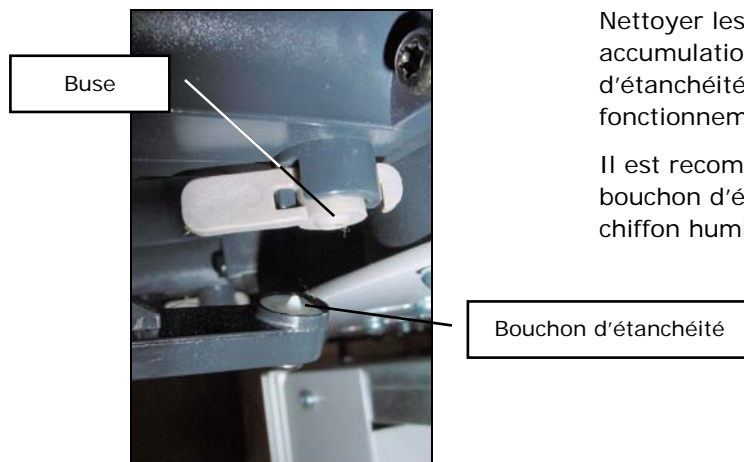


Figure 6-1

Nettoyer les gouttes, colorant séché et accumulations sur la buse et son bouchon d'étanchéité est indispensable pour un bon fonctionnement.

Il est recommandé de nettoyer la buse et le bouchon d'étanchéité tous les jours avec un chiffon humidifié à l'eau ou à la térébenthine.



**NE PAS** utiliser de diluant ou de solvant MEK. Nettoyer le colorant du bouchon d'étanchéité de la buse diminuera les chances de mauvaises teintes provoquées par l'accumulation de colorant. De grosses accumulations de colorant sur le bras/bouchon d'étanchéité peuvent être provoquées par un dysfonctionnement au niveau du piston automatique de contrôle de la goutte.

### 6.2 Maintenance régulière

**Lorsque la machine reste inutilisée au quotidien, les procédures suivantes doivent être exécutées.**


- 1) Vérifier le niveau de colorant et l'ajuster si nécessaire.
- 2) Ouvrir et fermer chaque poignée de robinet cinq fois.
- 3) Régler la jauge sur le maximum 3Y et faire glisser la poignée du plongeur vers le haut et le bas trois fois **sans** ouvrir la poignée du robinet.
- 4) Vérifier l'absence de dommage de la poignée du robinet et les bras/bouchons d'étanchéité de la buse et bien nettoyer.
- 5) Distribuer du colorant dans un gobelet en papier et reverser dans le réservoir. Le colorant doit continuellement bouger pour éviter qu'il ne durcisse dans le groupe buse/robinet.

Les colorants sont des liquides denses contenant des particules de pigment. En agissant sur le plongeur, une petite quantité de colorant peut coller aux parois du cylindre, ce qui à la longue, peut freiner ou engendrer de la résistance. Un peu de résistance n'est pas inquiétant. Si en revanche, il devient difficile de le faire fonctionner, il faudra remplacer la pompe.

### 6.2.1 Lubrification du piston

---

- 1) Appuyer sur la barre de dégagement de la jauge.
- 2) Soulever la jauge jusqu'à ce qu'elle ressorte du fond.
- 3) Ajouter 2 cl d'huile de ricin dans la fente de jauge.
- 4) Réintroduire la jauge par le fond.

 **Attention de ne pas endommager le marquage de la barre de la jauge.**

- 5) Régler la jauge sur 3Y et faire glisser le piston à fond vers le haut et vers le bas 5 fois.



Figure 6-2

## 7 DEPANNAGE

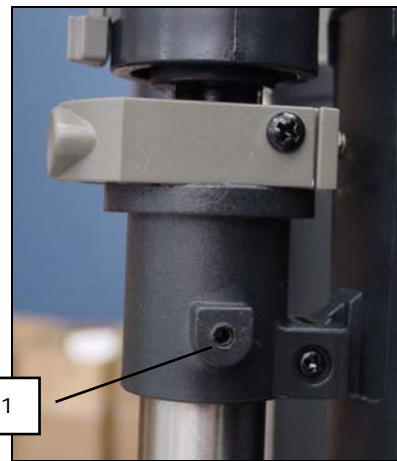
PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
Jets intermittents de colorant sortant de la buse pendant le dosage.	Niveau bas de colorant laissant l'air entrer dans le cylindre de la pompe. La pompe n'est pas suffisamment pleine.	Remplir le réservoir et actionner le plongeur plusieurs fois sans ouvrir la poignée du robinet. Distribuer le colorant dans un gobelet en papier pour purger l'air. Amorcer la pompe (chapitre 4).
La capsule inférieure se tort ou se soulève en cours de dosage.	La capsule inférieure est mal fixée sur le cylindre.	Pousser la capsule inférieure vers le bas (Réf. # 9) sur le cylindre, puis desserrer légèrement les deux vis de pression (Réf. # 11) à l'intérieur, jusqu'à ce qu'elle ne puisse plus tourner à la main.
Le réservoir sur la plaque tournante est mal serré.		Resserrer les vis de montage (chapitre 3.3).
Il y a du colorant sur l'arbre du piston et/ou la jauge.	Joints de piston usés ou desserrés.	Remplacer le groupe tube du piston. Contactez votre fournisseur.
Le colorant s'écoule mal.	La buse est entassée ou trop petite. Le colorant est trop dense.	Dégager les buses. Si le problème persiste, utiliser une buse plus grande. Bien nettoyer le réservoir et remplir avec du colorant neuf.
Le tube de la pompe sur le réservoir a du jeu.	L'écrou de la pompe est mal serré.	Resserrer l'écrou de la pompe au bas, qui la fixe à la coque du robinet. S'assurer également que les vis sans tête soient bien fixées au logement de la capsule inférieure.
Fuites de colorant autour de la buse de distribution.	Le joint torique de la buse est usé ou abîmé.	Remplacer la buse.
Fuites de colorant au niveau de la poignée du robinet.	Joint torique abîmé ou usé.	Remplacer le réservoir.
La ligne de la jauge ne s'aligne pas à la poignée du plongeur.	Desserrer la poignée du plongeur.	Resserrer la poignée du plongeur et recalibrer (chapitre 10).
Poignée du plongeur dure.	Tube de piston sec.	Lubrifier le piston avec de l'huile de ricin. Sortir la jauge par la fente de la capsule inférieure et introduire 2 cl d'huile de ricin par le haut du tube du piston.





Coque capsule inférieure # 9

Figure 7-1



Vis sans tête # 11

Figure 7-2

## 8 RESOLUTION DES PROBLEMES

### 8.1 Gouttes de colorant

Des gouttes de colorant sur la machine peuvent résulter de nombreuses choses et quelques étapes sont nécessaires pour trouver la solution au problème.

Avant d'effectuer ces tests, reconsulter les instructions de fonctionnement du manuel de l'utilisateur pour être certain que le dosage est effectué correctement.

Les étapes suivantes **doivent** être suivies dans l'ordre suivant :

- 1) Contrôler l'absence de colorant sur le bras/bouchon d'étanchéité de la buse. Une petite quantité de colorant peut s'accumuler sur le bouchon d'étanchéité de la buse. Un nettoyage quotidien de cette zone permet de garantir que l'accumulation ne fasse pas fuir le colorant du bouchon d'étanchéité de la buse. Nettoyer cette zone quotidiennement (Figure 8-1).
- 2) Retirer la buse, bien la nettoyer et la remettre en place.
- 3) Régler la jauge de distribution au maximum. Soulever le plongeur jusqu'en haut. Laisser descendre le plongeur le robinet fermé. La poignée du robinet ne doit pas bouger et rester immobile. Tout mouvement à l'intérieur du plongeur signale la présence d'air dans le cylindre et la pompe doit être réamorcée. La présence d'air dans le cylindre empêchera le colorant de s'écouler correctement, faussera la précision du dosage et fera fuir le colorant de la buse. Amorcer le cylindre conformément aux instruction du chapitre 5.1.
- 4) Pousser l'arbre du plongeur au fond. Le robinet fermé, contrôler la présence de gouttes sur la buse. Si une goutte s'écoule continuellement de la buse, la coque du robinet, les joints toriques ou le corps du robinet sont usés et doivent être remplacés. Remplacer en suivant les instructions du chapitre 12.
- 5) Soulever le plongeur et remplir le cylindre de colorant. Si une goutte s'écoule continuellement de la buse, de l'air pénètre dans le cylindre à cause de **joints de piston** usés. Le groupe robinet du piston doit être remplacé. Remplacer en suivant les instructions du chapitre 13.

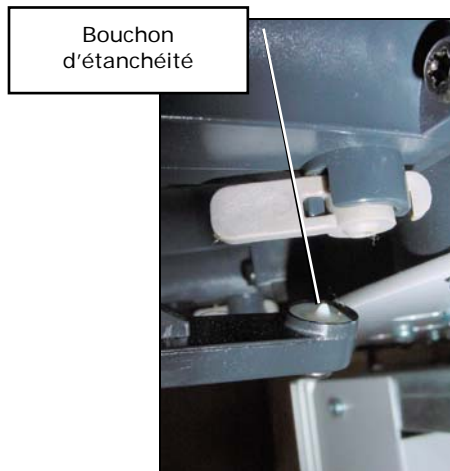


Figure 8-1



Figure 8-2

## 9 SERVICE & REPARATIONS

### 9.1 Gouttes de colorant

#### Bouchon d'étanchéité de la buse

Après chaque dosage, une très petite quantité de colorant restera dans la buse. Entre chaque fonctionnement, ce colorant peut rester sur le bouchon d'étanchéité de la buse. Avec le temps, un accumulation de colorant peut éventuellement goutter au sol. Un nettoyage quotidien de cette zone empêchera l'accumulation de colorant / gouttes. Essuyer cette zone avec un chiffon humide.

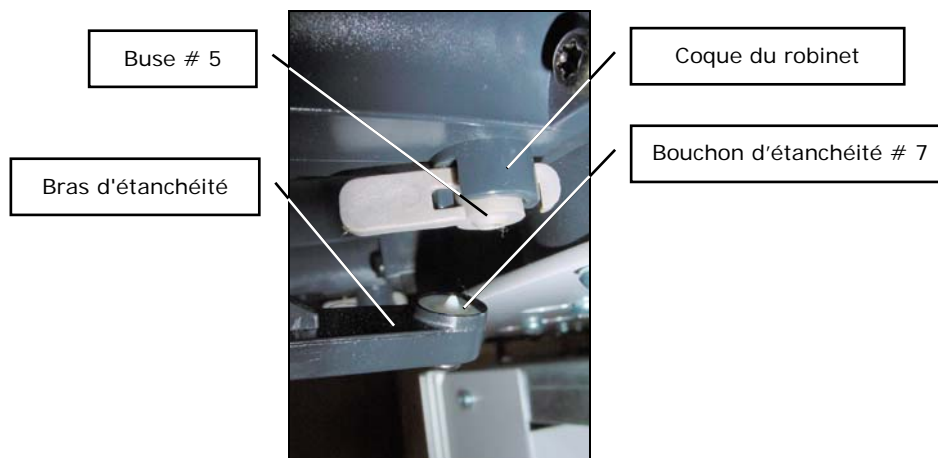


Figure 9-1

#### Remplacement et nettoyage de la buse

La buse du robinet (Réf. # 5) se trouve en bas de ce dernier et laisse glisser le colorant d'un écoulement régulier dans la boîte de peinture. Un joint torique d'étanchéité est utilisé pour prévenir les fuites entre les deux surfaces. L'accumulation de colorant au niveau de la buse peut être dû à un joint torique endommagé voire manquant.

Pour un bon fonctionnement, il est recommandé que les buses de distribution (Réf. # 5) soient régulièrement nettoyées. Attention en démontant et nettoyant la buse de ne pas endommager le joint torique.

Pour déposer la buse, mettre la poignée du robinet en position de distribution, pour écarter le joint du bras/de la buse de la buse. Tourner la buse à 45° dans le sens horaire puis la tirer vers le bas. Nettoyer la buse à l'eau chaude en s'assurant de ne pas perdre le joint torique.



**NE JAMAIS utiliser d'objets pointus pour nettoyer la buse.**

## 10 CALIBRAGE DE LA JAUGE

Les jauges sont des instruments de mesure très précis calibrées à l'usine pour le type de réservoir spécifique auquel elles sont destinées.

Passer les jauges d'un réservoir à l'autre provoquera un dosage imprécis si elles ne sont recalibrées.



**NE PAS ENLEVER LES JAUGES DE LEUR RESERVOIR D'ORIGINE.**

Pour installer de **NOUVELLES** jauges pour la première fois, suivre scrupuleusement ces instructions.

### Outils nécessaires :

- Tournevis cruciforme et plat
- Jauge d'épaisseur (voir le tableau ci-dessous pour la dimension spécifique à l'installation de la jauge de précision)

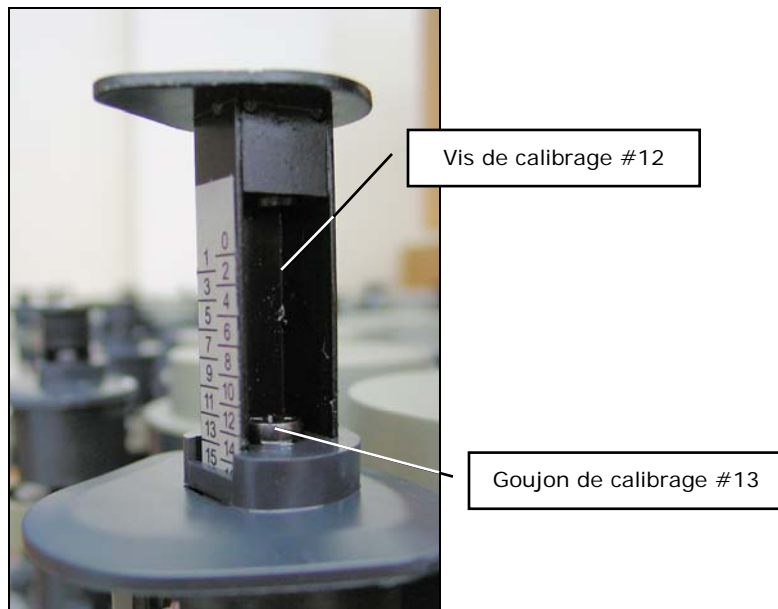


Figure 10-1

- 1) Abaisser le robinet supérieur de la tige du piston.
- 2) S'assurer que la jauge de précision soit sur '0'.
- 3) Retirer la vis de calibrage de la jauge. Utiliser le tournevis cruciforme (Réf. # 12).  
Ne pas jeter la vis de calibrage, elle resservira plus tard.
- 4) Après quoi, retirer le goujon de calibrage de la poignée du piston (Réf. # 13).
- 5) Appuyer sur la barre de verrouillage du bouton et laisser glisser doucement la jauge à travers la poignée du piston jusqu'à ce qu'elle repose entièrement.



**Ne jamais laisser la jauge descendre librement, cela l'endommagerait et remettrait en cause la précision de dosage.**

- 6) Libérer la barre de verrouillage du bouton et tirer la jauge vers le haut jusqu'à ce que les goupilles (derrière la jauge) glissent dans le premier jeu d'orifices de la jauge.
- 7) Introduire le tournevis plat dans l'ouverture en haut de la poignée de la tige du piston et tourner la tige jusqu'à ce que l'encoche '0' du marquage soit en face de la fenêtre en haut de la poignée du piston.
- 8) Serrer le goujon de calibrage dans la poignée du piston.

- 9) Régler la jauge dans le premier trou en suivant les instructions ci-dessus. Introduire la vis de calibrage en haut de la jauge jusqu'à ce qu'elle touche le goujon de calibrage. Ne pas trop serrer la vis de calibrage.
- 10) Tourner l'écrou de la jauge Micro jusqu'à ce que l'encoche '3/4' apparaisse dans le fenètre.
- 11) Introduire la jauge d'épaisseur entre le goujon de calibrage et la vis de calibrage (utiliser la jauge d'épaisseur appropriée, selon Tableau 1).
- 12) Revisser l'écrou de la jauge Micro dans l'autre sens vers la marque '0' du marquage.
- 13) Si la jauge de précision est serrée jusqu'à la marque "1/4", le calibrage est terminé.
- 14) Toutefois, si la jauge de précision dépasse ou n'atteint pas la marque "1/4", alors le calibrage n'est pas réussi. Dans quel cas, régler de nouveau la vis jusqu'à obtenir le résultat de la douzième étape.

<b>CARACTERISTIQUES DE CALIBRAGE DES JAUGES DE PRECISION</b>		
<b>MARQUAGE</b>	<b>REGLAGE DES JAUGES DE PRECISION</b>	<b>TAILLE DE LA JAUGE D'ÉPAISSEUR [MM]</b>
1/48 US Oz	¼ DOSE	0,45
1/96 US Oz	½ DOSE	0,45
1/48 USM Oz	¼ DOSE	0,40
1/96 USM Oz	½ DOSE	0,40
METRIQUE	0,2 DOSE	0,70

Tableau 1

## 11 AGITATION

---

L'agitation à l'intérieur des réservoirs peut être manuelle ou automatique.

Le commutateur d'agitation dispose de trois positions :

- Position **1 - Manuel** (continuellement ON)
- Position **0 - ON**
- Position **2 - Automatique** (fonctionne selon les heures de la minuterie, voir le chapitre 11.2)

### 11.1 Agitation manuelle

---

En sélectionnant la **position manuelle 1** du commutateur d'agitation (qui se trouve à droite sur la structure de support sur pieds, en dessous des réservoirs) (Figure 11-1), l'opérateur peut allumer ou éteindre l'agitation lorsqu'il/elle le retient nécessaire.

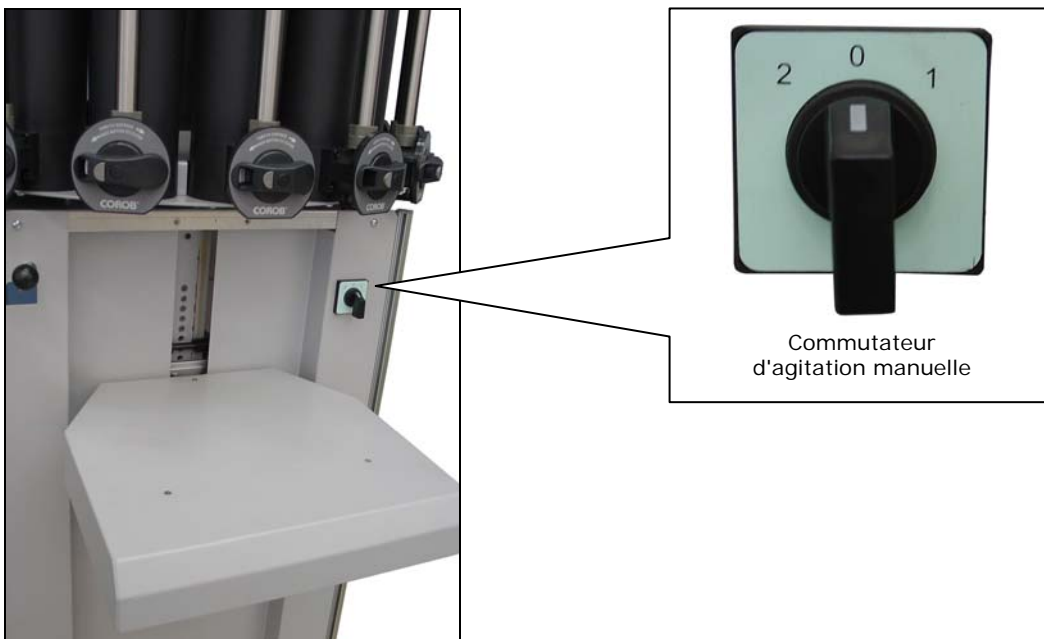


Figure 11-1

L'agitation manuelle peut être utile juste après le remplissage du réservoir de colorant.

Toutefois, il est recommandé de ne pas omettre l'agitation automatique.

### 11.2 Agitation automatique

---

L'agitation automatique est l'option conseillée comme méthode régulière d'agitation.

La minuterie, qui se trouve à droite derrière le pied (Figure 11-2) commande la fréquence d'agitation et fonctionne comme indiqué ci-après.

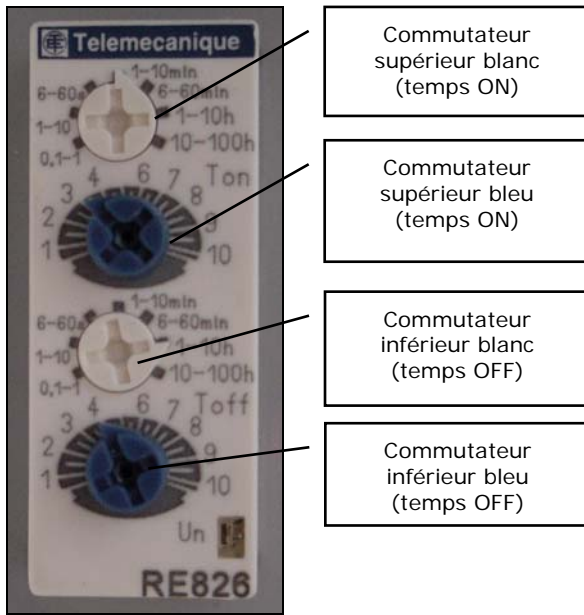


Figure 11-2

Les petits commutateurs blancs commandent le temps utilisé par les gros commutateurs principaux bleus. Chaque commutateur blanc commande le commutateur bleu correspondant.

Selon le réglage de valeur intermédiaire du commutateur blanc, le commutateur bleu peut être programmé sur n'importe quelle valeur requise.

- Les commutateurs supérieurs blancs et bleus commandent la **durée du temps d'agitation ON (durée)**
- Les commutateurs inférieurs blancs et bleus commandent le **temps d'agitation OFF (pause entre chaque agitation)**

*Par exemple :* pour 2 minutes ON et 4 heures OFF, utiliser les réglages suivants :

- Comm. supérieur blanc sur "1-10"
- Comm. supérieur bleu sur "2"
- Comm. inférieur blanc sur "1-10"
- Comm. inférieur bleu sur "4"

## 12 REMPLACEMENT DU GROUPE RESERVOIR

Si le réservoir doit être remplacé, suivre la procédure ci-dessous pour minimiser les pertes et maintenir l'espace de travail propre.

- 1) Positionner le réservoir devant être remplacé en face de la machine et verrouiller le levier du carrousel.
- 2) Distribuer tout le colorant du réservoir en le déversant avec un maximum de dosages dans un récipient propre, ne pas oublier que ce colorant sera ensuite reversé dans le nouveau réservoir.
- 3) Extraire délicatement le groupe pompe et cylindre, d'abord en enlevant les écrous et boulons Sems M4 derrière le logement de la capsule inférieure. Retirer ensuite l'écrou de la pompe qui fixe la pompe au logement du robinet avec une clé de 32 mm.

 **Il peut rester du colorant, attention donc de ne pas éclabousser partout en retirant les pièces.**

- 4) Positionner le groupe pompe dans un espace propre sans débris ni particules susceptibles de le salir ou de l'endommager.
- 5) Démonter le réservoir de la plaque tournante en retirant les vis frontales avec une clé de 10mm ou un tournevis à douille, et en desserrant les deux vis arrière. Le réservoir doit alors tourner dans le sens horaire et se soulever.
- 6) Pour monter le nouveau réservoir, positionner la tige d'agitation dans le manchon en plastique du disque agitateur, puis enfiler les deux vis (36 - Figure 3-3) au bas du groupe réservoir dans les trous de la plaque tournante et tourner doucement dans le sens antihoraire.
- 7) Serrer les deux vis (36 - Figure 3-3) x 2 avec un tournevis à douille de 10 mm ou une clé de 10 mm.
- 8) Introduire la troisième vis (36) x 1 (Figure 3-3) devant le réservoir pour bien le fixer et le serrer comme indiqué auparavant.
- 9) Mettre le commutateur de l'agitateur sur manuel (position 1) (chapitre 11) pour s'assurer que le réservoir effectue l'agitation correctement en laissant la palette tourner librement à l'intérieur.
- 10) Une fois l'agitation vérifiée, éteindre le commutateur de l'agitateur (position 0) (chapitre 11) et débloquer le levier du carrousel, puis tourner la plaque dans le sens horaire, jusqu'à la position suivante.
- 11) Assembler le groupe pompe démonté de l'ancien réservoir en le positionnant en haut du logement du robinet et en serrant l'écrou de la pompe.
- 12) Puis insérer la vis Sems M4 et serrer avec l'écrou M4 Nylock.
- 13) Tester le piston de la pompe et la poignée du réservoir pour s'assurer de leur bon fonctionnement.
- 14) Remplir le réservoir avec le colorant récupéré précédemment, en s'assurant qu'il ne soit pas contaminé.



**Ne jamais remettre du colorant contaminé dans le réservoir ce qui bloquerait le robinet.**

- 15) Amorcer le cylindre conformément aux instructions du chapitre 4.

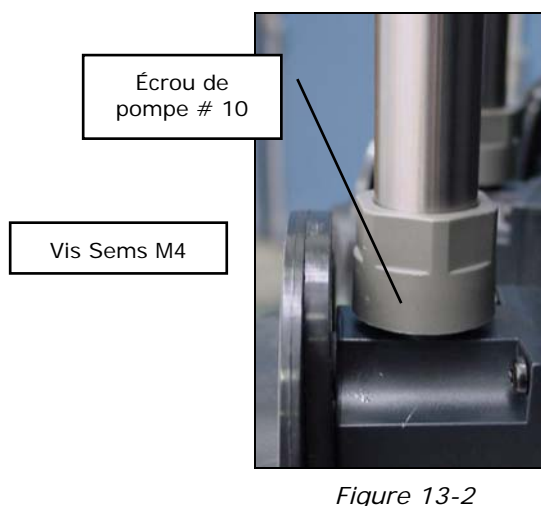
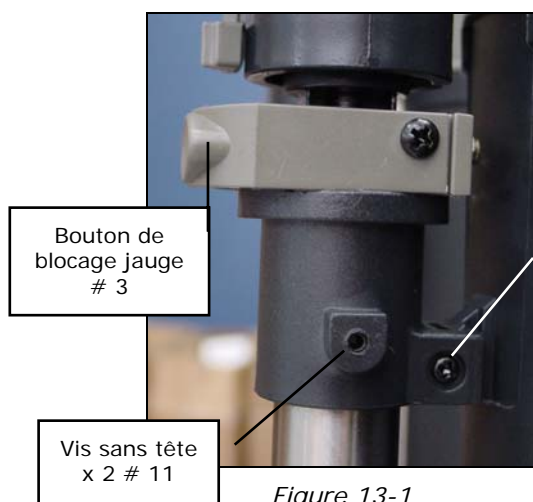


## 13 REMPLACEMENT DU GROUPE POMPE

- 1) Positionner le réservoir qui doit être remplacé devant la machine et bloquer le levier du carrousel.
- 2) Pousser la pompe à fond pour s'assurer que tout le colorant ait bien été éliminé et tourner la poignée du robinet en position de distribution pour fermer le réservoir.
- 3) Extraire délicatement le groupe pompe et cylindre, d'abord en enlevant les écrous et boulons Sems M4 derrière le logement de la capsule inférieure. Puis enlever l'écrou de la pompe qui fixe celle-ci au corps du robinet avec une clé de 32mm.

 **Il peut rester du colorant, attention donc de ne pas éclabousser partout en retirant les pièces.**

- 4) Déposer le groupe pompe démonté de manière responsable.
- 5) Monter le nouveau groupe pompe en positionnant en haut du logement du robinet, en serrant l'écrou de la pompe et en s'assurant qu'il n'y ait pas de débris ni de poussière sur le nouveau groupe pompe et les pièces internes.
- 6) Introduire ensuite la vis Sems M4 avec l'écrou Nylock M4 derrière le logement du bouchon inférieur.
- 7) Tester le piston de la pompe et la poignée du réservoir pour s'assurer de leur bon fonctionnement.
- 8) Amorcer le groupe en suivant les instructions du chapitre 4.



## 14 LES JAUGES DE DOSAGE

---

### 14.1 Qu'est-ce qu'une jauge ?

---

La jauge est simplement un instrument gradué. Sa précision permet d'assurer un mesurage précis du colorant.

Les fabricants de colorants ont créé un spectre entier des formules de couleurs disponibles en fonction de leur produit. Pour créer un spectre de couleurs, la formule doit être composée de petites doses de différentes couleurs à ajouter à la peinture de base.

La quantité de colorant ajoutée est mesurée en "onces liquides". L'once est à son tour divisée en doses fractionnaires. Les quantités ajoutées sont généralement de 32, 48 et 64 parties par once.

La taille du réservoir de peinture dans lequel le colorant est ajouté est très importante.

Les formules dont la mesure de base a été créée avec le gallon américain doivent être converties en gallons impériaux (US IMP) ou seaux métriques (USM) au moment du dosage. Une (1) once de colorant est appelé "1Y" (Y = 1 once).

### 14.2 Jauges de distribution standard

---

1/48 US
1/96 US
1/64 US
1/48 USM
Métrique
1/48 Oz Impériaux
1/96 Oz Impériaux

# COROB™ D50

## Ручной дозатор Руководство по эксплуатации

**Контейнеры по 3,17 кварты (3,0 литра) из стеклонаполненного нейлона  
или нержавеющей стали**

**Дозирующие насосы максимальным объемом 3 унции (100 мл)**

В стандартную комплектацию входит линейка точного дозирования для установки  
более точных настроек

Эргономический дизайн ручек клапанов – уникальная система управления одной  
рукой для удобства использования

Напольные и настольные модели



© 2006 CPS Color Equipment S.p.A.

Руководство по эксплуатации

*Ручной дозатор*

*COROB™ D50*

Редакция 1.0 - R0 (Октябрь 2006)

© COPYRIGHT 2006, CPS Color Equipment S.p.A. Все права защищены.

Категорически запрещается воспроизводить данный документ или его часть в любой форме и любым способом (включая запись и фотокопии) без предварительного письменного разрешения от компании CPS Color Equipment S.p.A.

Информация, содержащаяся в настоящем документе, может быть изменена без предупреждения, она не накладывает никаких обязательств на компанию CPS Color Equipment S.p.A.

Все ссылки на компании, названия, данные и адреса, приведенные на иллюстрациях экранных изображений или в примерах, являются чисто случайными, если только не указано иначе; они даются исключительно с целью пояснить применение изделия COROB™.

CPS Color Equipment S.p.A. не несет ответственности за технические или издательские ошибки или упущения, обнаруженные в настоящем документе, а также за ущерб вследствие несоответствия или использования данного документа.

Запросы на дополнительные экземпляры данного руководства или на технические сведения по нему следует направлять по адресу:

**CPS Color Equipment S.p.A.**

**Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy**

**Тел.: + 39-0535-6633 • Факс: + 39-0535-663400**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

---

<b>1</b>	<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>4</b>
1.1	ОБРАЩАЙТЕСЬ С ПРИБОРОМ АККУРАТНО! .....	5
<b>2</b>	<b>УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ</b> .....	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ</b> .....	<b>7</b>
3.1	Шаг 1 – Подготовка к сборке .....	7
3.2	Шаг 2 – Сборка мешалки .....	7
3.3	Шаг 3 – Установка контейнеров .....	8
3.4	Шаг 4 – Крепление полки для банки .....	9
<b>4</b>	<b>ЗАПОЛНЕНИЕ УСТРОЙСТВА</b> .....	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ПО КОЛЕРОВКЕ</b> .....	<b>12</b>
5.1	Дозирование из цилиндра.....	12
5.2	Поршень автоматического контроля протекания .....	12
5.3	Инструкции по колеровке .....	12
5.4	Линейка точного дозирования.....	14
<b>6</b>	<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	<b>15</b>
6.1	Ежедневное обслуживание .....	15
6.2	Периодическое обслуживание.....	15
6.2.1	Смазка поршня .....	16
<b>7</b>	<b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК</b> .....	<b>17</b>
<b>8</b>	<b>УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ</b> .....	<b>19</b>
8.1	Протекание красителя .....	19
<b>9</b>	<b>СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПОЧИНКА</b> .....	<b>20</b>
9.1	Протекание красителя .....	20
<b>10</b>	<b>КАЛИБРОВКА ЛИНЕЙКИ</b> .....	<b>21</b>
<b>11</b>	<b>МЕШАЛКА</b> .....	<b>23</b>
11.1	Ручное перемешивание .....	23
11.2	Автоматическое перемешивание.....	23
<b>12</b>	<b>ЗАМЕНА КОНТЕЙНЕРА В СБОРЕ</b> .....	<b>25</b>
<b>13</b>	<b>ЗАМЕНА НАСОСА В СБОРЕ</b> .....	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>ДОЗИРУЮЩИЕ ЛИНЕЙКИ</b> .....	<b>27</b>
14.1	Что такое линейки? .....	27
14.2	Стандартные дозирующие линейки .....	27

# 1 ВВЕДЕНИЕ

**Ручной дозатор COROB™ D50** это точное дозирующее устройство, что следует учитывать при его использовании.

При условии эксплуатации и обслуживания в соответствии с инструкциями данного руководства прибор прослужит долго и исправно.

Пожалуйста, ознакомьтесь со всеми инструкциями по эксплуатации и обслуживанию для обеспечения вашего полного удобства.

Рекомендуется сохранить данное руководство для справок и обучения нового персонала.

Характеристики устройства:

- **Сохранение настроек линеек** - Установленные настройки сохраняются при дальнейшем дозировании в следующие банки
- **Немагнитные цилиндры насоса из нержавеющей стали** - Прочный материал с антикоррозийными свойствами
- **Износостойкий тефлоновый уплотнитель** - Долговечный, устойчивый к действию растворителей
- **Поршень автоматического контроля дозировки** - Обеспечение чистоты дозирующих форсунок
- **Втяжной уплотнительный рукав** - Предотвращение протеканий, поддержание чистоты рабочей области
- **Автоматическая мешалка с электрическим реле времени** - Экономия времени, простота заполнения контейнеров
- **Ступенчатая лопасть мешалки** - Постоянное тщательное перемешивание красителя
- **Съемные форсунки** - Различные размеры форсунок для легкости очистки
- **Корпус контейнеров из стеклонаполненного нейлона** - Простота очистки



## 1.1 ОБРАЩАЙТЕСЬ С ПРИБОРОМ АККУРАТНО!

---

**СОДЕРЖИТЕ** прибор в чистоте и вовремя проводите техническое обслуживание, чтобы дозирование было точным.

**НЕ** используйте насос как ручку при вращении поворотного стола. Держитесь за край поворотного стола.

**ИСПОЛЬЗУЙТЕ** руководство по эксплуатации D50 при техническом обслуживании и обучении нового персонала.

**НЕ** используйте металлические или твердые предметы для очищения закупоренных форсунок. Форсунки можно легко снять и почистить. Использование твердых предметов при чистке форсунок приведет к повреждению цилиндра клапана.

**СОДЕРЖИТЕ** форсунки в чистоте, чтобы не допустить их закупоривания засохшим красителем и возникновения помех в дозировании.

**НЕ** бросайте линейку, так как это нарушит калибровку.

**ОПУСКАЙТЕ** линейки в колпачок вручную, чтобы избежать повреждений.

## 2 УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ


Высокая степень точности дозирования красителя обеспечивается тщательной проверкой дозаторов и калибровкой насосов.

Внимательно осмотрите прибор после доставки на предмет повреждений. В случае, если некоторые детали поломаны или повреждены, незамедлительно свяжитесь с перевозчиком и организуйте осмотр скрытых повреждений.

Претензии относительно повреждений **должны** предъявляться вами, **получателем**, а не отправителем. Перевозчик берет на себя полную ответственность за сохранность товара при поставке после его приема от грузоотправителя.

Пожалуйста, ознакомьтесь со всеми инструкциями до начала эксплуатации дозатора.

<b>НАПОЛЬНЫЕ МОДЕЛИ</b> Напольные модели поставляются:		<b>НАСТОЛЬНЫЕ МОДЕЛИ</b> Настольные модели поставляются:	
12 x	Контейнер в сборе и насосная установка или	12 x	Контейнер в сборе и насосная установка или
16 x	Контейнер в сборе и насосная установка или	16 x	Контейнер в сборе и насосная установка или
20 x	Контейнер в сборе и насосная установка или	20 x	Контейнер в сборе и насосная установка или
24 x	Контейнер в сборе и насосная установка	24 x	Контейнер в сборе и насосная установка
1 x	Напольное основание	1 x	Настольное основание
1 x	Регулируемый лоток и крепеж	1 x	Диск мешалки
1 x	Диск мешалки	1 x	Поворотный стол
1 x	Поворотный стол	1 x	Крышка
1 x	Крышка	1 x	Коленвал
1 x	Коленвал		
1 x	Пакет с винтами для крепления контейнеров		

 Проверьте содержимое груза при распаковке. Если некоторые детали отсутствуют, немедленно свяжитесь с поставщиком. Не приступайте к сборке, пока все необходимые детали не будут в наличии.



## 3 ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

До начала сборки прибора подготовьте подходящую рабочую область, чтобы обеспечить удобство эксплуатации и обслуживания.

Основание настольных моделей можно размещать в желаемом месте и начинать процесс сборки с шага 5.

Сборку настольных моделей начинайте с шага 1.

*Неправильная установка розетки заземления может привести к риску поражения электрическим током.*



*В случае необходимости починки или замены шнура убедитесь, что провод с изоляцией зеленого цвета в желтую полосу или без нее заземлен должным образом.*

*Если инструкции по заземлению не совсем понятны, или существуют сомнения относительно качества выполнения заземления прибора, проверку должен выполнять квалифицированный электрик или технический специалист.*



**НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ ПРИБОР К СЕТИ ПИТАНИЯ ДО ОКОНЧАНИЯ СБОРКИ.**

### 3.1 Шаг 1 – Подготовка к сборке

- 1) Осторожно, чтобы не повредить прибор, удалите упаковку.
- 2) Расположите прибор на его рабочее место. Рабочее напряжение устройств может составлять 110 и 220В; убедитесь, что напряжение в сети является соответствующим. Информация о номинальном напряжении прибора указана на бирке с данными.

### 3.2 Шаг 2 – Сборка мешалки

- 1) Удалите гайку поворотного стола (12), вращая против часовой стрелки от центра верхнего диска узла.



**Не удаляйте нейлоновую втулку плеча или опорную шайбу.**

- 2) Удалите поворотный стол (31) из упаковки и расположите его на приборе, совместив центр с латунной стяжной гайкой (Рис. 3-1), (нейлоновая втулка плеча и опорная шайба уже должны быть на латунной стяжной гайке).
- 3) Установив поворотный стол на место, затяните гайку поворотного стола (12) на латунной стяжной гайке (Рис. 3-1).
- 4) Вставьте коленвал и нейлоновую шайбу (34) в центр латунной стяжной гайки (9) (Рис. 3-1).
- 5) Поместите диск мешалки (32) на поворотный стол, совместив его центр с коленвалом (Рис. 3-1).
- 6) Подключите к сети питания и установите переключатель мешалки в положение «manual» (ручное) (позиция 1) (глава 11). Диск мешалки должен вибрировать.
- 7) Выключите мешалку, установив переключатель в (позицию 0) (глава 11).

ПОЗИЦИЯ	ОПИСАНИЕ	КОЛ-ВО
31	ПОВОРОТНЫЙ СТОЛ	1
32	ДИСК МЕШАЛКИ	1
12	ГАЙКА ПОВОРОТНОГО СТОЛА	1
34	КОЛЕНВАЛ + НЕЙЛОНОВАЯ ШАЙБА	1
9	ЛАТУННАЯ СТЯЖНАЯ ГАЙКА	1

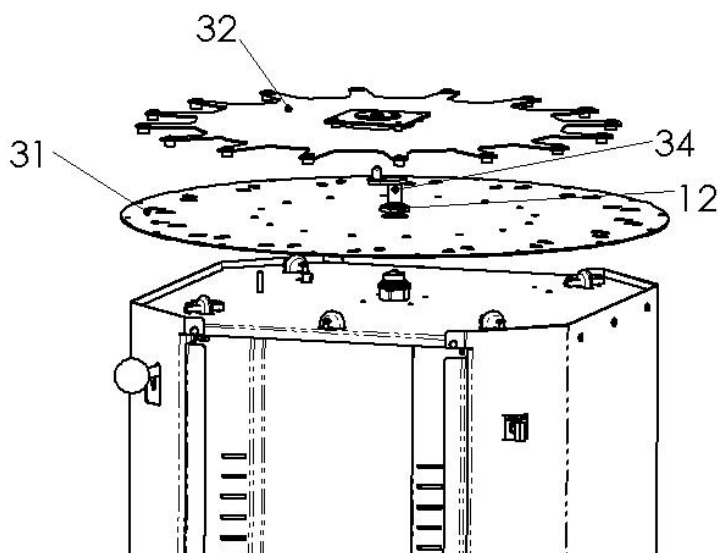


Рис. 3-1

### 3.3 Шаг 3 – Установка контейнеров

- 1) Осторожно, чтобы не нанести повреждений, удалите крышку (37) из упаковки.
- 2) Установите крышку на прибор, поместив ее ножки между ножками диска мешалки.

**👉 Это необходимо сделать до начала установки контейнеров!**

- 3) Удалите упаковку контейнера в сборе (35).
- 4) Станьте лицом к передней части прибора (Рис. 3-2). Убедитесь, что карусель зафиксирована рукояткой шкалы карусели и вставьте стержень контейнера (35) в пластиковую втулку диска мешалки, после чего разместите два винта (36), расположенные в нижней части контейнера в сборе, в гнезда поворотного стола и медленно поверните их против часовой стрелки.
- 5) Закрепите два винта (36) x 2 с помощью 10-мм гаечного ключа или 10-мм рожкового ключа или крестовой отвертки, в зависимости от используемых винтов.
- 6) Вставьте третий винт (36) x 1 (Рис. 3-3) в переднюю часть контейнера, чтобы надежно закрепить его и затяните, как и предыдущие.
- 7) Установите переключатель мешалки в положение «manual» (ручное) (позиция 1) (глава 11), чтобы убедиться, что контейнер вибрирует должным образом, а лопасть свободно вращается внутри контейнера.
- 8) Если это так, установите переключатель мешалки в (положение 0) (глава 11), освободите рукоятку шкалы карусели и поверните ее по часовой стрелке в следующее положение.
- 9) Повторяйте шаги 3-8 до установки всех контейнеров на карусели.

ПОЗИЦИЯ	ОПИСАНИЕ	КОЛ-ВО
35	КОНТЕЙНЕР В СБОРЕ	1
36	САМОНАРЕЗАЮЩИЙ ВИНТ	3
37	КРЫШКА	1

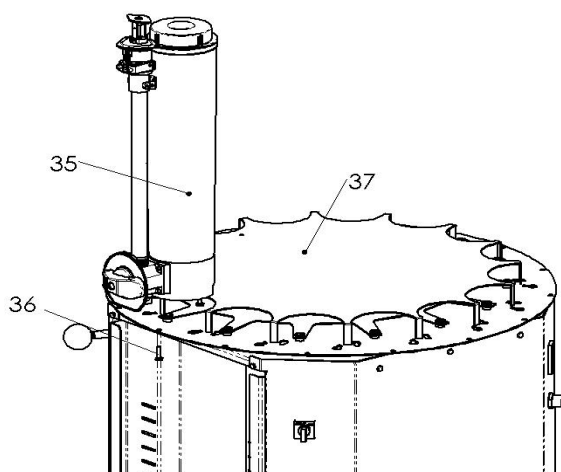


Рис. 3-2

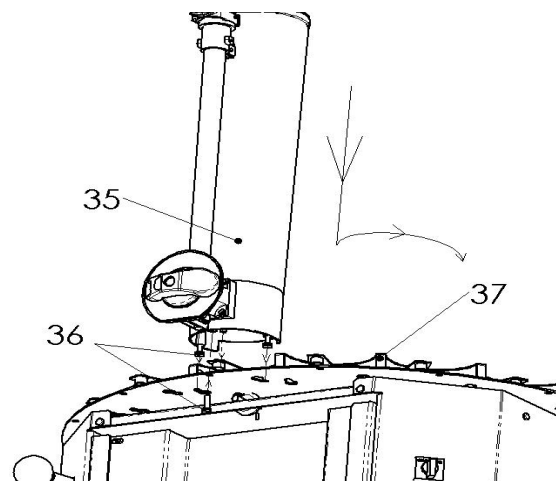


Рис. 3-3

### 3.4 Шаг 4 – Крепление полки для банки

- 1) Удалите два винта с шайбой М4 х 12 с нижней части передней панели, используя отвертку Philips. Не снимайте переднюю панель.
- 2) Вставьте штифты (35) полки для банки (36) х 2 в соответствующие отверстия (Рис. 3-4).
- 3) При необходимости оденьте нейлоновые шайбы (38) на оба конца штифтов полки для банки.
- 4) Присоедините нейлоновый фиксатор к узлу (37) (Рис. 3-4), вставив штифты в его отверстия.
- 5) Удерживая узел вместе, задвиньте нейлоновые фиксаторы в углубления (Рис. 3-4). Расположив нейлоновые фиксаторы в углублениях на передней панели, и таким образом закрепив узел, просто поднимите полку, пока она не зафиксируется в одной из выемок на передней панели.
- 6) С помощью отвертки Philips возвратите винты с шайбами М4 х 12 на свое место в нижней части передней панели, так, чтобы полка не выпадала.

ПОЗИЦИЯ	ОПИСАНИЕ	КОЛ-ВО
35	ПОЛКА ДЛЯ БАНКИ	1
36	ШТИФТ ПОЛКИ ДЛЯ БАНКИ	2
37	НЕЙЛОНОВЫЙ ФИКСАТОР	2
38	НЕЙЛОНОВАЯ ШАЙБА	4

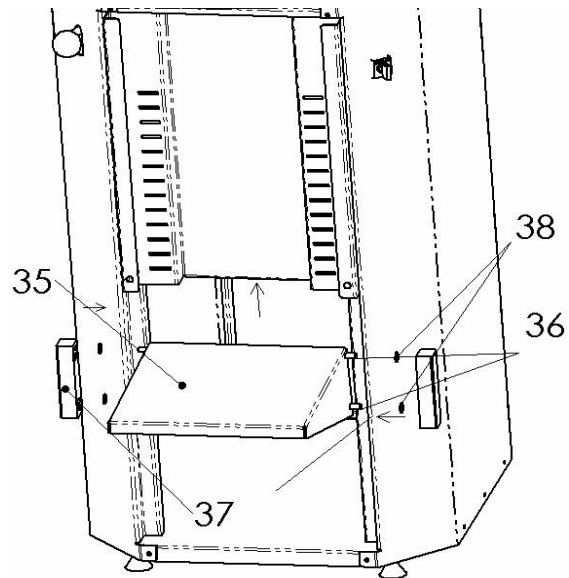


Рис. 3-4

## 4 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТРОЙСТВА

По завершении сборки прибора и установки контейнеров необходимо выполнить следующие действия, чтобы убедиться в полной подготовленности устройства к точному и бесперебойному дозированию.

Емкость контейнеров составляет 3,17 кварт (3 л); при первичном заполнении рекомендуется использовать только одну кварту (0,95 л) красителя. После того, как работа дозатора будет отлажена, можно будет добавить краситель.

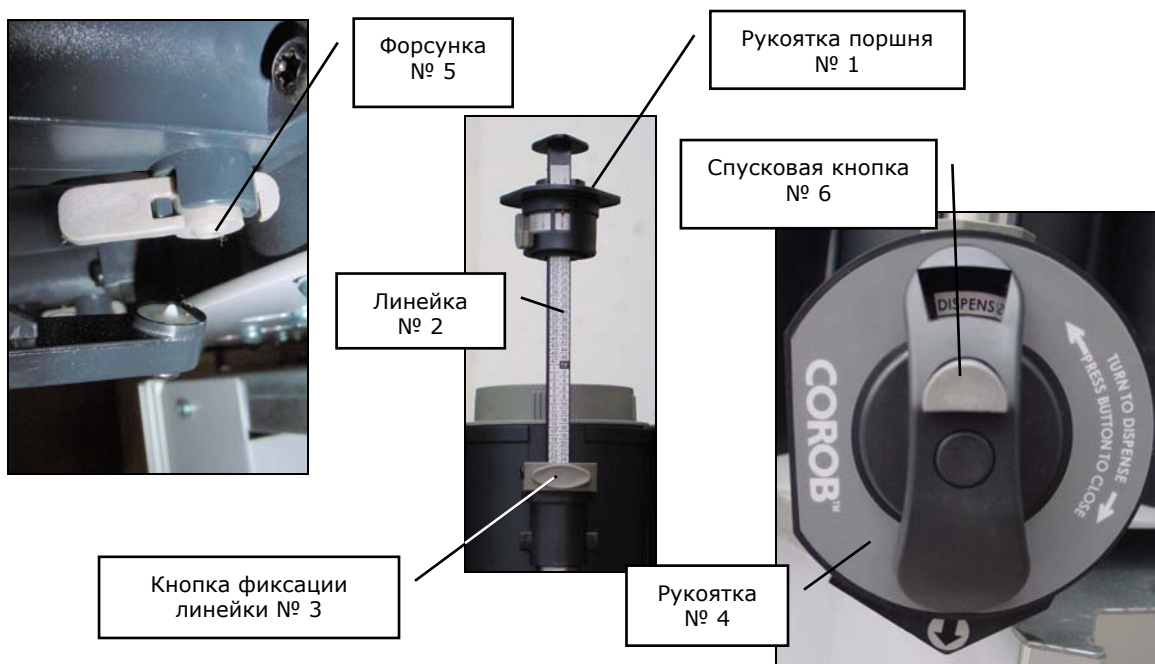


Рис. 4-1

Рис. 4-2

Рис. 4-3

- 1) Поместите банки с красителем в миксер или вибратор примерно на 5 минут (согласно с указаниями производителя красителей) для перемешивания отстоявшегося пигмента.
- 2) Снимите крышки с контейнеров.
- 3) Вылейте содержимое каждой банки с красителем в отдельный контейнер.
- 4) Установите линейку (Обозн. № 2) каждого насоса в положение 3У или 100 мл, нажав подпружиненную кнопку (Обозн. № 3) и подняв насос за ручку.
- 5) Заполните цилиндры, поднимая ручку поршня (Обозн. № 1) до упора вверх и опуская ее до максимального положения вниз. **НЕ ОТКРЫВАЙТЕ РУЧКУ КЛАПАНА!** Повторите 5-6 раз; таким образом, вы перекачаете краситель из контейнера в цилиндр и удалите воздух из системы.
- 6) Поднимите ручку поршня до упора вверх. Расположите чистую банку или бумажный стаканчик под форсунку дозатора (Обозн. № 5). Откройте выпускной клапан, вращая ручку клапана (Обозн. № 4) по часовой стрелке до упора. Опустите ручку поршня до конца вниз, дозируя краситель в емкость. Верните ручку клапана в исходное положение нажатием спусковой кнопки. (Обозн. № 6). Повторяйте процедуру, пока краситель не польется сплошной струей.
- 7) Удалив таким образом воздух из цилиндра, повторите действия 4 и 5 со всеми остальными контейнерами. Залейте краситель обратно в соответствующие контейнеры. Прибор готов к использованию.

 **Не добавляйте краситель во время перемешивания.**

## 5 ИНСТРУКЦИИ ПО КОЛЕРОВКЕ

### 5.1 Дозирование из цилиндра

- 1) Заполнив цилиндр и установив поршень в нужное положение, поверните подпружиненную рукоятку клапана (Обозн. № 2) по часовой стрелке до упора.
- 2) Полностью опустите рукоятку поршня (Обозн. № 1) вниз плавным равномерным движением.
- 3) Теперь полное дозирование завершено.
- 4) Верните ручку клапана в исходное положение нажатием спусковой кнопки. (Обозн. № 3).
- 5) Повторите процесс для получения необходимого оттенка (полная формула) Продолжайте со следующим цветом.
- 6) По завершении колеровки аккуратно опустите линейки в положение "0".



**НЕ нажимайте кнопку отпускания линейки, позволяя ей падать. Чтобы избежать повреждений, опускайте линейки вручную.**



Рис. 5-1



Рукоятка № 2 Положение дозирования (dispense)

Рис. 5-2



Рукоятка № 2 Закрытое положение (closed)

Рис. 5-3


### 5.2 Поршень автоматического контроля протекания

Поршень автоматического контроля протекания позволяет всасывать небольшой объем воздуха для очистки дозирующей форсунки и обеспечения чистоты дозирующего узла, а, следовательно, большей точности колеровки. Клапан срабатывает автоматически после каждого дозирования.

### 5.3 Инструкции по колеровке

- 1) Определите необходимый цвет, выбрав его название или кодový номер.
- 2) Сверьтесь со справочником в отношении формулы цветового тона и необходимой базы.

- 3) Определите формулу для краски данного объема.
- 4) Прежде, чем приступать к колеровке, убедитесь в том, что все линейки находятся в положении «ноль».
- 5) Расположите открытую банку с краской под форсунку дозатора. Освободите рукоятку шкалы карусели и вращайте поворотный стол, пока необходимый контейнер не окажется прямо над банкой краски, после чего зафиксируйте шкалы карусели. Если необходимая формула не может быть отмерена одним полным дозированием, потребуются повторные дозирования. **Всегда** желательно разделять формулу на равные дозы.
- 6) Установите линейку в нужное положение нажатием кнопки фиксации (Обозн. № 3) и поднимите ее, пока под стрелкой в окошке вверху ручки поршня (Обозн. №1) не появится необходимое значение.
- 7) Чтобы устанавливать значения более точные, чем позволяет разметка основной линейки, поверните ручку точной настройки линейки на ручке поршня против часовой стрелки, пока необходимое значение не появится напротив стрелки в окошке.
- 8) Когда линейка установлена в нужном положении, медленно и плавно поднимите ручку поршня, пока она не коснется ручки линейки. Удерживайте несколько секунд, чтобы убедиться в полном заполнении цилиндра красителем.

 **Всегда** рекомендуется разделять формулу на равные доли, даже если при этом понадобится сделать больше дозирования, чем планировалось. Погрешности в колеровке в основном случаются из-за ошибок оператора при настройке линеек. Меньшее количество изменений в настройках линейки снизит вероятность ошибок.

- 9) Поверните ручку на 90 градусов по часовой стрелке в положение дозирования, пока она не зафиксируется. **Убедитесь, что банка расположена прямо под форсункой.**
- 10) Опустите рукоятку поршня, чтобы дозировать краситель. **Убедитесь, что рукоятка поршня опущена до упора.**
- 11) С силой нажмите кнопку на рукоятке; рукоятка должна автоматически развернуться на 90 градусов против часовой стрелки и вернуться в закрытое положение.

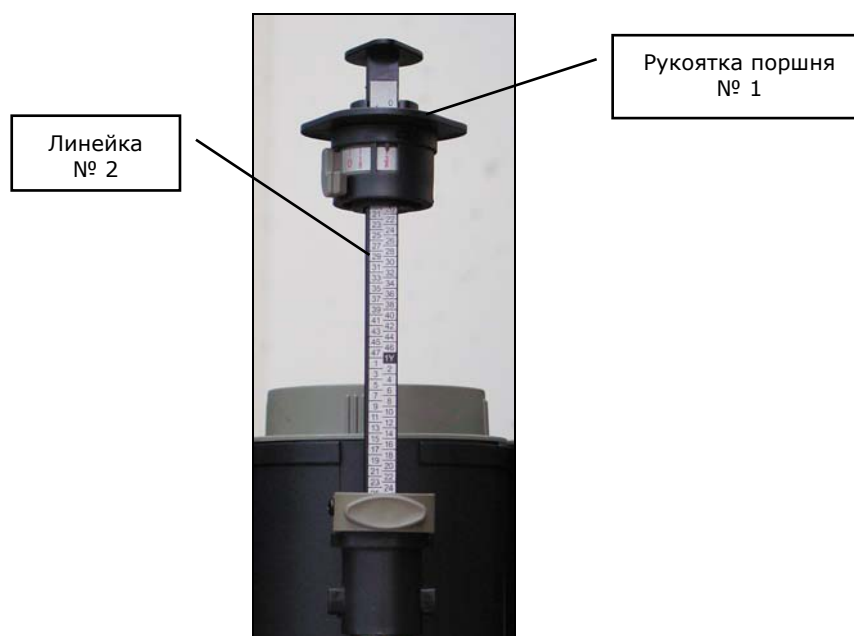




Рис. 5-4

 **НЕ открывайте и не двигайте рукоятку дозирующего клапана во время заполнения цилиндра.** Даже малейшая щель приведет к всасыванию воздуха в камеру цилиндра, что повлечет за собой неточности в дозировании. Если рукоятка клапана случайно открылась во время ЗАПОЛНЕНИЯ цилиндра, следует закрыть клапан и опустить рукоятку поршня вниз, возвращая таким образом краситель обратно в контейнер.

 **Малое количество красителя в контейнере также может вызвать всасывание воздуха в цилиндр.** Опустите рукоятку поршня вниз, чтобы вернуть краситель обратно в контейнер. Добавьте 1-2 кварты (0,95-1,9 л) нового красителя. Цилиндр нужно наполнить заново. (См. инструкции главы 4).

## 5.4 Линейка точного дозирования

Линейка точного дозирования (Рис. 5-5) - это инновационный способ отмеривания красителя объемом менее одной условной дозы. С помощью линейки точного дозирования можно отмеривать краситель объемом 1/8 условной дозы.

При дозировании согласно формуле, содержащей краситель объемом, например 1/2 условной дозы, вращайте ручку линейки точного дозирования до тех пор, пока напротив указателя не появится значение 1/2.

Настройки линейки точного дозирования могут использоваться в сочетании со стандартными настройками, обеспечивая возможность полного дозирования за один прием.


 **ВНИМАНИЕ: ВСЕГДА** возвращайте ручку линейки точного дозирования в положение "0" по завершении дозирования.



Рис. 5-5



## 6 ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 6.1 Ежедневное обслуживание

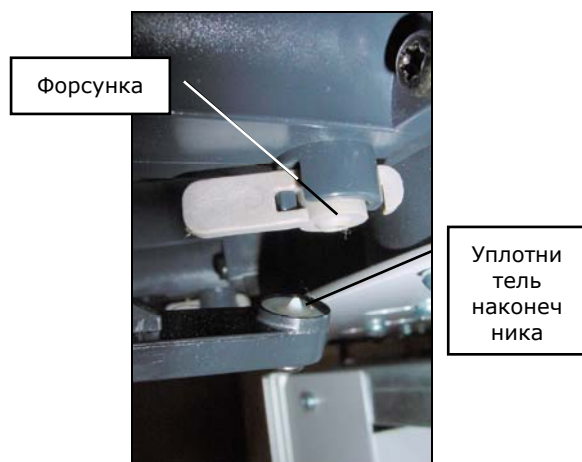


Рис. 6-1

Чтобы обеспечить бесперебойность работы дозатора, поддерживайте чистоту форсунки и уплотнения наконечника; следите, чтобы на них не оставался и не накапливался высохший или жидкий краситель.

Рекомендуется ежедневная чистка форсунки и уплотнения наконечника с помощью влажной тряпки: можно использовать воду или уайт-спирит.



**НЕ** используйте разбавители лаков (метилэтилкетон). Очистление уплотнительной прокладки форсунки от красителя позволит избежать неточности колеровки, вызванной скоплением красителя. Причиной накопления большого количества красителя на уплотнительном рукаве/прокладке может быть неисправность в работе поршня автоматического контроля дозировки.

### 6.2 Периодическое обслуживание

**Если прибор не используется ежедневно, необходимо выполнять следующие действия:**

- 1) Проверить уровень красителя и при необходимости добавить краситель.
- 2) Открыть и закрыть ручку каждого клапана по пять раз.
- 3) Установить линейку на максимальное положение ЗУ и трижды поднять и опустить рукоятку поршня, **не** открывая ручку клапана.
- 4) Осмотреть ручку клапана и уплотнительные рукава/наконечники на предмет повреждений; тщательно почистить их.
- 5) Дозировать краситель в бумажный стаканчик, после чего вылить его обратно в контейнер. Для предотвращения засыхания красителя в форсунке и клапане в сборе требуется постоянное движение красителя.

Красители являются жидкостями густой консистенции, содержащими частицы пигмента. При работе поршня к стенке цилиндра может пристать небольшое количество красителя, что со временем может вызвать помехи в работе. Небольшое количество красителя не причинит вреда. Если работа поршня сильно затруднена, потребуется полная замена насоса.

### 6.2.1 Смазка поршня

- 1) Нажмите рычажок отпускания линейки.
- 2) Поднимите линейку и вытащите ее из колпачка.
- 3) Залейте в отверстие для линейки 2 ед. касторового масла.
- 4) Вставьте линейку обратно в колпачок.

 **Действуйте осторожно, чтобы не повредить разметку линейки.**

- 5) Установите линейку в положение ЗУ и подвигайте поршень вверх-вниз до упора 5 раз.



Рис. 6-2

## 7 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Неравномерная подача красителя из форсунки при дозировании.	Слишком малое количество красителя, что позволяет воздуху поступать в цилиндр насоса. Насос не заполнен должным образом.	Заполните контейнер и подвигайте поршень несколько раз, держа рукоятку клапана закрытой. Дозируйте краситель в бумажный стаканчик, чтобы удалить воздух. Заполните насос (глава 4).
Колпачок прокручивается или поднимается во время работы.	Колпачок неплотно прилегает к цилиндру.	Прижмите колпачок (Обозн. № 9) к цилиндру и слегка затяните 2 фиксирующих винта (Обозн. № 11) на колпачке так, чтобы его нельзя было подвигать рукой.
Контейнер недостаточно хорошо зафиксирован на поворотном столе.		Затяните крепежные винты (глава 3.3).
На рукоятке поршня и/или линейке появляется краситель.	Уплотнители поршня износились или утеряны.	Замените трубку поршня в сборе. Свяжитесь с поставщиком.
Дозирование красителя затруднено.	Форсунка забилась или слишком мала. Краситель слишком густой.	Прочистите форсунку. Если проблема не исчезает, используйте форсунку большего размера. Тщательно почистите контейнер и залейте новый краситель.
Трубка насоса недостаточно хорошо зафиксирована на контейнере.	Гайка насоса не затянута.	Затяните гайку на основании насоса, которая крепит его к клапанной коробке.. Также проверьте, достаточно ли хорошо затянуты резьбовые штифты на колпачке.
Через выпускную форсунку протекает краситель.	Уплотнительное кольцо форсунки потеряно или повреждено.	Замените форсунку.
Через рукоятку клапана (или заднюю ее часть) протекает краситель.	Уплотнительное кольцо повреждено или изношено.	Замените контейнер в сборе.
Линейка не выравнена относительно рукоятки поршня.	Рукоятка поршня расшаталась.	Затяните рукоятку поршня и проведите калибровку заново (глава 10).
Рукоятка поршня заедает.	Трубка поршня сухая.	Смажьте поршень касторовым маслом. Вытащите линейку из отверстия в колпачке и нанесите на верхнюю часть трубки поршня 2 ед. касторового масла через отверстие.



Рис. 7-1

Колпачок № 9

Резьбовые  
штифты № 11

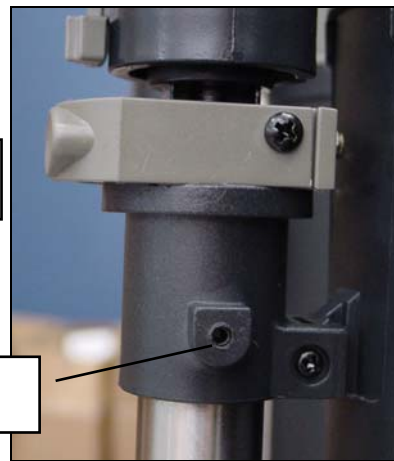


Рис. 7-2

## 8 УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

### 8.1 Протекание красителя

Капли красителя вокруг оборудования могут свидетельствовать о многих вещах, поэтому для определения решения проблемы необходимо предпринять ряд шагов.

Перед тем, как приступить к проверке, пожалуйста, просмотрите инструкции данного руководства пользователя, чтобы убедиться в правильности дозирования.

Эти шаги **необходимо** выполнять в следующем порядке:

- 1) Проверьте уплотнительный рукав/наконечник на предмет скопления красителя. На уплотнительном наконечнике форсунки собирается небольшое количество красителя. Ежедневная очистка этой области поможет избежать накопления красителя в том объеме, когда он начинает капать с уплотнительного наконечника форсунки. Очищайте эту область каждый день (Рис. 8-1).
- 2) Снимите форсунку, тщательно прочистите ее и верните на место.
- 3) Установите максимальное значение линейки. Поднимите поршень до верха. Отпустите поршень, держа клапан закрытым. Рукоятка поршня должна оставаться неподвижной. Любое движение рукоятки указывает на наличие воздуха в цилиндре и необходимость повторного заполнения насоса. Наличие воздуха в цилиндре мешает правильному поступлению красителя и приводит к неточности дозирования, а также протеканию красителя из форсунки. Заполните цилиндр, руководствуясь инструкциями главы 5.1.
- 4) Опустите рукоятку поршня вниз к колпачку. Посмотрите, нет ли утечки через форсунку. При этом клапан должен оставаться закрытым. Если из форсунки постоянно капает краситель, это означает, что клапанная коробка, уплотнительные кольца или корпус клапана износились и необходимо заменить их. Произведите замену, руководствуясь инструкциями главы 12.
- 5) Поднимите поршень и заполните цилиндр красителем. Если из форсунки постоянно капает краситель, это означает, что в цилиндр поступает воздух, т.к. износились **уплотнители поршня**. Необходима замена клапана поршня в сборе. Произведите замену, руководствуясь инструкциями главы 13.



Рис. 8-1



Рис. 8-2

## 9 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПОЧИНКА

### 9.1 Протекание красителя

#### Уплотнительная прокладка форсунки

После каждого дозирования в форсунке остается незначительное количество красителя. В перерывах работы клапана этот краситель может оседать на наконечнике уплотнителя форсунки. Со временем это может привести к накоплению красителя, и он начнет капать на пол. Ежедневная очистка этой области предотвратит накопление/подтекание красителя. Протирайте область влажной тряпкой.

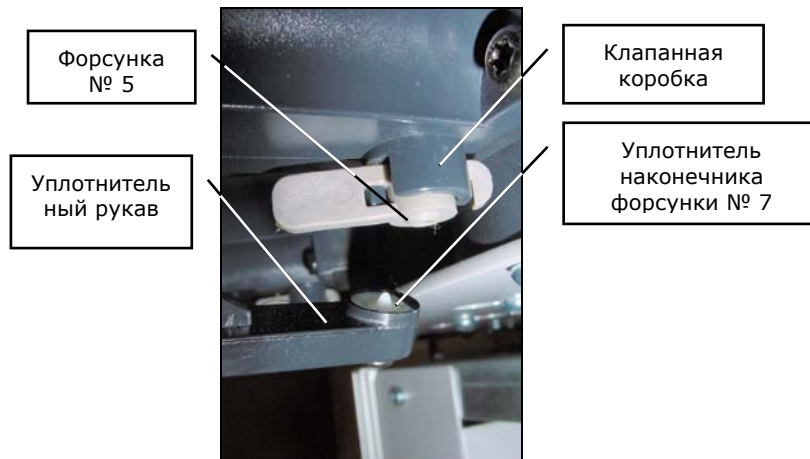


Рис. 9-1

#### Замена и очистка форсунки

Форсунка клапана (Обозн. № 5) расположена в нижней части клапана. Она направляет краситель в банку краски сплошной струей. Уплотнительное кольцо используется для предотвращения подтекания между этими двумя поверхностями. Накопление красителя возле форсунки может быть следствием повреждения или утери уплотнительного кольца.

Для обеспечения бесперебойности работы рекомендуется регулярно очищать выпускные отверстия форсунок (Обозн. № 5). Будьте осторожны, снимая и очищая форсунку, чтобы не повредить уплотнительное кольцо.

Чтобы снять форсунку, поверните рукоятку клапана в положение дозирования и сдвиньте уплотнитель рукава/форсунки. Поверните форсунку на 45° по часовой стрелке и снимите ее. Почистите форсунку в теплой воде. Не потеряйте уплотнительное кольцо!



**НИКОГДА не используйте твердые острые предметы при очистке форсунки.**

## 10 КАЛИБРОВКА ЛИНЕЙКИ

Линейки - это точные измерительные приборы, которые подверглись заводской калибровке для дачи показаний на определенном контейнере.

Перемещение линеек с одного контейнера на другой приведет к неточности дозирования, если не будет произведена повторная калибровка.



**НЕ ПЕРЕМЕЩАЙТЕ ЛИНЕЙКИ С СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОРИГИНАЛЬНЫХ КОНТЕЙНЕРОВ.**

Для первичной установки **НОВЫХ** линеек строго придерживайтесь следующих инструкций.

### Необходимые инструменты:

- Крестовая и плоская отвертки
- Щуп (См. нужный размер в таблице ниже)

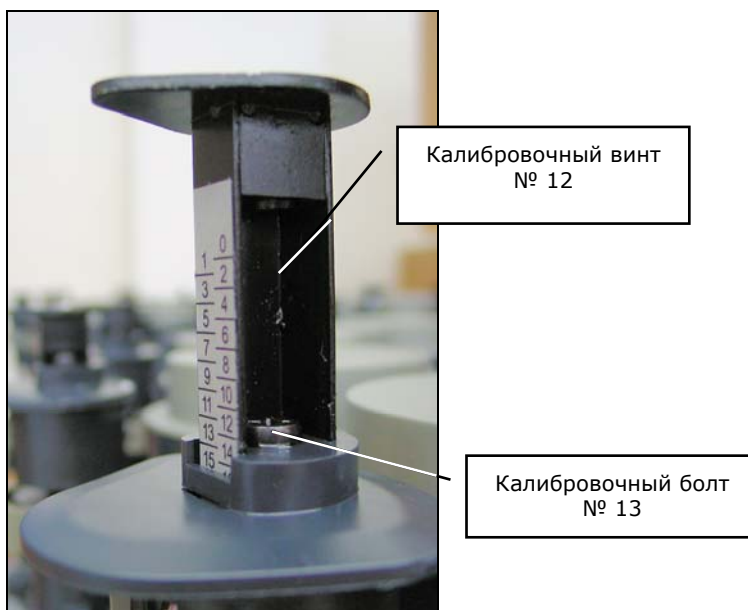


Рис. 10-1

- 1) Опустите рукоятку стержня поршня.
- 2) Убедитесь, что линейка точного дозирования установлена в положение "0".
- 3) Удалите калибровочный винт с линейки. Используйте крестовую отвертку (Обозн. № 12). Не убирайте калибровочный винт, так как он еще понадобится.
- 4) После этого удалите калибровочный болт из рукоятки поршня (Обозн. № 13).
- 5) Нажмите рычажок фиксации кнопки и аккуратно опустите линейку через рукоятку поршня до конца вниз.



**Никогда не допускайте падения линейки, так как это повредит ее и отрицательно повлияет на точность дозирования.**

- 6) Отпустите рычажок фиксации кнопки и поднимите линейку вверх, пока запорные шпильки в задней части линейки не войдут в первые несколько отверстий линейки.
- 7) Вставьте плоскую отвертку через отверстие в верхней части рукоятки стержня поршня и поворачивайте стержень поршня, пока отметка "0" не появится в окошке в верхней части рукоятки поршня.
- 8) Потуже затяните калибровочный болт в рукоятке поршня.

- 9) Вставьте линейку в первое отверстие согласно инструкциям, приведенным выше. Вставьте калибровочный винт через верх линейки, чтобы он коснулся калибровочного болта. Не затягивайте калибровочный винт слишком туго.
- 10) Поворачивайте гайку микро-линейки, пока в окошке не появится отметка "3/4".
- 11) Вставьте щуп между калибровочным болтом и калибровочным винтом (используйте соответствующий щуп согласно Таблица 1).
- 12) Выкручивайте гайку микро-линейки по направлению к отметке "0".
- 13) Если линейка точного дозирования остановится у отметки "1/4", калибровка успешно завершена.
- 14) Однако, если линейка точного дозирования продвигается дальше или не достигает отметки "1/4", калибровка не завершена. В этом случае следует отрегулировать калибровочный винт, повторив шаги 1-12.

<b>ЗНАЧЕНИЯ КАЛИБРОВКИ ДЛЯ ЛИНЕЕК ТОЧНОГО ДОЗИРОВАНИЯ</b>		
<b>РАЗМЕТКА</b>	<b>НАСТРОЙКА ЛИНЕЕК ТОЧНОГО ДОЗИРОВАНИЯ</b>	<b>РАЗМЕР ЩУПА [ММ]</b>
1/48 амер. унций	¼ ДОЗЫ	0.45
1/96 амер. унций	½ ДОЗЫ	0.45
1/48 USM унций (метрическая с-ма)	¼ ДОЗЫ	0.40
1/96 USM унций (метрическая с-ма)	½ ДОЗЫ	0.40
МЕТРИЧ.	0,2 ДОЗЫ	0.70

Таблица 1



## 11 МЕШАЛКА

Перемешивание красителя в контейнерах может выполняться вручную или автоматически.

Переключатель мешалки имеет три положения:

- Положение **1** - **Ручной режим** (постоянно ВКЛ)
- Положение **0** - **ВКЛ**
- Положение **2** - **Автоматический режим** (работает в соответствии с настройками времени таймера, см. главу 11.2)

### 11.1 Ручное перемешивание

Выбрав **положение 1 "Ручной режим"** на переключателе в правой части напольного основания под контейнерами (Рис. 11-1), оператор сможет вручную включать и выключать перемешивание по мере необходимости.

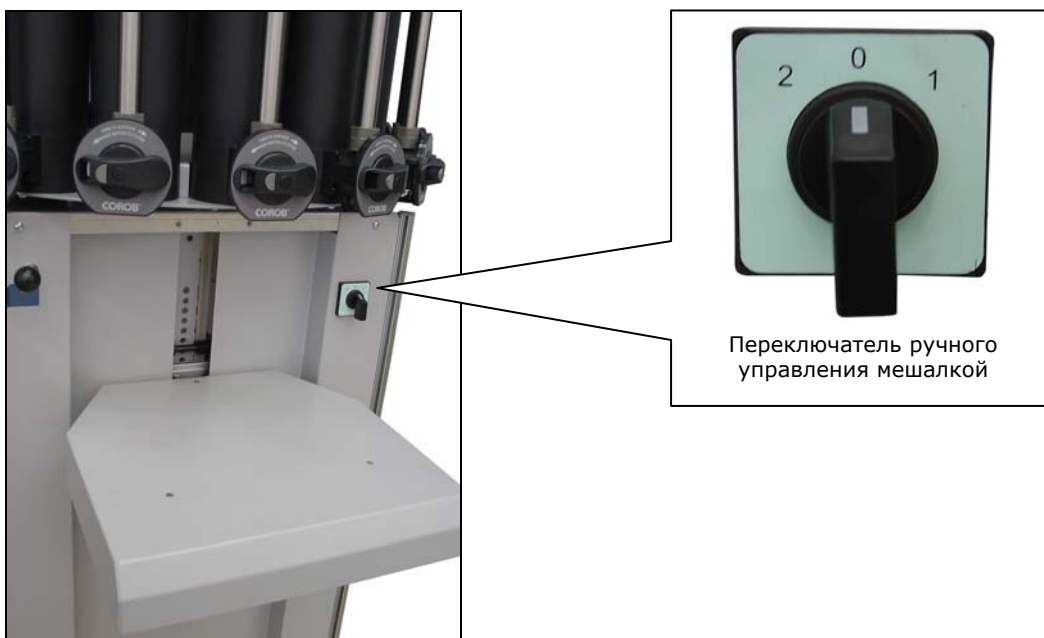


Рис. 11-1

Использование ручного режима мешалки может понадобиться сразу после добавления красителя в контейнер.

Однако, рекомендуется устанавливать автоматический режим работы мешалки, чтобы перемешивание происходило регулярно.

### 11.2 Автоматическое перемешивание

Автоматический режим перемешивания является предпочтительным. Это стандартный способ перемешивания.

Таймер, расположенный с правой стороны напольного основания (Рис. 11-2) контролирует частоту перемешивания и управляется следующим образом:

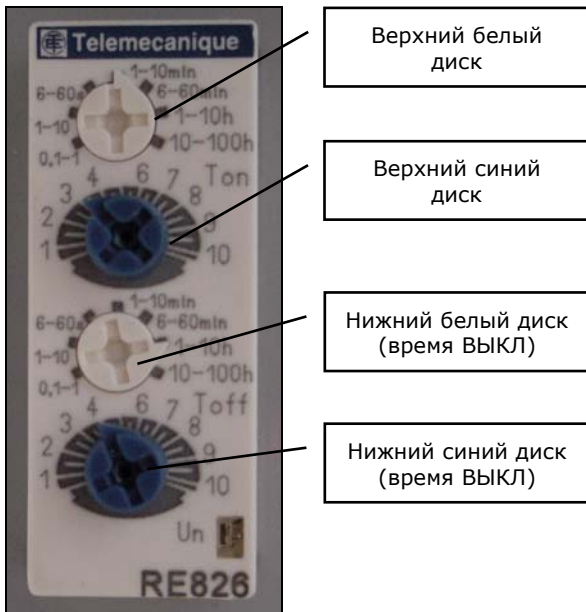


Рис. 11-2

Верхний белый диск

Верхний синий диск

Нижний белый диск  
(время ВЫКЛ)

Нижний синий диск  
(время ВЫКЛ)

Маленькие белые диски регулируют интервалы времени, используемые на главных больших синих дисках. Каждый белый диск регулирует соответствующий синий диск.

Синий диск можно устанавливать на любое необходимое значение, основываясь на промежуточных установках белого диска.

- Верхние белый и синий диски регулируют **длительность работы мешалки (продолжительность)**
- Нижние белый и синий диски регулируют **промежуток времени, когда мешалка выключена (перерывы между перемешиваниями)**

*Например:* чтобы установить работу в течение двух минут и последующий перерыв длительностью 4 часа, необходимо выполнить такие настройки:

- Установить верхний белый диск в положение "1-10"
- Установить верхний синий диск в положение "2"
- Установить нижний белый диск в положение "1-10ч"
- Установить нижний синий диск в положение "4"

## 12 ЗАМЕНА КОНТЕЙНЕРА В СБОРЕ

В случае необходимости замены контейнера, следуйте инструкциям, приведенным ниже. Это минимизирует затраты и сохранит чистоту рабочей области.

- 1) Расположите контейнер, который нуждается в замене, в передней части прибора и зафиксируйте рукоятку шкалы карусели.
- 2) Дозируйте весь краситель в чистый контейнер максимальными порциями, учитывая тот факт, что этот краситель будет помещен в новый контейнер.
- 3) Осторожно удалите цилиндр насоса в сборе, открутив винт с шайбой М4 и болт в нижней части колпачка. После этого открутите винт насоса, соединяющий насос в сборе с клапаном в сборе. Используйте 32-мм рожковый ключ.



**Некоторое количество красителя все же может оставаться, поэтому, удаляя детали, будьте осторожны, чтобы не запачкаться.**

- 4) Поместите насос в сборе в чистое место без мусора и каких-либо частиц, которые могут запачкать или повредить его.
- 5) Снимите контейнер с поворотного стола, удалив передний винт с помощью 10-мм рожкового ключа или гаечного ключа и раскрутив два задних винта. Контейнер должен вращаться по часовой стрелке и сниматься.
- 6) Чтобы установить новый контейнер, поместите стержень контейнера в пластиковую втулку диска мешалки, после чего разместите два винта (36 -Рис. 3-3), расположенные в нижней части контейнера в сборе, в гнезда поворотного стола и медленно поверните их против часовой стрелки.
- 7) Затяните два винта (36 - Рис. 3-3) x 2, используя 10-мм гаечный ключ или 10-мм рожковый ключ.
- 8) Вставьте третий винт (36) x 1 (Рис. 3-3) в переднюю часть контейнера, чтобы надежно закрепить его и затяните, как и предыдущие.
- 9) Установите переключатель мешалки в положение «manual» (ручное) (позиция 1), (глава 11), чтобы убедиться, что контейнер вибрирует должным образом, а лопасть свободно вращается внутри контейнера.
- 10) Если это так, установите переключатель мешалки в положение 0, (глава 11), освободите рукоятку шкалы карусели и поверните ее по часовой стрелке в следующее положение.
- 11) Установите насос в сборе со старого контейнера, поместив его сверху клапанной коробки и затянув винт насоса.
- 12) Далее вставьте винты с шайбой М4 и затяните их с винтом М4.
- 13) Запустите поршень насоса и рукоятку контейнера, чтобы проверить ход работы.
- 14) Заполните контейнер красителем, удаленным из старого контейнера, предварительно убедившись, что он не загрязнен.




**Никогда не заливайте загрязненный краситель в контейнер, так как это приведет к закупориванию клапана.**

- 15) Заполните контейнер, руководствуясь инструкциями главы 4.

## 13 ЗАМЕНА НАСОСА В СБОРЕ

- 1) Расположите контейнер, который нуждается в замене насоса, в передней части прибора и зафиксируйте рукоятку шкалы карусели.
- 2) Полностью опустите поршень насоса, чтобы убедиться, что весь краситель был удален, после чего поверните рукоятку клапана в положение дозирования, чтобы заблокировать контейнер.
- 3) Осторожно удалите цилиндр насоса в сборе, открутив винт с шайбой М4 и болт в нижней части колпачка. После этого открутите винт насоса, соединяющий насос в сборе с клапаном в сборе. Используйте 32-мм рожковый ключ.

 **Некоторое количество красителя все же может оставаться, поэтому, удаляя детали, будьте осторожны, чтобы не запачкаться.**

- 4) Должным образом утилизируйте насос в сборе.
- 5) Установите новый насос в сборе, поместив его на клапанную коробку и затянув гайку насоса. Предварительно следует убедиться, что новый насос в сборе и его внутренние части не загрязнены.
- 6) Вставьте винт с шайбой М4 и затяните его и винт М4 в задней части колпачка.
- 7) Запустите поршень насоса и рукоятку контейнера, чтобы проверить ход работы.
- 8) Заполните насос, руководствуясь инструкциями главы 4.

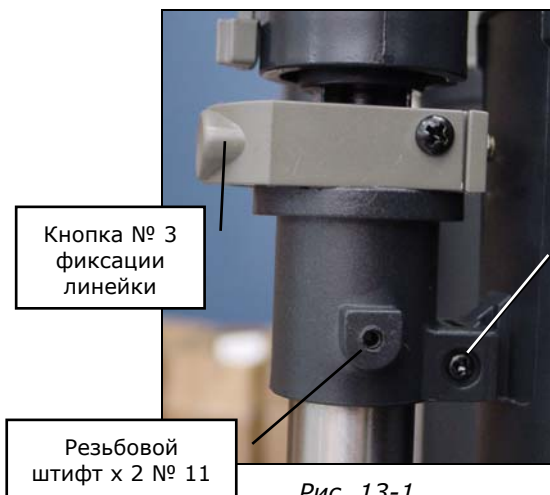


Рис. 13-1

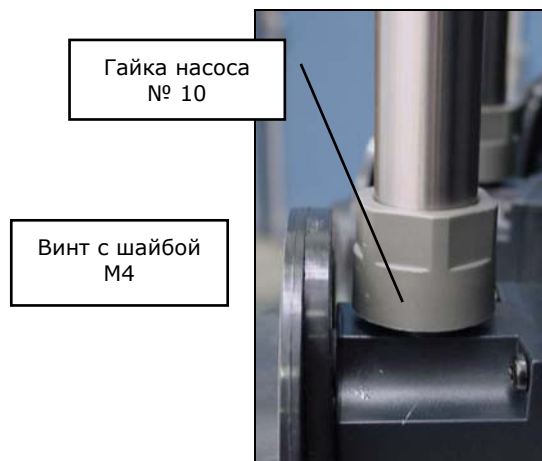


Рис. 13-2

## 14 ДОЗИРУЮЩИЕ ЛИНЕЙКИ

### 14.1 Что такое линейки?

Линейка - это просто измерительный прибор. Он обладает большой точностью для аккуратности отмерения красителя.

Производители красителей создают целый спектр возможных цветовых формул, в зависимости от продукта. Для создания спектра цветов необходимо добавление малых частей различных красителей в базовую краску.

Объем добавляемого красителя измеряется "унциями жидкости". Далее унции подразделяются на меньшие части. Стандартными являются дозы в 32, 48 и 64 части на унцию.

Размер емкости с краской, куда добавляется краситель, играет важное значение.

Формулы, созданные с учетом американского галлона в качестве базового объема, должны меняться при дозировании красителя в объем, измеряемый в английских галлонах (US IMP) или метрической системе (USM). Одна (1) унция (0,02835 кг) красителя в основном обозначается как "1Y" (Y = 1 унция).

### 14.2 Стандартные дозирующие линейки

1/48 амер. унций
1/96 амер. унций
1/64 амер. унций
1/48 USM унций (метрическая с-ма)
Метрич.
1/48 англ. унций
1/96 англ. унций



## Dispensatore Manuale COROB™ D50



Il Dispensatore Manuale COROB™ D50 è un dispositivo di misurazione di precisione e deve essere quindi considerato come tale.

L'utilizzo e la manutenzione della macchina nel rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale garantiranno un funzionamento ottimale della stessa nel tempo.

Si raccomanda di prendere familiarità con queste istruzioni di uso e manutenzione. Conservare questo manuale sempre a portata di mano, in quanto rappresenta un utile riferimento quotidiano e uno strumento di addestramento per il nuovo personale di negozio.

**LEGGERE IL MANUALE D'USO NELLA VERSIONE COMPLETA, PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPENSATORE.**

### LISTA DI CONTROLLO COMPONENTI

Verificare che l'imballo non sia danneggiato - Ispezionare il contenuto dell'imballo per verificare eventuali danneggiamenti

MODELLO FLOORSTAND		MODELLO COUNTERTOP	
12 x	Gruppo Serbatoio Assemblato e Pompa, oppure	12 x	Gruppo Serbatoio Assemblato e Pompa, oppure
16 x	Gruppo Serbatoio Assemblato e Pompa, oppure	16 x	Gruppo Serbatoio Assemblato e Pompa, oppure
20 x	Gruppo Serbatoio Assemblato e Pompa, oppure	20 x	Gruppo Serbatoio Assemblato e Pompa, oppure
24 x	Gruppo Serbatoio Assemblato e Pompa	24 x	Gruppo Serbatoio Assemblato e Pompa
1 x	Basamento Floorstand	1 x	Basamento Countertop
1 x	Sgabello ad altezza regolabile e viteria	1 x	Piastra di Agitazione
1 x	Piastra di Agitazione	1 x	Piastra Girevole
1 x	Piastra Girevole	1 x	Lamiera di Copertura
1 x	Lamiera di Copertura	1 x	Albero a Manovella
1 x	Albero a Manovella		
1 x	Sacchetto viteria per montaggio serbatoi		

### CONTATTI

CPS Color Equipment S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: + 39-0535-6633 • Fax: + 39-0535-663400

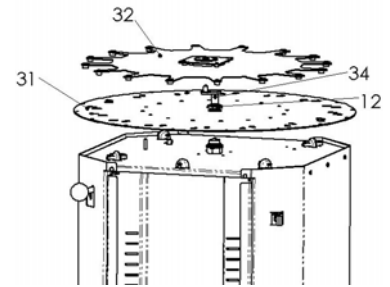
## ISTRUZIONI DI ASSEMBLAGGIO

### Step 1 - Preparazione

- 1) Disimballare la macchina, prestando attenzione a non danneggiare la macchina stessa.
- 2) Collocare la macchina nella postazione di lavoro. La macchina può essere fornita con tensione di alimentazione 110V o 220V; assicurarsi che la tensione di alimentazione di rete sia adeguata alla macchina in vostro possesso. Il valore di tensione di alimentazione è riportato nell'etichetta matricola sulla macchina.

### Step 2 - Assemblaggio del gruppo di agitazione

- 1) Introdurre l'albero a manovella e la rondella in Nylon (34) al centro del dado girevole in ottone.
- 2) Appoggiare la piastra di agitazione (32) sulla piastra girevole (31) posizionandola al centro rispetto all'albero a manovella.
- 3) Collegare la macchina alla rete di alimentazione e ruotare il selettore di agitazione in posizione manuale (posizione 1). La piastra di agitazione dovrebbe oscillare.
- 4) Spegnerne l'agitazione ruotando il selettore in posizione 0.

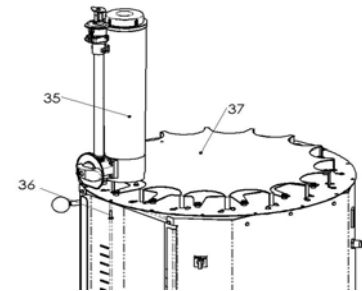


### Step 3 - Assemblaggio dei serbatoi

- 1) Rimuovere la lamiera di copertura (37) dall'imballo, facendo attenzione a non provocare danneggiamenti.
- 2) Appoggiare la lamiera di copertura sulla macchina, posizionando i piedini della lamiera tra i piedini della piastra di agitazione.

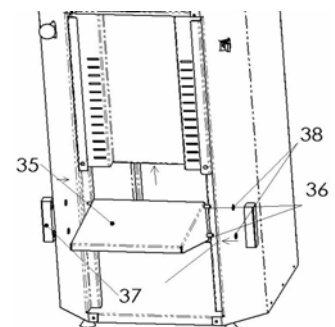
 **Eseguire questa operazione prima di montare i serbatoi!**

- 3) Rimuovere il gruppo serbatoio (35) dall'imballo.
- 4) Lavorando frontalmente alla macchina, con la leva di bloccaggio della struttura in posizione di blocco, posizionare l'asta di agitazione del serbatoio (35) all'interno della boccola in plastica della piastra di agitazione; successivamente inserire le due viti (36) situate alla base del gruppo serbatoio nelle asole della piastra girevole e ruotare lentamente in senso antiorario.
- 5) Serrare le due viti (36) x 2 con una chiave a bussola da 10 mm o un cacciavite a croce da 10 mm, a seconda del tipo di viti in dotazione.
- 6) Inserire una terza vite (36) x 1 nella parte frontale del serbatoio per fissarlo in posizione e serrare come sopra indicato.
- 7) Ruotare il selettore di agitazione in posizione di manuale (posizione 1) per verificare che il serbatoio esegua l'agitazione come previsto: la paletta all'interno del serbatoio deve ruotare liberamente.
- 8) Dopo aver eseguito questa verifica, interrompere l'agitazione ruotando il selettore in posizione 0, sbloccare la leva della struttura girevole e ruotarla in senso orario verso la posizione successiva.
- 9) Ripetere i punti da 3 a 8 fino a completare l'assemblaggio di tutti i serbatoi sulla struttura girevole.



### Step 4 - Assemblaggio dello sgabello

- 1) Utilizzando un cacciavite, rimuovere le due viti con rondella M4 x 12 situate nella parte inferiore del pannello frontale. Non rimuovere il pannello frontale.
- 2) Inserire i perni dello sgabello (36) x 2 attraverso i fori previsti nello sgabello stesso (35).
- 3) Posizionare una rondella in Nylon (38) all'estremità di ogni perno dello sgabello.





- 4) Montare il blocchetto in Nylon (37) sul gruppo, inserendo il perno nei fori previsti sul blocchetto stesso.
- 5) Tenendo assieme il gruppo, far scorrere i blocchetti in Nylon nelle asole. Una volta che i blocchetti in Nylon sono stati completamente inseriti nelle asole del pannello frontale, il gruppo sarà unito; sollevare semplicemente lo sgabello fino a quando non si inserisce in una delle asole previste sul pannello frontale.
- 6) Utilizzando un cacciavite a croce, reinserire nella parte inferiore del pannello frontale le due viti con rondella M4 x 12 precedentemente rimosse al punto 1, così da impedire che lo sgabello si sfili.

## PREPARAZIONE E DISPENSAZIONE

---

### RIEMPIMENTO DELLA MACCHINA CON IL COLORANTE

---

Una volta assemblata la macchina e montati i serbatoi, eseguire le operazioni di seguito elencate per assicurare una corretta predisposizione della macchina e una dispensazione efficace.

- 1) Attraverso l'uso di un mixer automatico, agitare ogni confezione di colorante per circa 5 minuti (o per il tempo specificato dal produttore di colorante), così da omogeneizzare il prodotto e miscelare eventuali pigmenti depositati.
- 2) Togliere i coperchi dei serbatoi.
- 3) Versare il contenuto di ciascuna confezione di colorante all'interno dei singoli serbatoi.
- 4) Regolare l'asta di misurazione sull'indicazione 3Y o 100 ml premendo il pulsante di sblocco a molla e sollevando l'asta tramite l'apposita impugnatura.
- 5) Riempire ciascun cilindro sollevando l'impugnatura del pistone fino alla corsa massima e successivamente abbassandola completamente **SENZA APRIRE LA MANOPOLA DELLA VALVOLA!** Ripetere questa procedura per 5 o 6 volte: questa operazione fa sì che il colorante venga aspirato dal serbatoio verso il cilindro e che l'aria eventualmente presente venga eliminata.
- 6) Sollevare l'impugnatura del pistone fino alla corsa massima. Posizionare un contenitore sotto l'ugello di dispensazione. Ruotando la manopola in senso orario, aprire la valvola di dosaggio fino a bloccare la manopola in posizione. Abbassare completamente l'impugnatura del pistone così da dispensare il colorante nel barattolo. Riportare la manopola della valvola in posizione di chiusura, premendo il pulsante di sblocco a molla. Ripetere questa procedura fino a quando il colorante fuoriesce dall'ugello con un flusso continuo.
- 7) Una volta eliminata l'aria dal cilindro, ripetere i punti da 4 a 5 per tutti i restanti serbatoi. Versare nuovamente il colorante dispensato nei rispettivi serbatoi. La macchina ora è pronta all'uso!



**Non aggiungere colorante al serbatoio quando l'agitazione è in corso.**

### ISTRUZIONI PER LA DISPENSAZIONE

---

- 1) Identificare il colore da dispensare, attraverso il suo nome o il codice corrispondente.
- 2) Fare riferimento al libro formule per identificare la formula da dispensare e prendere nota del tipo di base richiesta.
- 3) Determinare la formula richiesta per la taglia di confezione di base da colorare.
- 4) Prima di iniziare, assicurarsi che tutte le aste di misurazione siano posizionate sullo zero.
- 5) Posizionare il barattolo di vernice sotto l'ugello di dispensazione. Sbloccare la leva della struttura girevole, ruotare la struttura stessa fino a quando il serbatoio coinvolto nella dispensazione si trova direttamente sopra il barattolo e bloccare la leva. Se è richiesta una formula che non può essere realizzata in un'unica operazione di dispensazione, sarà necessario eseguire dispensazioni multiple. È **sempre** consigliabile suddividere la formula in dispensazioni di uguale quantità.
- 6) Regolare l'asta di misurazione premendo il pulsante di sblocco a molla e sollevare l'asta tramite l'impugnatura, fino a quando la misura desiderata non appare al di sotto della freccia, nella finestra presente sopra l'impugnatura.
- 7) Per aggiungere quantità incrementali più basse rispetto alle quantità consentite dall'asta principale, ruotare in senso orario l'impugnatura dello "Smart Gauge" (Asta per incrementi minori) situata sull'impugnatura del pistone, fino a quando la quantità incrementale desiderata non appare in corrispondenza della freccia nella finestra.
- 8) Una volta terminate le regolazioni dell'asta di misurazione, sollevare lentamente l'impugnatura del pistone fino a toccare l'impugnatura dell'asta. Mantenere l'impugnatura in questa posizione per alcuni secondi per assicurare che il colorante abbia completamente riempito il cilindro.

- 9) Ruotare la manopola della valvola di 90° in senso orario fino alla posizione di blocco, portandola così in posizione di dispensazione. **Assicurarsi di aver posizionato un barattolo sotto l'ugello di dispensazione.**
- 10) Abbassare l'impugnatura del pistone per dispensare il colorante. **Assicurarsi di abbassare completamente l'impugnatura.**
- 11) Premere con decisione il pulsante di sblocco a molla della manopola; quest'ultima dovrebbe ruotare automaticamente di 90° in senso antiorario e ritornare in posizione di chiusura.

## ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

---

### MANUTENZIONE ORDINARIA

---

Per ottenere dispensazioni ottimali è essenziale mantenere l'ugello di dispensazione e il relativo sistema di chiusura puliti e esenti da residui di colorante. È consigliabile pulire giornalmente l'ugello e il sistema di chiusura con un panno umido imbevuto di acqua o acqueragia.



**NON UTILIZZARE** diluenti o solventi MEK. L'eliminazione del colorante residuo nel sistema di chiusura dell'ugello diminuisce la possibilità di errore nella riproduzione del colore. Eccessive quantità di colorante accumulato sul braccetto e sul sistema di chiusura possono essere causate da un malfunzionamento del pistone antiscioiamento.

### MANUTENZIONE PERIODICA

---

**Quando la macchina non viene utilizzata giornalmente, seguire la procedura di seguito indicata.**

- 1) Controllare il livello di colorante e, se necessario, procedere al rabbocco.
- 2) Aprire e chiudere la manopola di ogni valvola 5 volte.
- 3) Regolare l'asta di misurazione sull'indicazione 3Y e, tramite l'apposita impugnatura, sollevare e abbassare l'impugnatura del pistone 3 volte, senza aprire la manopola della valvola.
- 4) Verificare eventuali danneggiamenti delle manopole delle valvole e dei singoli sistemi di chiusura dell'ugello e pulirli accuratamente.
- 5) Dispensare del colorante in un contenitore e versarlo nuovamente nel serbatoio. Il movimento costante del colorante è necessario per prevenire fenomeni di essiccazione in corrispondenza dell'ugello e del gruppo valvola.

I coloranti sono fluidi ad elevata densità contenenti particelle di pigmento. Quando si agisce sul pistone, una piccola quantità di colorante può aderire alle pareti del cilindro; questo, nel tempo, può causare difficoltà di movimentazione del pistone stesso. Una lieve resistenza nella movimentazione del pistone non deve preoccupare; qualora si riscontrassero elevate difficoltà, sarà necessario procedere alla sostituzione del sistema pompante.

### PRENDETEVI CURA DELLA VOSTRA MACCHINA!

---

**SI:** mantenere pulita la macchina ed eseguire le operazioni di manutenzione giornaliera, per garantire l'accuratezza di dispensazione.

**NO:** non usare la pompa come maniglia quando si deve ruotare la struttura girevole. Afferrare il bordo della struttura girevole per ruotarla.

**SI:** conservate il manuale d'uso della macchina come utile riferimento per eseguire una manutenzione regolare ed istruire nuovo personale.

**NO:** non usare oggetti metallici o duri per pulire l'ugello da ostruzioni di colorante. Gli ugelli possono essere facilmente smontati per essere puliti. L'uso di oggetti inadeguati per la pulizia degli ugelli può causare danni al cilindro della valvola.

**SI:** mantenere gli ugelli di dispensazione sempre puliti, per evitare che residui di colorante essiccato ostruiscano l'ugello e rendano la dispensazione difficile.

**NO:** non lasciare cadere liberamente l'asta di misurazione; ciò potrebbe compromettere la buona taratura del sistema di misura.

**SI:** abbassare le aste di misurazione manualmente fino alla loro sede di battuta per evitare il loro danneggiamento.

## Dosificador Manual COROB™ D50



El Dosificador Manual COROB™ D50 es un dispositivo de medición de precisión y debería ser tratado como tal.

Si se utiliza y se mantiene como lo especifican las instrucciones contenidas en este manual, el equipo tendrá una larga vida libre de problemas.

Para asegurar su completa satisfacción, familiarícese con todas las instrucciones que se refieren al uso y mantenimiento. Mantenga este manual a su alcance para usarlo como referencia y para capacitar al personal nuevo.

**LEA LA VERSIÓN COMPLETA DEL MANUAL DEL USUARIO ANTES DE USAR EL DOSIFICADOR.**

### LISTA DE CONTROL

Controle que el envoltorio no esté dañado - Verifique que el contenido del embalaje no esté dañado

MODELOS FLOORSTAND		MODELO COUNTER TOP	
12 x	Grupo Depósito ensamblado y Bomba, o	12 x	Grupo Depósito ensamblado y Bomba, o
16 x	Grupo Depósito ensamblado y Bomba, o	16 x	Grupo Depósito ensamblado y Bomba, o
20 x	Grupo Depósito ensamblado y Bomba, o	20 x	Grupo Depósito ensamblado y Bomba, o
24 x	Grupo Depósito ensamblado y Bomba, o	24 x	Grupo Depósito ensamblado y Bomba, o
1 x	Base Soporte de piso	1 x	Base Counter top
1 x	Plataforma ajustable y tornillos	1 x	Placa de Agitación
1 x	Placa de Agitación	1 x	Placa Giratoria
1 x	Placa Giratoria	1 x	Placa de Cobertura
1 x	Placa de Cobertura	1 x	Manivela
1 x	Manivela		
1 x	Bolsa con tornillos para montar el depósito		

### CONTACTO

CPS Color Equipment S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: + 39-0535-6633 • Fax: + 39-0535-663400

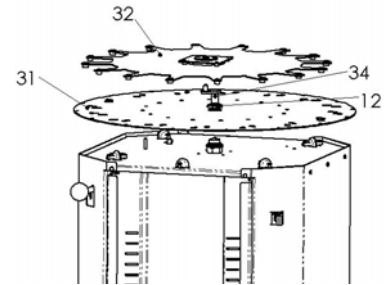
## INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

### Paso 1 – Preparación para el montaje

- 1) Quite el envoltorio con cuidado para evitar daños a la unidad.
- 2) Coloque la unidad en el área donde debe funcionar. Las máquinas están disponibles para 110V y 220V indistintamente; asegúrese que la línea de voltaje sea la adecuada para su máquina. El rango del voltaje de la máquina se puede encontrar en la etiqueta informativa que se halla en la misma.

### Paso 2 – Montaje del sistema de agitación

- 1) Introduzca la Manivela y la arandela de Nylon (34) en el centro de la tuerca de cobre de eslabón giratorio.
- 2) Coloque la Placa de Agitación (32) encima de la Placa Giratoria (31) posicionando el centro con la Manivela.
- 3) Conecte la máquina al suministro eléctrico principal y encienda el interruptor Agitación en posición manual (posición 1). La Placa de Agitación debería oscilar.
- 4) Apague el interruptor Agitación (posición 0).



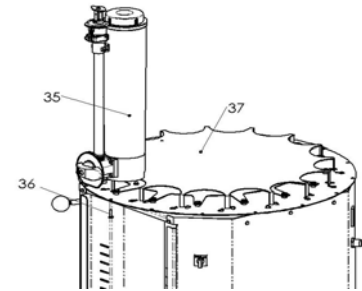
### Paso 3 – Montaje de los depósitos

- 1) Quite la Placa de Cobertura (37) del envoltorio con cuidado para evitar daños.
- 2) Coloque la Placa de Cobertura encima de la unidad, colocando las patas de la placa entre las patas de la Placa de Agitación.



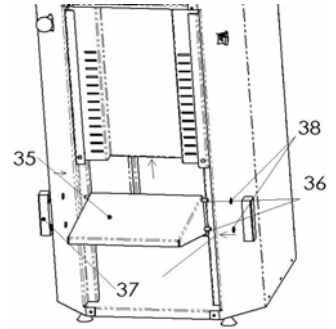
**Esto se debe hacer antes de montar los depósitos!**

- 3) Sacar el Grupo Depósito (35) del envoltorio.
- 4) Trabaje delante de la unidad, con la Palanca del Carrusel bloqueando el carrusel, coloque la Biela agitadora del Depósito (35) en el cojinete plástico de la Placa de Agitación, luego coloque los dos tornillos (36) que se encuentran en la base del Grupo Depósito, en las ranuras de la Placa Giratoria, y atornille lentamente en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- 5) Apriete los dos tornillos (36) x 2 usando un destornillador de 10 mm o una llave inglesa o un destornillador Phillips de 10 mm, de acuerdo con los tornillos que hayan sido provistos.
- 6) Coloque un tercer tornillo (36) x 1 en el frente del Depósito para asegurarlo al lugar y apriételo como se ha descrito anteriormente.
- 7) Encienda el interruptor Agitación en la posición manual (posición 1) para confirmar que en el Depósito la agitación se pasa en el modo previsto, con la paleta que gira libremente dentro del depósito.
- 8) Una vez confirmado, apague el interruptor Agitación (posición 0) y desbloquee la Palanca del Carrusel y gire la estructura en sentido horario hasta la siguiente posición.
- 9) Repita los pasos del 3 al 8, hasta que todos los Depósitos hayan sido montados en el Carrusel.



## Paso 4 – Montaje de la plataforma para los envases

- 1) Quite los tornillos con arandela M4 x 12 que se encuentran en la parte inferior del Panel Frontal usando un destornillador Phillips. No quite el Panel Frontal.
- 2) Coloque los pernos de la Plataforma (36) x 2 a través de los agujeros que se encuentran en la Plataforma (35).
- 3) Coloque un Arandela de Nylon (38) al final de cada una de los dos pernos de la Plataforma, como es requerido.
- 4) Ajuste el Bloque de Nailon en el grupo (37), coloque el perno en los agujeros del Bloque de Nailon.
- 5) Sostener todo el grupo, deslizar los Bloques de Nailon en las ranuras. Una vez que los Bloques de Nailon estén completamente dentro de las ranuras en el Panel Frontal, todo el grupo se mantendrá unido; alzar simplemente la plataforma hasta que se bloquee en una de las muescas del Panel Frontal.
- 6) Vuelva a colocar los dos tornillos con arandela M4 x 12 en la parte inferior del Panel Frontal, en el lugar de donde los sacó en el paso anterior, usando un destornillador Phillips, así la plataforma queda fija y no se puede caer.



## PREPARACIÓN Y DOSIFICACIÓN

### LLENADO DE LA MÁQUINA CON EL COLORANTE

Con la unidad ensamblada y los depósitos montados, los siguientes pasos se deberían llevar a cabo para asegurarse de que su máquina esté preparada apropiadamente para una dosificación precisa y sin problemas.

- 1) Coloque cada uno de los colorantes en un agitador durante 5 minutos aproximadamente (o como haya especificado el productor de los colorantes) para mezclar eventuales pigmentos sedimentados.
- 2) Retire las tapas de los depósitos.
- 3) Eche el contenido de cada lata de colorante en los depósitos individuales.
- 4) Fija el indicador de cada bomba en 3Y o 100 ml, bajando el botón y subiendo el indicador a través de su manija.
- 5) Llenar cada cilindro subiendo la manija del émbolo hasta el máximo de su recorrido, presionando la manija del émbolo hacia abajo completamente, ¡SIN ABRIR LA MANIJA DE LA VALVULA! Repita este proceso 5-6 veces: esta operación extrae el colorante de los depósitos hacia los cilindros y purga el aire del sistema.
- 6) Levante la manija del émbolo hasta su máximo recorrido. Coloque una lata limpia o un vaso de papel debajo de la boquilla de dosificación. Abra la válvula de descarga girando la Manija de la válvula en dirección horaria hasta que se bloquee. Empuje completamente hacia abajo la manija del émbolo para que dosifique el colorante en el vaso. Vuelva a poner la Manija de la válvula en la posición cerrada presionando el botón. Repita esta operación hasta que el colorante salga como un chorro entero.
- 7) Una vez que el cilindro esté libre de aire, repita los pasos 4 y 5 para los otros depósitos. Devuelva todo el colorante que ha sido dosificado en sus respectivos depósitos. ¡Ahora sí, su máquina está lista para ser usada!



No agregue colorante mientras tenga lugar la agitación.

### INSTRUCCIONES PARA DOSIFICAR COLORANTE

- 1) Identifique el color que usted desea, ya sea por el nombre o por el código.
- 2) Remítase a su libro de fórmulas de color de referencia para la fórmula para dosificar y marque la base requerida.
- 3) Determine la fórmula requerida para dosificar según la capacidad de la lata de pintura.
- 4) Asegúrese de que el indicador esté en cero antes de empezar.
- 5) Coloque la lata de pintura abierta debajo de la boquilla de dosificación. Desbloquee la Palanca del Carrusel, gire la Placa Giratoria hasta que el depósito adecuado esté directamente sobre la lata de pintura y bloquee la Palanca del Carrusel. Si se necesita una fórmula que no puede ser medida en una dosificación completa, serán necesarias múltiples dosificaciones. **Siempre** es mejor dividir una fórmula en varias dosificaciones iguales.
- 6) Fije el Indicador presionando el Botón de Bloqueo y levante el Indicador hasta que, en el visor que se encuentra arriba de la Manija del Émbolo, la flecha marque la medida deseada.

- 7) Para hacer incrementos más pequeños que los que permite el Indicador principal, gire en dirección horaria el Indicador de Precisión ("Smart Gauge") que se encuentra en la manija del pistón hasta que, en el visor, la flecha indique el incremento deseado.
- 8) Con el indicador correctamente fijado, lenta y cuidadosamente, levante la manija del émbolo hasta que alcance la manija del indicador. Siga sosteniéndolo durante algunos minutos para asegurarse que el cilindro se haya llenado completamente de colorante.
- 9) Gire la manija a 90 grados en dirección horaria en posición de dosificación hasta que se bloquee en esta posición. **Asegúrese que haya una lata en posición debajo de la boquilla.**
- 10) Bajar la manija del émbolo para dosificar el colorante. **Asegúrese que la manija del émbolo esté bajada totalmente.**
- 11) Presione el botón de la manija firmemente y la manija girará automáticamente a 90 grados en sentido contrario al de las agujas del reloj y regresará a la posición de cerrado.

## INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

---

### MANTENIMIENTO DIARIO

---

Mantener la Boquilla de dosificación y el Tapón limpios y libres de colorante seco que chorree o acumulado, es esencial para evitar problemas al dosificador. Se recomienda limpiar la Boquilla y el Tapón diariamente con un paño húmedo: agua o aguarrás son satisfactorios.



**NO** use disolventes o solventes MEK. Limpiar el colorante del tapón de la boquilla disminuirá la posibilidad de error de tinta causado por la acumulación de colorante. Una gran acumulación de colorantes en el tapón puede ser provocado por el mal funcionamiento del pistón que controla automáticamente el goteo.

### MANTENIMIENTO PERIÓDICO

---

**Cuando la máquina no se use diariamente, se deberán llevar a cabo los siguientes procedimientos.**

- 1) Controle el nivel del colorante y rellénelo si es necesario.
- 2) Abra y cierre cada Manija de la Válvula cinco veces.
- 3) Fije el Indicador al valor máximo 3Y y mover la manija del émbolo hacia arriba y hacia abajo tres veces **sin** abrir la Manija de la Válvula.
- 4) Controle la Manija de la Válvula y los tapones de la boquilla por posibles daños y límpielos a fondo.
- 5) Dosifique el colorante en un vaso de papel y devuélvalo al depósito. Es preciso que el colorante esté en constante movimiento para evitar el endurecimiento del mismo en el grupo boquilla y válvula.

Los colorantes son fluidos densos que contienen partículas de pigmento. Durante la operación del émbolo, una pequeña cantidad de colorante se puede pegar en la pared del cilindro, la cual, luego de un período de tiempo, puede causar estorbos o rigidez en el funcionamiento del émbolo. Una pequeña rigidez podría no provocar problemas. Si la rigidez hace la operación difícil, se deberá cambiar la bomba por completo.

### ¡CUIDE SU MÁQUINA!

---

**MANTENGA** la máquina limpia y cuidela para que la dosificación del color sea precisa.

**NO** use la bomba como si fuera una manija mientras gira la Placa Giratoria. Agarre el borde de la Placa Giratoria para hacerla rotar.

**MANTENGA** el Manual del Usuario D50 para colaborar con el mantenimiento regular y la capacitación del personal nuevo.

**NO** use objetos duros o metálicos para limpiar las boquillas bloqueadas. Las boquillas se pueden quitar fácilmente para limpiarlas. El uso de objetos duros para limpiar las boquillas puede dañar el cilindro de la válvula.

**MANTENGA** las boquillas limpias para evitar que los colorantes se sequen y bloqueen o dificulten la dosificación.

**NO** permita que el indicador caiga libremente porque esto puede afectar la calibración.

**BAJE** los indicadores manualmente hasta el tope inferior, para protegerlos de eventuales daños.

## Manuelle Abtönmaschine COROB™ D50



Die **Manuelle Abtönmaschine COROB™ D50** ist eine Präzisionsmessvorrichtung und muss als solche angesehen werden.

Die Verwendung und Wartung der Maschine unter Einhaltung der in diesem Handbuch wiedergegebenen Anleitungen gewährleistet eine dauerhaft optimale Funktionstüchtigkeit.

Bitte machen Sie sich mit den vorliegenden Betriebs und Wartungsanweisungen vertraut und bewahren Sie es immer in Reichweite auf, denn es stellt eine nützliche Quelle für die tägliche Bezugnahme dar und dient als Schulungsmaterial bei der Einführung von neuem Personal.

**VOR DER VERWENDUNG DER ABTÖNMASCHINE DAS HANDBUCH IN UNGEKÜRZTER AUSGABE LESEN.**

### KOMPONENTEN-CHECKLISTE

Verpackung und Verpackungsinhalt auf Unversehrtheit prüfen

MODELL FLOOR STAND		MODELL COUNTER TOP	
12 x	Montierte Behältereinheit und Pumpe, oder	12 x	Montierte Behältereinheit und Pumpe, oder
16 x	Montierte Behältereinheit und Pumpe, oder	16 x	Montierte Behältereinheit und Pumpe, oder
20 x	Montierte Behältereinheit und Pumpe, oder	20 x	Montierte Behältereinheit und Pumpe, oder
24 x	Montierte Behältereinheit und Pumpe	24 x	Montierte Behältereinheit und Pumpe
1 x	Grundgestell Floor stand	1 x	Grundgestell Counter top
1 x	Höhenverstellbarer Gebindetträger und Verschraubung	1 x	Rührplatte
1 x	Rührplatte	1 x	Drehplatte
1 x	Drehplatte	1 x	Deckblech
1 x	Deckblech	1 x	Kurbelwelle
1 x	Kurbelwelle		
1 x	Verschraubungsset für Behältermontage		

### KONTAKT

CPS Color Equipment S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: + 39-0535-6633 • Fax: + 39-0535-663400

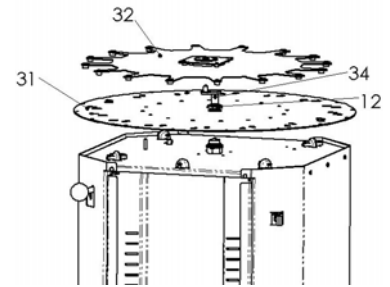
## ANWEISUNGEN ZUR MONTAGE

### Schritt 1 - Vorbereitung

- 1) Die Maschine auspacken und darauf achten, die Maschine nicht zu beschädigen.
- 2) Die Maschine am Arbeitsort aufstellen. Folgende Versorgungsspannungen sind verfügbar: 110V oder 220V. Sicherstellen, dass die Versorgungsspannung des Stromnetzes derjenigen Ihrer erworbenen Maschine entspricht. Die jeweilige Versorgungsspannung ist auf dem Typenschild der Maschine wiedergegeben.

### Schritt 2 - Montage der Rühreinheit

- 1) Die Kurbelwelle und die Unterlegscheibe aus Nylon (34) in die Mitte der Drehmutter aus Messing einführen.
- 2) Die Rührplatte (32) auf die Drehplatte (31) positionieren und im Vergleich zur Kurbelwelle mittig ausrichten.
- 3) Die Maschine an das Stromnetz anschließen und den Rührwählschalter auf den manuellen Modus schalten (Position 1). Die Rührplatte beginnt zu schwingen.
- 4) Den Rührvorgang deaktivieren, indem der Wählschalter auf Position 0 gesetzt wird.

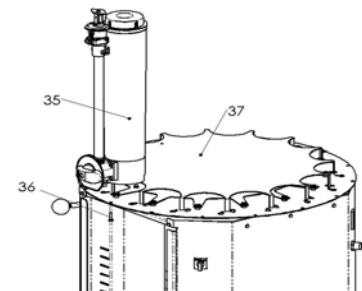


### Schritt 3 - Montage der Behälter

- 1) Das Deckblech (37) auspacken und darauf achten, dass dieses nichts beschädigt.
- 2) Das Deckblech auf die Maschine positionieren, indem die Auflagen des Deckblechs zwischen diejenigen der Rührplatte ausgerichtet werden.

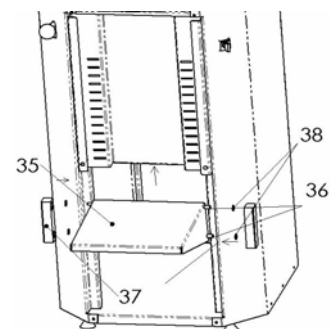
 **Diesen Vorgang vor der Montage der Behälter vornehmen!**

- 3) Die Behältereinheit (35) auspacken.
- 4) Den Sperrhebel der Struktur auf die blockierte Position setzen. In frontaler Position zur Maschine arbeiten und den Rührstab des Behälters (35) in die Kunststoff-Buchse der Rührplatte einführen. Die zwei Schrauben (36) an der Unterseite der Behältereinheit in die Buchsen der Drehplatte einführen und langsam im Uhrzeigersinn drehen.
- 5) Die beiden Schrauben (36) x 2 je nach mitgelieferten Schrauben mithilfe eines 10 mm Steckschlüssels oder eines 10 mm Kreuzschraubendrehers anziehen.
- 6) Zur Fixierung der jeweiligen Position eine dritte Schraube (36) x 1 am vorderen Teil des Behälters anbringen, und gemäß genannter Vorgehensweise anziehen.
- 7) Den Rührwählschalter auf den manuellen Modus schalten (Position 1), um zu überprüfen, ob der Behälter den Rührvorgang korrekt durchführt. Die Schaufel im Behälterinneren muss sich hierbei unbehindert bewegen.
- 8) Den Rührvorgang nach dieser Prüfung deaktivieren, indem der Wählschalter auf Position 0 gesetzt wird. Den Hebel der drehbaren Struktur entsperren und im Uhrzeigersinn auf die nachfolgende Position setzen.
- 9) Die in den Punkten 3 bis 8 aufgeführten Schritte wiederholen, bis alle Behälter der drehbaren Struktur montiert sind.



### Schritt 4 - Montage des Gebinderträgers

- 1) Die beiden Schrauben mit Unterlegscheibe M4 x 12 am Unterteil der Fronttafel mithilfe eines Schraubendrehers entfernen. Die Fronttafel nicht entfernen.
- 2) Die Bolzen des Gebinderträgers (36) x 2 in die entsprechend vorgesehene Bohrungen des Gebinderträgers (35) einführen.
- 3) Die Unterlegscheibe aus Nylon (38) am äußeren Ende jedes Bolzens des Gebinderträgers positionieren.





- 4) Den Nylonblock (37) der Einheit montieren, indem der Bolzen in die entsprechend vorgesehenen Bohrungen eingeführt wird.
- 5) Die Nylonblöcke bei gleichzeitigem Festhalten der Einheit in die Buchsen gleiten lassen. Die Einheit ist montiert, sobald die Nylonblöcke ganz in die Buchsen der Fronttafel eingeführt sind. Der Gebinderträger anheben, bis er sich in eine der entsprechend vorgesehenen Buchsen der Fronttafel einfügt.
- 6) Die beiden zuvor entfernten Schrauben mit Unterlegscheibe M4 x 12 (siehe Schritt 1) am Unterteil der Fronttafel mithilfe eines Schraubendrehers anbringen, damit den Gebinderträger nicht abrutscht.

## VORBEREITUNG UND DOSIERUNG

---

### BEFÜLLUNG DER MASCHINE MIT FARBSTOFF

---

Nach der Montage der Maschine und der Behälter die folgend wiedergegebenen Vorgänge ausführen, damit eine korrekte Ausrichtung der Maschine und effiziente Dosierung gewährleistet wird.

- 1) Jedes Farbstoffgebilde mithilfe eines automatischen Mixers für etwa 5 Minuten (oder der vom Farbstoffhersteller angegebene Zeitdauer) rühren. Dadurch wird das Produkt homogenisiert und etwaige Pigmentablagerungen aufgerührt.
- 2) Die Behälterdeckel entfernen.
- 3) Den Inhalt der jeweiligen Farbstoffgebilde in die einzelnen Behälter füllen.
- 4) Den Messstab auf folgenden Werte einstellen: 3Y oder 100 ml. Dies erfolgt durch das Drücken des Freigabe-Federknopfs und Anheben des Stabs mithilfe des entsprechenden Griffs.
- 5) Jeden Zylinder auffüllen, indem der Kolbengriff bis zum maximalen Hub angehoben und danach komplett abgesenkt wird **OHNE HIERBEI DEN VENTILHEBEL ZU ÖFFNEN!** Diesen Vorgang 5 bis 6 Mal wiederholen: Dadurch wird der Farbstoff des Behälters in Richtung Zylinder angesaugt und die gegebenenfalls vorhandene Luft kann entweichen.
- 6) Den Kolbengriff bis zum maximalen Hub anheben. Den Behälter unter die Dosierdüse positionieren. Das Dosierventil durch das Drehen des Hebels im Uhrzeigersinn so weit öffnen, bis der Hebel einrastet. Den Kolbengriff absenken, bis der Farbstoff in die Dose entleert wird. Den Ventilhebel durch das Drücken des Freigabe-Federknopfs in Schließstellung setzen. Diesen Vorgang vornehmen, bis der Farbstoff mit ununterbrochenem Fluss aus der Düse austritt.
- 7) Nachdem die Luft aus dem Zylinder entwichen ist, die Schritte 4 bis 5 für alle weiteren Behälter wiederholen. Den dosierten Farbstoff wieder in die jeweiligen Behälter füllen. Die Maschine ist nun betriebsbereit!



Bei laufendem Rührvorgang keinen Farbstoff in die Behälter füllen.

### ANLEITUNGEN ZUR DOSIERUNG

---

- 1) Den zu dosierenden Farbstoff mithilfe der Bezeichnung oder des entsprechenden Codes festlegen.
- 2) Die zu dosierende Formel mithilfe des Formel-Verzeichnisses festlegen und die erforderliche Basis notieren.
- 3) Die erforderliche Formel für den zu färbenden Basisgebinderwert festlegen.
- 4) Vor der Durchführung sicherstellen, dass alle Messstäbe auf den Wert Null positioniert sind.
- 5) Die Dose unter die Dosierdüse positionieren. Den Hebel der drehbaren Struktur entsperren, die Struktur so lange drehen, bis sich der die Dosierung betreffende Behälter direkt über der Dose befindet. Den Hebel sperren. Wenn eine Formel erforderlich ist, die nicht in einem einzelnen Vorgang hergestellt werden kann, Mehrfachdosierungen vornehmen. Es ist **immer** empfehlenswert, die zu dosierende Formel in identische Mengenverhältnisse aufzuteilen.
- 6) Den Messstab einstellen, indem der Freigabe-Federknopf gedrückt und der Stab mithilfe des entsprechenden Griffs so lange angehoben wird, bis der gewünschte Messwert im Fenster über dem Griff im Bereich unter dem Pfeil angezeigt wird.
- 7) Für die Zufügung reduzierter inkrementeller Mengen in Bezug auf die Menge, die vom Hauptstab zugelassen wird, den Griff des "Smart Gauge Systems" (Stab zur Reduzierung der Inkrementierung) am Kolbengriff so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis die inkrementelle Menge übereinstimmend mit dem Pfeil des Fensters angezeigt wird.
- 8) Den Kolbengriff nach Abschluss der Einstellung des Messstabs langsam anheben, bis der Griff des Stabs berührt wird. Den Griff für einige Sekunden in dieser Position halten, damit die gänzliche Füllung des Zylinders mit Farbstoff gewährleistet wird.

- 9) Den Ventilhebel im Uhrzeigersinn um 90° Grad drehen und in die Sperrposition bzw. die Dosierstellung bringen. **Sicherstellen, dass die Dose unter der Dosierdüse positioniert ist.**
- 10) Den Kolbengriff absenken, damit der Farbstoff abgegeben werden kann. **Sicherstellen, dass der Griff gänzlich abgesenkt ist.**
- 11) Den Freigabe-Federknopf des Hebels energisch drücken, der sich hierdurch im Gegenuhrzeigersinn um 90° Grad dreht und somit automatisch in Schließstellung gebracht wird.

## ANWEISUNGEN ZUR WARTUNG

---

### PLANMÄSSIGE WARTUNG

---

Für eine optimale Dosierung ist die Dosierdüse und das entsprechende Schließsystem stets sauber zu halten, wobei Farbrückstände zu entfernen sind. Die Düse und das Schließsystem täglich mit einem in Wasser oder Terpentin getauchten Tuch reinigen.



**KEINE** Verdünnungsmittel oder Lösungsmittel auf Basis von MEK verwenden. Die Entfernung von Farbrückständen am Düsenschließsystem reduziert potenzielle Fehler bei der Farbwiedergabe. Übermäßige Farbmengen am Schließarm und Schließsystem können durch Funktionsstörungen des Tropfschutzkolbens hervorgerufen werden.

### REGELMÄSSIGE WARTUNG

---

**Wenn die Maschine nicht täglich verwendet wird, folgenderweise vorgehen:**

- 1) Den Farbstoff-Füllstand prüfen und gegebenenfalls Farbstoff nachfüllen.
- 2) Jeden Hebel aller Ventile 5 Mal öffnen und schließen.
- 3) Den Messstab auf den Wert 3Y einstellen und den Kolbengriff mithilfe des zweckmäßigen Griffs 3 Mal anheben und absenken, **ohne** hierbei den Ventilhebel zu öffnen.
- 4) Die Ventilhebel und einzelnen Düsenschließsysteme auf Beschädigung überprüfen und sorgfältig reinigen.
- 5) Farbstoff in ein Gefäß und danach wieder in den Behälter füllen. Die nachhaltige Bewegung des Farbstoffes beugt Austrocknungserscheinungen an der Düse und der Ventileinheit vor.

Farbstoffe sind Flüssigkeiten hoher Dichte, die Pigmentpartikel enthalten. Bei Eingriffen am Kolben können sich geringe Farbmengen an der Zylinderwand festsetzen. Dies kann die Kolbenbewegungen mit der Zeit beeinträchtigen. Ein geringer Widerstand der Kolbenbewegungen ist kein Grund zur Besorgnis. Wenn hingegen große Widerstände festgestellt werden, das Pumpsystem ersetzen.

### PFLEGEN SIE IHRE MASCHINE!

---

**JA:** Die Maschine sauber halten und die täglichen Wartungsarbeiten durchführen, damit eine präzise Dosierung gewährleistet wird.

**NEIN:** Die Pumpe beim Drehen der drehbaren Struktur nicht als Griff verwenden. Hierzu die Kante der drehbaren Struktur benutzen.

**JA:** Das Bedienerhandbuch der Maschine für die Bezugnahme bei planmäßigen Wartungseingriffen aufbewahren und neues Personal schulen.

**NEIN:** Keine metallene oder harte Gegenstände zur Entfernung von Farbverstopfungen an der Düse verwenden. Die Düsen können für die Reinigung problemlos entfernt werden. Die Verwendung von unzweckmäßigen Reinigungsgegenständen kann die Ventilzylinder beschädigen.

**JA:** Die Dosierdüsen immer sauber halten, damit etwaige ausgetrocknete Farbrückstände die Düse nicht verstopfen und die Dosierung erschweren.

**NEIN:** Den Messstab nicht fallen lassen. Dies könnte die korrekte Kalibrierung des Messsystems beeinträchtigen.

**JA:** Messstäbe immer von Hand bis zur Anschlagaufnahme einführen, um Beschädigungen zu vermeiden.

## COROB™ D50 Χειροκίνητος Διανεμητής



Αυτός ο **Χειροκίνητος Διανεμητής COROB™ D50** αποτελεί μια συσκευή μέτρησης ακριβείας και ως τέτοια θα πρέπει να αντιμετωπιστεί.

Όταν λειτουργεί και συντηρείται σε συνδυασμό με τις οδηγίες που περιέχονται μέσα στο εγχειρίδιο, ο εξοπλισμός θα παρέχει μια μακρά και χωρίς προβλήματα διάρκεια ζωής.

Για να είστε πλήρως ικανοποιημένοι, παρακαλώ εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες συντήρησης και λειτουργίας. Παρακαλώ κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο διαθέσιμο για αναφορά και εκπαίδευση του νέου προσωπικού του καταστήματος.

**ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ  
ΣΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΤΟΥ ΕΚΔΟΣΗ ΠΡΙΝ  
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΝΟΜΕΑ.**

### ΛΙΣΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

**Ελέγξτε αν η συσκευασία δεν έχει καταστραφεί – Επιθεωρήστε τα περιεχόμενα του πακέτου για ζημιά**

ΜΟΝΤΕΛΑ ΟΡΘΙΑ ΣΤΟ ΠΑΤΩΜΑ		ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΟ ΜΟΝΤΕΛΟ	
12 x	Συναρμολογούμενο Δοχείο και Σύνολο Αντλίας 'H	12 x	Συναρμολογούμενο Δοχείο και Σύνολο Αντλίας 'H
16 x	Συναρμολογούμενο Δοχείο και Σύνολο Αντλίας 'H	16 x	Συναρμολογούμενο Δοχείο και Σύνολο Αντλίας 'H
20 x	Συναρμολογούμενο Δοχείο και Σύνολο Αντλίας 'H	20 x	Συναρμολογούμενο Δοχείο και Σύνολο Αντλίας 'H
24 x	Συναρμολογούμενο Δοχείο και Σύνολο Αντλίας	24 x	Συναρμολογούμενο Δοχείο και Σύνολο Αντλίας
1 x	Στήριγμα πατώματος	1 x	Επιτραπέζιο
1 x	Ρυθμιζόμενος δίσκος και υλικό	1 x	Πλάκα ανάμειξης
1 x	Πλάκα ανάμειξης	1 x	Περιστρεφόμενο Τραπέζι
1 x	Περιστρεφόμενο Τραπέζι	1 x	Πλάκα Καλύμματος
1 x	Πλάκα Καλύμματος	1 x	Στροφαλοφόρος Άξονας
1 x	Στροφαλοφόρος Άξονας		
1 x	Βίδες τοποθέτησης της σακούλας δοχείου		

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

CPS Color Equipment S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Τηλέφωνο: + 39-0535-6633 • Φαξ: + 39-0535-663400

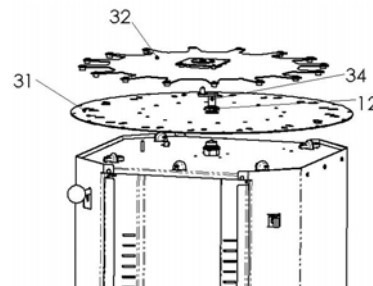
## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

### Βήμα 1 - Προετοιμασία συναρμολόγησης

- 1) Αφαιρέστε τη συσκευασία από τη μονάδα φροντίζοντας να μην προκαλέσετε καμία ζημιά στη μονάδα.
- 2) Τοποθετήστε τη μονάδα στην περιοχή όπου θα λειτουργήσει. Διατίθενται μηχανήματα και σε 110V και σε 220V, σιγουρευτείτε ότι η γραμμή τάσης είναι κατάλληλη για το μηχανήμα σας. Η τάση του μηχανήματος μπορεί να βρεθεί επάνω στην ετικέτα δεδομένων επάνω στο μηχανήμα.

### Βήμα 2 - Σύνολο ανάμειξης

- 1) Εισάγετε το Στροφαλοφόρο Άξονα και το Πλύντη Νάυλον (34) στο κέντρο του Παξιμαδιού Στροφέα.
- 2) Τοποθετήστε την Πλάκα Ανάμειξης (32) επάνω στο Περιστρεφόμενο Τραπέζι (31) τοποθετώντας τη στο κέντρο με το Στροφαλοφόρο Άξονα.
- 3) Βάλτε την πρίζα ρεύματος και στρέψτε το διακόπτη του επιλογέα Ανάμειξης στο χειροκίνητο (θέση 1). Η πλάκα ανάμειξης θα πρέπει να ταλαντεύεται.
- 4) Κλείστε το διακόπτη του επιλογέα Ανάμειξης (θέση 0).

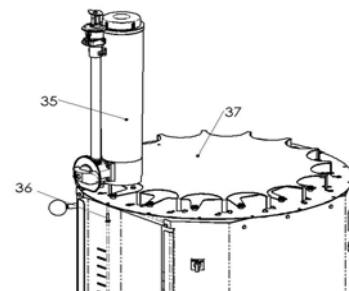


### Βήμα 3 - Δοχεία Τοποθέτησης

- 1) Αφαιρέστε το Κάλυμμα του Πίνακα (37) από τη συσκευασία, φροντίζοντας να μην προκαλέσετε ζημιά.
- 2) Τοποθετήστε το Κάλυμμα του πίνακα επάνω από τη μονάδα βάζοντας τα πόδια της Πλάκας Καλύμματος ανάμεσα στην Πλάκα Ανάμειξης.

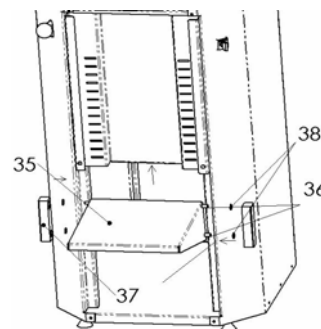
 **Αυτό πρέπει να γίνει πριν τοποθετηθούν τα δοχεία!**

- 3) Αφαιρέστε το Σύνολο Δοχείων (35) από τη συσκευασία.
- 4) Δουλεύοντας στο μπροστινό μέρος της μονάδας, με το Μοχλό-Δείκτη του Καρουσέλ να κλειδώνει το Καρουσέλ, βάλτε τη Ράβδο Ανάμειξης του Δοχείου (35) μέσα στο πλαστικό της Πλάκας Ανάμειξης, μετά τοποθετήστε τις δύο βίδες (36) που βρίσκονται στη βάση του Συνόλου Δοχείων στις οπές στο Περιστρεφόμενο Τραπέζι και γυρίστε αργά σε αριστερόστροφη κατεύθυνση.
- 5) Σφίξτε τις δύο βίδες (36) x 2 χρησιμοποιώντας έναν κλειδί παξιμαδιού 10mm ή σταυροκατσάβιδου, αναλόγως με τις βίδες που παρέχονται.
- 6) Βάλτε μια Τρίτη βίδα (36) x 1 στο μπροστινό μέρος του Δοχείου για να το στερεώσετε με ασφάλεια και σφίξτε την όσο μπορείτε.
- 7) Στρέψτε το διακόπτη επιλογής Ανάμειξης στο χειροκίνητο (θέση 1) για να βεβαιωθείτε ότι το Δοχείο αναμειγνύεται όπως αναμένεται, με το κουπί μέσα στο δοχείο να γυρνά ελεύθερα.
- 8) Με την έγκριση, κλείστε το διακόπτη επιλογής Ανάμειξης (θέση 0) και ξεκλειδώστε το Μοχλό-Δείκτη του Καρουσέλ και γυρίστε δεξιόστροφα στην επόμενη θέση.
- 9) Επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 8 μέχρι όλα τα Δοχεία να συναρμολογηθούν στο Καρουσέλ.



## Βήμα 4 - Τοποθέτηση του ραφιού του κουτιού

- 1) Αφαιρέστε τις δύο βίδες M4 x 12 Sems που βρέθηκαν στον κάτω Μπροστινό Πίνακα χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι Philips. Μην αφαιρέσετε το Μπροστινό Πίνακα.
- 2) Εισάγετε τις Μπάρες Ανύψωσης του ραφιού του Κουτιού (36) x 2 μέσω των οπών στο ράφι του Κουτιού (35).
- 3) Τοποθετήστε τον Πλύντη Νάυλον (38) σε κάθε άκρο των δύο Μπαρών Ανύψωσης του ραφιού του Κουτιού, όπως απαιτείται.
- 4) Βάλτε το Νάυλον επάνω στο σύνολο (37), τοποθετώντας τη Μπάρα Ανύψωσης μέσα στις οπές στο Νάυλον.
- 5) Κρατώντας μαζί το σύνολο, σύρτε τα Νάυλον μέσα στις οπές. Αφού τα Νάυλον είναι τελείως μέσα στις οπές στον Μπροστινό Πίνακα, το σύνολο θα κρατηθεί μαζί, απλώς σηκώστε το ράφι μέχρι να κλειδώσει σ'έναν από τους κόμπους στον Μπροστινό Πίνακα.
- 6) Ξαναβάλτε τις δύο βίδες Sems M4 x 12 στο κάτω μέρος του Μπροστινού Πίνακα χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι Philips, τα οποία αφαιρέθηκαν στο βήμα 1 παραπάνω, έτσι ώστε να μην πέσει το ράφι.



## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΔΙΑΝΟΜΗ

### ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Με τη μονάδα συναρμολογημένη και τα δοχεία στη θέση του, κάντε τα ακόλουθα βήματα για να σιγουρευτείτε ότι το μηχάνημά σας είναι σωστά προετοιμασμένο για ακριβή και χωρίς προβλήματα διανομή.

- 1) Τοποθετήστε κάθε κουτί χρωστικής στο μίξερ ή σέικερ για περίπου 5 λεπτά (ή όσο ορίζει ο κατασκευαστής της χρωστικής) για να ανακατέψετε οποιοδήποτε χρωστική ουσία.
- 2) Αφαιρέστε τα καπάκια των δοχείων.
- 3) Ρίξτε το περιεχόμενο κάθε κουτιού χρωστικής μέσα σε μεμονωμένα δοχεία.
- 4) Ορίστε κάθε αντλία σε 3Y ή 100ml, πατώντας το κουμπί ελατήριο και ανασηκώνοντας το μοχλό με το χερούλι του.
- 5) Φορτώστε κάθε κύλινδρο ανασηκώνοντας το χερούλι του συστήματος σφραγίσματος στη μέγιστη διαδρομή του, και πατώντας το χερούλι του συστήματος σφραγίσματος τελείως προς τα κάτω, **ΧΩΡΙΣ Ν'ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΟ ΧΕΡΟΥΛΙ ΒΑΛΒΙΔΑΣ!** Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία 5-6 φορές: αυτό τραβά τη χρωστική από το δοχείο μέσα στον κύλινδρο και βγάζει τον αέρα από το σύστημα.
- 6) Σηκώστε το χερούλι σφραγίσματος στη μέγιστη διαδρομή του. Τοποθετήστε ένα καθαρό κουτί ή χάρτινη κούπα κάτω από το στόμιο του διανεμητή. Ανοίξτε τη βαλβίδα εκροής γυρίζοντας τη βαλβίδα Χερουλιού δεξιόστροφα μέχρι να κλειδώσει στη σωστή θέση. Σπρώξτε το χερούλι σφραγίσματος τελείως κάτω για να διανεμηθεί η χρωστική μέσα στην κούπα. Επιστρέψτε τη βαλβίδα Χερούλι στην κλειστή θέση πατώντας το πλήκτρο απελευθέρωσης. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία μέχρι η χρωστική να εισχωρήσει ως συνεχής ροή.
- 7) Αφού ο κύλινδρος ελευθερωθεί από αέρα, επαναλάβετε βήματα 4 και 5 για όλα τα υπολειπόμενα δοχεία. Επιστρέψτε όλες τις διανεμημένες χρωστικές στα αντίστοιχα δοχεία τους. Το μηχάνημά σας είναι τώρα έτοιμο για χρήση!

 Μην προσθέτετε χρωστική όταν γίνεται ανάμειξη.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΒΑΦΗΣ

- 1) Αναγνωρίστε το χρώμα που θέλετε να έχετε, είτε με το όνομα είτε με τον κωδικό.
- 2) Ανατρέξτε στο βιβλίο χρωμάτων για τη φόρμουλα βαφής και σημειώστε τη βάση βαφής που χρειάζεται.
- 3) Καθορίστε τη φόρμουλα που απαιτείται για το μέγεθος του κουτιού βαφής που βάφεται.
- 4) Σιγουρευτείτε ότι όλα τα ροόμετρα είναι στο μηδέν πριν ξεκινήσετε.
- 5) Τοποθετήστε το ανοικτό κουτί βαφής κάτω από το στόμιο διανομής. Ξεκλειδώστε το Μοχλό-Δείκτη του Καρουσέλ και περιστρέψτε το περιστρεφόμενο τραπέζι μέχρι το κατάλληλο δοχείο να είναι απευθείας επάνω από το κουτί μπογιάς, και κλειδώστε το Μοχλό-Δείκτη Καρουσέλ. Εάν απαιτείται μια φόρμουλα που δεν μπορεί να μετρηθεί σε μια πλήρη διανομή, θα χρειαστούν πολλαπλές διανομές. Είναι **πάντα** καλύτερο να χωρίζετε τη φόρμουλα μέσα σε ίσες διανομές.
- 6) Ορίστε το Ροόμετρο πατώντας το Πλήκτρο Κλειδώματος και αυξάνοντας το Ροόμετρο μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή μέτρηση κάτω από το βέλος στο παράθυρο στο άνω μέρος του Χερουλιού Σφραγίσματος.

- 7) Για να προσθέσετε μικρότερες προσαυξήσεις που επιτρέπει το κύριο ροόμετρο, στρέψτε το χερούλι Έξυπνο Ροόμετρο που είναι τοποθετημένο επάνω στο χερούλι του πιστονιού σε δεξιόστροφη κατεύθυνση, μέχρι η επιθυμητή προσαύξηση να εμφανίζεται σε γραμμή με το βέλος στο παράθυρο.
- 8) Με το όργανο σωστά ρυθμισμένο, σηκώστε αργά και δυνατά το χερούλι σφραγίσματος μέχρι να φτάσει στο χερούλι του ροομέτρου. Συνεχίστε να το κρατάτε για λίγα δευτερόλεπτα για να σιγουρευτείτε ότι ο κύλινδρος έχει τελείως γεμίσει με χρωστική.
- 9) Στρέψτε το χερούλι 90 μοίρες δεξιόστροφα στη θέση διανομής μέχρι να κλειδώσει στη θέση. **Σιγουρευτείτε ότι το κουτί βρίσκεται σε θέση κάτω από το στόμιο.**
- 10) Πατήστε το χερούλι σφραγίσματος προς τα κάτω για να διανέμετε τη χρωστική. **Σιγουρευτείτε ότι το χερούλι σφραγίσματος πατιέται προς τα κάτω τελείως.**
- 11) Πατήστε το πλήκτρο στο χερούλι σταθερά και το χερούλι θα πρέπει αυτόματως να περιστρέφεται 90 μοίρες αριστερόστροφα και επιστρέψτε στην κλειστή θέση.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

### ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Διατηρώντας το Στόμιο και το Άκρο Σφραγίδας καθαρή και χωρίς στεγνές χρωστικές σταγόνες είναι σημαντικό για διανομή χωρίς προβλήματα. Συνιστάται το Στόμιο και το Άκρο Σφραγίδας να καθαρίζεται καθημερινά μ'ένα υγρό πανί: νερό ή μεταλλικά υγρά είναι ικανοποιητικά.



**ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε αραιωτικό βερνικού (ΜΕΚ). Ο καθαρισμός της χρωστικής από το στόμιο σφράγισης θα μειώσει την πιθανότητα κακών αποχρώσεων που προκαλούνται από τη συσσώρευση χρωστικής. Μεγάλες συσσωρεύσεις χρωστικής στο βραχίονα σφράγισης μπορεί να προκαλέσει κακή λειτουργία του ελέγχου πιστονιού αυτόματης ροής.

### ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**Όταν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται σε τακτική ημερήσια βάση, οι ακόλουθες διαδικασίες θα πρέπει να γίνουν.**

- 1) Ελέγξτε το επίπεδο χρωστικής και γεμίστε αν χρειάζεται.
- 2) Ανοίξτε και κλείστε κάθε Χερούλι Βαλβίδας πέντε φορές.
- 3) Ορίστε το ροόμετρο στο μέγιστο 3Υ και κουνήστε το χερούλι σφραγίσματος επάνω και κάτω τρεις φορές **χωρίς** να ανοίξετε το Χερούλι Βαλβίδας.
- 4) Ελέγξτε το Χερούλι Βαλβίδας και τα στόμια του Βραχίονα/Άκρου Σφραγίσματος για πιθανή ζημία, και καθαρίστε προσεκτικά.
- 5) Διανέμετε τη χρωστική μέσα σε χάρτινη κούπα και επιστρέψτε το στο δοχείο. Συνεχής κίνηση της χρωστικής απαιτείται για να αποτραπεί η σκλήρυνση χρωστικής στο στόμιο και το σύνολο βαλβίδας.

Οι χρωστικές είναι υγρά βαρέος τύπου που περιέχουν μόρια πηγμένου. Κατά τη λειτουργία σφραγίσματος, μια μικρή ποσότητα χρωστικής μπορεί να κολλήσει στο τοίχωμα του κυλίνδρου, η οποία ύστερα από μια χρονική περίοδο, μπορεί να προκαλέσει ακαμψία στη λειτουργία του συστήματος σφραγίσματος. Μια μικρή ποσότητα ακαμψίας δεν αποτελεί ανησυχία. Εάν η ακαμψία της λειτουργίας γίνει δύσκολη, θα χρειαστεί πλήρης αντικατάσταση της αντλίας.

### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΑΣ!

**ΝΑ** κρατάτε το μηχάνημα καθαρό και να το καθαρίζετε καλά για καλύτερη ακρίβεια στη διανομή χρώματος.

**ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε την αντλία ως χερούλι ενώ περιστρέφετε το περιστρεφόμενο τραπέζι. Αρπάξτε την άκρη του περιστρεφόμενου τραπέζιου για να το περιστρέψετε.

**ΝΑ** κρατήσετε το Εγχειρίδιο Χρήστη του D50 για να σας βοηθήσει στην κανονική συντήρηση και εκπαίδευση του νέου προσωπικού.

**ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε μεταλλικά ή σκληρά αντικείμενα για να καθαρίσετε τα μπουκομένα στόμια. Τα στόμια αφαιρούνται εύκολα για να καθαριστούν. Ζημία στην κάνη της βαλβίδας προκύπτει από τη χρήση σκληρών αντικειμένων για τον καθαρισμό των στομιών.

**ΝΑ** κρατάτε τα στόμια καθαρά για να μην στεγνώνει η χρωστική και δυσκολεύεστε στη διανομή.

**ΜΗΝ** αφήνετε το ροόμετρο να πέσει κάτω ελεύθερα, γιατί αυτό μπορεί να επηρεάσει τη βαθμονόμηση.

**ΝΑ** χαμηλώνετε τα ροόμετρα με το χέρι πίσω στο καπάκι άκρου, για να τα προστατέψετε από ζημία.

## Ръчен дозатор COROB™ D50



Ръчният дозатор COROB™ D50 е уред за точно измерване, към който трябва да се отнасяме с подобаващо старание и внимание.

Ако се експлоатира и поддържа в съответствие с указанията на настоящето ръководство, дозаторът ще ни служи безаварийно дълги години.

Моля, запознайте се внимателно с всички инструкции за работа и поддръжка и запазете настоящето ръководство, за да се консултирате с него при извършване на редовна поддръжка и при обучение на нов обслужващ персонал.

**ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО НАСТОЯЩЕТО РЪКОВОДСТВО ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА С ДОЗАТОРА.**

### КОНТРОЛЕН СПИСЪК

Проверете дали опаковката не е повредена – Проверете дали не е повредено съдържанието на опаковката

ПОДОВ МОДЕЛ		МОДЕЛ ЗА ПЛОЧА	
12 x	Сглобен резервоар и помпено устройство или	12 x	Сглобен резервоар и помпено устройство или
16 x	Сглобен резервоар и помпено устройство или	16 x	Сглобен резервоар и помпено устройство или
20 x	Сглобен резервоар и помпено устройство или	20 x	Сглобен резервоар и помпено устройство или
24 x	Сглобен резервоар и помпено устройство	24 x	Сглобен резервоар и помпено устройство
1 x	Стойка	1 x	Плоча
1 x	Регулируем поднос и инструменти	1 x	Плоча на бъркачката
1 x	Плоча на бъркачката	1 x	Обръщател
1 x	Обръщател	1 x	Капак
1 x	Капак	1 x	Колянов вал
1 x	Колянов вал		
1 x	Торбичка с болтове за монтаж на резервоарите		

### ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВРЪЗКА

CPS Color Equipment S.p.A.  
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy  
Тел.: + 39-0535-6633 • Факс: + 39-0535-663400

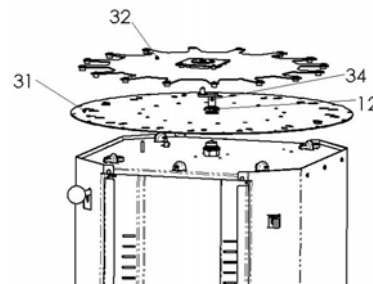
## ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ

### Стъпка 1 - Подготовка за монтаж

- 1) Разопакувайте уреда, като внимавате да не повредите нещо.
- 2) Поставете уреда на мястото, където ще работи. Уредът е наличен във версии за 110V и 220V. Моля, проверете дали напрежението на мрежата отговаря на версията. Работното напрежение на уреда е отбелязано на информационната табелка върху него.


### Стъпка 2 - Монтаж на бъркачката

- 1) Поставете колянвия вал и найлоновата подложка (34) по средата на месинговата гайка.
- 2) Сложете плочата на бъркачката (32) върху обръщателя (31), центровайки към колянвия вал.
- 3) Включете към мрежата, а превключвателя на бъркачката поставете в позиция 1. Плочата на бъркачката би трябвало да започне да вибрира.
- 4) Изключете бъркачката (превключвателят в позиция 0).

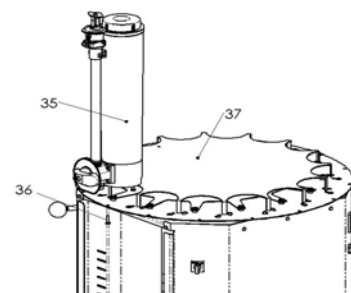


### Стъпка 3 - Монтаж на резервоарите

- 1) Разопакувайте покривния панел (37), като внимавате да не повредите нещо.
- 2) Поставете панела върху уреда, като наместите крачетата, поддържащи капака, между крачетата на плочата на бъркачката.

 **Тази операция трябва да се извърши преди монтажа на резервоарите!**

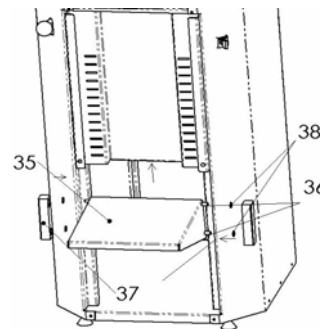
- 3) Разопакувайте комплекта на резервоара (35).
- 4) Гледайки предната част на уреда (при карусел, блокиран с помощта на лост), пъхнете бъркащата пръчка на резервоара (35) в пластмасовата втулка на плочата на бъркачката. Останалите два болта (36), намиращи се в основата на комплекта на резервоара, сложете в прорезите на обръщателя и бавно ги завийте наляво.
- 5) Затегнете двата болта (36) с помощта на 10-милиметрова отвертка, ключ или кръстата отвертка, в зависимост от вида на предоставените болтове.
- 6) С помощта на третия болт (36) прикрепете резервоара отпред и затегнете, както е описано по-горе.
- 7) За да се убедите, че резервоарът смесва както трябва, поставете превключвателя в позиция 1. Лопатката в резервоара би трябвало да се върти свободно.
- 8) При положение, че всичко е наред, изключете бъркачката (позиция 0), отблокирайте лоста на карусела и го завъртете надясно до следващото положение.
- 9) Повторете операциите от стъпка 3 до стъпка 8, докато монтирате всички резервоари.





## Стъпка 4 - Монтаж на рафта за кутията

- 1) С помощта на кръстата отвертка отвийте двата болта М4 х 12, намиращи се в долната част на предния панел. Не сменяйте предния панел.
- 2) Пъхнете двете въртящи се пръчки (36) в отворите на рафта за кутията (35).
- 3) В случай на нужда на края на всяка пръчка прикрепете найлонова подложка (38).
- 4) Монтирайте найлоновата накладка (37), като в нейните отвори пъхнете въртящата се пръчка.
- 5) Като придържате заедно целия уред, пъхнете найлоновите накладки в цепките. Когато накладките изцяло влязат в цепките в предния панел, уредът вече ще е стабилен. Повдигнете рафта, докато влезе в един от нарезите на предния панел.
- 6) С помощта на кръстата отвертка завийте отново в долната част на предния панел двата извадени в стъпка 1 болта М4 х 12, за да не изпадне рафтът за кутията.



## ПОДГОТОВКА И ДОЗИРАНЕ

### НАПЪЛВАНЕ НА УРЕДА

След монтажа на резервоарите, трябва да извършите следните операции, за да се убедите, че уредът е правилно подготвен за точно и безопасно дозиране.

- 1) Поставете всяка една кутия оцветител в миксер или шейкър за около 5 минути (или за срока, указан от производителя на оцветителя), за да се размесят утаените пигменти.
- 2) Свалете капациите на резервоарите.
- 3) Излейте съдържанието на всяка кутия с оцветител в отделни резервоари.
- 4) Настройте измервателя на всяка помпа на 3У или 100 ml, като натиснете пружиненото копче и повдигнете измервателя за дръжката.
- 5) Залейте всеки цилиндър, като повдигнете дръжката на плунжера до максимум, а след това я избутате докрай надолу, **БЕЗ ДА ОТВАРЯТЕ ДРЪЖКАТА НА КРАНА!** Повторете операцията 5–6 пъти. Така оцветителят се всмуква от резервоара в цилиндъра и системата се обезвъздушава.
- 6) Повдигнете дръжката на плунжера максимално нагоре. Поставете чиста кутия или хартиен съд под дюзата на дозатора. Отворете изпускателния кран чрез преместването на ръчката надясно, докато влезе в жлеба. Преместете дръжката на плунжера максимално надолу, за да изпомпи оцветител в съда. Върнете ръчката в затворено положение, като натиснете бутона за освобождаване. Повторете операцията, докато оцветителят започне да тече с непрекъсната струя.
- 7) Когато цилиндърът се обезвъздуши, повторете стъпки 4 и 5 при останалите резервоари. Излейте оцветителите обратно в съответните резервоари. Уредът е готов за употреба.



**Не прибавяйте оцветител по време на разбъркването.**

### СМЕСВАНЕ НА ЦВЕТОВЕТЕ

- 1) Определете желания цвят по наименованието или номера му.
- 2) При сравняването на рецептурите на цветовете намерете необходимата формула за оттенъка и запомнете каква основа е нужна.
- 3) Определете формулата според размера на кутията с боя.
- 4) Преди да започнете, убедете се, че всички измерватели са настроени на нула.
- 5) Поставете отворената кутия с боя под дозиращата дюза. Отблокирайте лоста на карусела, завъртете обръщателя, докато съответният резервоар застане точно над кутията, и отново блокирайте лоста. Ако е необходима формула, която не може да бъде измерена в една пълна дозировка, трябва да се извършат няколко дозировки. **Винаги** е най-добре да се раздели формулата на еднакви дозировки.
- 6) Настройте измервателя, като натиснете блокиращия бутон и повдигнете измервателя, докато не видите линията за желаното измерване под стрелката в прозорчето отгоре на дръжката на плунжера.

- 7) За да прибавите по-малки количества, отколкото позволява главният измервател, завъртете надясно дръжката на прецизния измерител (намиращ се на дръжката на буталото), докато желаното количество се изравни със стрелката на прозорчето.
- 8) След като регулирате измервателя, бавно и внимателно повдигнете дръжката на плунжера до нивото на дръжката на измервателя. Задръжте я в това положение няколко секунди, докато цилиндърът изцяло се напълни с оцветител.
- 9) Обърнете дръжката 90° надясно, докато влезе в жлеба. **Проверете дали под дюзата има кутия.**
- 10) Натиснете дръжката на плунжера надолу и изпомпете оцветителя. **Уверете се, че дръжката на плунжера е натисната надолу до крайно положение.**
- 11) Натиснете бутона върху дръжката силно. Дръжката трябва да се завърти автоматично 90° наляво и да се върне до затворено положение.

## ПОДДРЪЖКА

### ЕЖЕДНЕВНА ПОДДРЪЖКА

Безпроблемната работа на дозатора в голяма степен зависи от поддържането на чистота на дюзата и уплътнителния ѝ крайник – по тях не трябва да има изсъхнал, капещ или събиращ се оцветител. Препоръчва се ежедневното да почиствате дюзата и уплътнителния ѝ крайник с помощта на влажен парцал, напоен с вода или уайтспирт.



**НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ** разтворител за лакове (метилетилкетон). Редовното почистване на уплътнението на дюзата ще предотврати получаването на неправилни оттенъци на боята вследствие от натрупването на „стар“ оцветител. Натрупването на големи количества оцветител върху рамото/подложката може да е предизвикано от неправилно функциониране на буталото за автоматично дозиране.

### ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА

**Ако уредът не се употребява ежедневно, трябва да се извършват следните процедури:**

- 1) Проверете нивото на оцветителя и, ако е необходимо, го допълнете.
- 2) Отворете и затворете всяка дръжка на кран пет пъти.
- 3) Поставете измервателя на максимум 3У и три пъти преместете дръжката на плунжера нагоре и надолу, **без да отваряте** дръжката на крана.
- 4) Проверете дали дръжката на крана и рамената/крайниците на дюзата не са повредили и старателно ги почистете.
- 5) Изпомпете оцветителя в хартиен съд и го прелейте обратно в резервоара. Постоянното движение на оцветителя предотвратява неговото засъхване в дюзата и крана.

Оцветителите представляват гъсти течности, съдържащи твърди частици пигмент. По време на работата на плунжера известно количество оцветител може да остане по стените на цилиндъра, което след известно време може да доведе до затруднена работа на плунжера. Незначително съпротивление по време на движение не бива да ви притеснява. Ако обаче съпротивлението започне да затруднява работата на плунжера, трябва да се смени цялата помпа.

### ГРИЖЕТЕ СЕ ЗА ВАШИЯ УРЕД!

**ПОДДЪРЖАЙТЕ** чистотата на уреда и ред на работното място, за да гарантирате правилно дозиране на цветовете.

**НЕ** използвайте помпата като дръжка при преместването на обръщателя. Хващайте ръба на обръщателя.

**ПАЗЕТЕ** ръководството за експлоатация на COROB™ D50, за да се консултирате с него при извършване на редовна поддръжка и при обучение на нов обслужващ персонал.

**НЕ** използвайте метални или други твърди предмети за почистване на запушени дюзи. Дюзите се свалят лесно за почистване. Употребата на твърди предмети за почистване на дюзите може да доведе до увреждане на корпуса на крана.

**ПОДДЪРЖАЙТЕ** дюзите чисти, за да не се запушват със засъхващ оцветител и да затруднят работата на дозатора.

**НЕ** позволявайте измервателите да се спускат свободно, тъй като това може да доведе до декалибриране на уреда.

**СПУСКАЙТЕ** измервателите ръчно чак до крайната обвивка, за да се избегнат увреждания.

## COROB™ D50 Manuální dávkovač



Tento **Manuální dávkovač COROB™ D50** je přesné odměřovací zařízení a jako s takovým by se s ním mělo zacházet.

Při obsluze a údržbě v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu bude zařízení sloužit po dlouhou dobu a bez problémů.

Abyste byli s přístrojem plně spokojeni, seznamte se se všemi pokyny ohledně údržby a obsluhy. Uchovejte si návod pro nahlédnutí a školení nových obsluhujících pracovníků.

**PŘED POUŽITÍM DÁVKOVAČE SI PŘEČTĚTE PLNOU VERZI UŽIVATELSKÉ PŘÍRUČKY.**

## KONTROLNÍ SEZNAM

**Zkontrolujte, zda není poškozen obal - Zkontrolujte případné poškození obsahu balení**

VOLNĚ STOJÍCÍ MODELY		MODEL UMÍSTĚNÝ NA POKLADNĚ	
12 x	Zkompletovaná nádobka a čerpadlo nebo	12 x	Zkompletovaná nádobka a čerpadlo nebo
16 x	Zkompletovaná nádobka a čerpadlo nebo	16 x	Zkompletovaná nádobka a čerpadlo nebo
20 x	Zkompletovaná nádobka a čerpadlo nebo	20 x	Zkompletovaná nádobka a čerpadlo nebo
24 x	Zkompletovaná nádobka a čerpadlo	24 x	Zkompletovaná nádobka a čerpadlo
1 x	Podlahový stojan	1 x	Stojan na pult
1 x	Přizpůsobitelný žlab a hardware	1 x	Mísicí deska
1 x	Mísicí deska	1 x	Kotouč
1 x	Kotouč	1 x	Krycí deska
1 x	Krycí deska	1 x	Kliková hřídel
1 x	Kliková hřídel		
1 x	Sáček šroubů pro montáž nádobky		

## KONTAKTNÍ ÚDAJE

CPS Color Equipment S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Telefon: + 39-0535-6633 • Fax: + 39-0535-663400

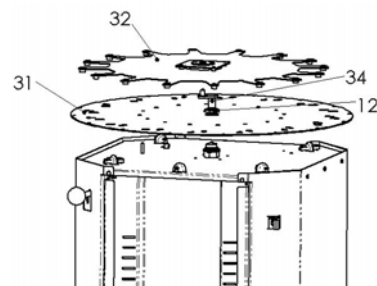
## NÁVOD K MONTÁŽI

### Krok 1 - Příprava pro montáž

- 1) Sejměte z jednotky obal a dbejte přitom, abyste ji jakkoli nepoškodili.
- 2) Umístěte jednotku na místo, ze kterého ji budete obsluhovat. Stroje se dodávají pro síť 110V i 220V; ujistěte se, zda napětí sítě odpovídá napětí určenému pro stroj. Jmenovité napětí stroje naleznete na datovém štítku umístěném na stroji.

### Krok 2 - Montáž míšení

- 1) Zasuňte klikovou hřídel a nylonové těsnění (34) do středu mosazné otočné matky.
- 2) Umístěte mísicí desku (32) nahoru na kotouč (31) středem na klikovou hřídel.
- 3) Zapojte kabel do síťového přívodu napájení a přepněte volič míšení na manuální (poloha 1). Mísicí deska by se měla otáčet.
- 4) Vypněte spínač voliče míšení (poloha 0).

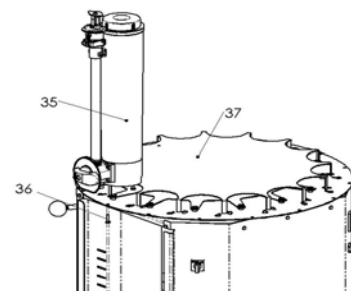


### Krok 3 - Upevnění nádobek

- 1) Vyjměte krycí panel (37) z obalu tak, abyste jej nepoškodili.
- 2) Umístěte krycí panel nahoru na jednotku tak, aby čepy krycího panelu zapadly mezi čepy mísicí desky.

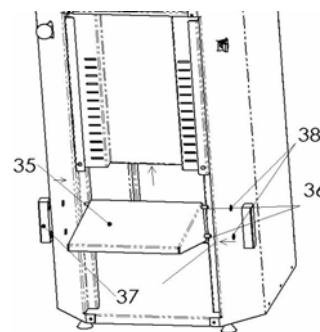
#### To je nutné učinit před montáží nádobek!

- 3) Vyjměte z obalu montážní celek nádobky (35).
- 4) Stůjte před strojem, pomocí páky zajistěte karusel, umístěte mísicí tyč nádobky (35) do plastového objímky v mísicí desce, potom umístěte dva šrouby (36) nacházející se v základně montážního celku nádobky do otvorů v kotouči a pomalu jimi otáčejte proti směru hodinových ručiček.
- 5) Utáhněte dva šrouby (36) x 2 pomoc 10 mm nástrčkového klíče nebo 10 mm klíče na matice nebo křížového šroubováku (podle typu dodaných šroubů).
- 6) Zasuňte třetí šroub (36) x 1 do přední části nádobky, abyste ji bezpečně uchytili, a pevně jej utáhněte výše uvedeným postupem.
- 7) Přepněte volič míšení do manuální polohy (poloha 1), abyste se ujistili, zda nádobky mísí podle očekávání, a zda se lopatka uvnitř nádobky volně otáčí.
- 8) Na zkoušku vypněte přepínač míšení (poloha 0), odjistěte páku karuselu a otočte jí ve směru hodinových ručiček do následující polohy.
- 9) Opakujte kroky 3 až 8, dokud nebudou všechny nádobky sestaveny na karuselu.



## Krok 4 - Upevnění police na nádoby

- 1) Vyjměte dva šrouby M4 x 12 Sems na spodní straně předního panelu pomocí šroubováku Philips. Neodstraňujte přední panel.
- 2) Zasuňte vodící lišty (36) x 2 police na nádoby do otvorů v polici na nádoby (35).
- 3) Podle potřeby umístěte nylonovou podložku (38) na každý konec obou vodících lišt.
- 4) Nasadte nylonový blok na montážní celek (37) a přitom umístěte vodící lištu do otvorů v bloku.
- 5) Držte montážní celek pohromadě rukou a zasuňte nylonové bloky do otvorů. Jakmile jsou nylonové bloky plně zasunuty do otvorů předního panelu, montážní celek bude držet pohromadě; potom jednoduše zvedejte polici, dokud se nezajistí v jednom ze stupňů v předním panelu.
- 6) Znovu instalujte dva šrouby M4 x 12 Sems (vyjmuté v kroku 1 výše) do dolní části předního panelu za pomoci šroubováku Philips tak, aby nemohla police vypadnout.



## PŘÍPRAVA A DÁVKOVÁNÍ

### PLNĚNÍ STROJE

Jakmile je jednotka sestavena a nádoby upevněny, je třeba provést následující kroky, abyste zajistili správné připravení stroje pro přesné a bezproblémové dávkování.

- 1) Umístěte jednotlivé plechovky s barvivem do míchačky nebo třepačky na dobu přibližně 5 minut (nebo podle pokynu výrobce barviva), aby se promíchalo jakékoli usazené barvivo.
- 2) Sejměte víčka nádobek.
- 3) Nalijte obsah každé z plechovek s barvivem do jednotlivých nádobek.
- 4) Nastavte měřidlo každého čerpadla na 3Y nebo 100 ml, a to stlačením odpruženého tlačítka a zvednutím měřidla za rukojeť.
- 5) Naplňte každý válec zvedáním rukojeti pístu do maximální polohy, a jejím úplným stlačováním, a to **BEZ OTEVŘENÍ RUKOJETI VENTILU!** Tento proces opakujte 5-6 krát: to vyčerpá barvivo z nádobky do válce a vytlačí ze systému vzduch.
- 6) Zdvihněte rukojeť pístu do maximální polohy. Umístěte čistou plechovku nebo papírový pohárek pod dávkovací hubici. Otevřete vypouštěcí ventil otáčením jeho rukojeti ve směru hodinových ručiček, dokud nezapadne na místo. Stlačte rukojeť pístu zcela dolů, abyste nadávkovali barvivo do pohárku. Vraťte rukojeť ventilu do uzavřené polohy stlačením odlehčovacího tlačítka. Opakujte tento postup, dokud se barvivo neobjeví jako nepřerušovaný proud.
- 7) Jakmile je válec zbaven vzduchu, opakujte kroky 4 a 5 pro všechny zbývající nádoby. Vraťte všechno nadávkované barvivo do příslušných nádobek. Váš stroj je nyní připraven k použití!

 **Nepřilévejte barvivo, pokud probíhá míchání.**

### POKYNY PRO TÓNOVÁNÍ

- 1) Zjistěte barvu, kterou chcete přilít, podle názvu nebo kódového čísla.
- 2) Najděte si v příručce vzorců barev vzorce odstínu a poznamenejte si požadovaný základ odstínu.
- 3) Stanovte vzorec požadovaný pro objem namíchávaného pohárku s barvou.
- 4) Před započatím plnění se ujistěte, že všechna měřidla jsou nastavena na nulu.
- 5) Umístěte otevřený pohárek s barvou pod dávkovací hubici. Odjistěte páku karuselu a otáčejte kotoučem, dokud nebude nad pohárkem příslušná nádoba, a potom páku karuselu opět zajistěte. Pokud je požadováno složení, které nelze odměřit v rámci jednoho plného dávkování, bude nutné provést více dávkování. **Vždy** je nejlepší rozdělit složení do stejnoměrných dávek.

- 6) Nastavte měřidlo stisknutím zajišťovacího tlačítka a zvedáním měřidla, dokud se požadovaná míra se zobrazí pod šipkou v okně v horní části rukojeti pístu.
- 7) Abyste množství zvyšovali po menších krocích, než umožňuje hlavní měřidlo, otáčejte rukojetí Smart Gauge umístěné na rukojeti pístu ve směru hodinových ručiček, dokud se očekávaný přírůstek množství neobjeví v jedné řadě se šipkou v okně.
- 8) Jakmile je měřidlo správně nastaveno, pomalu a jemně zvedejte rukojeť pístu, dokud nedosáhne k rukojeti měřidla. Podržte rukojeť několik sekund, abyste se ujistili, že se válec zcela naplní barvivem.
- 9) Otáčejte rukojetí o 90 stupňů ve směru hodinových ručiček do polohy dávkování, dokud nezapadne. **Ujistěte se, že je pohárek umístěn pod hubicí.**
- 10) Zatlačte rukojeť pístu dolů a nadávkujte barvivo. **Ujistěte se, že je rukojeť pístu zcela stlačena dolů.**
- 11) Stiskněte pevně tlačítko na rukojeti a rukojeť by se měla automaticky otočit o 90 stupňů proti směru hodinových ručiček a vrátit se do uzavřené polohy.

## POKYNY K ÚDRŽBĚ

### KAŽDODENNÍ ÚDRŽBA

Pro bezproblémové dávkování barvy je nutné udržovat hubici a těsnění hrotu čistou a prostou zaschlé, kapající nebo nahromaděné barvy. Doporučuje se čistit každý den hubici a těsnění hrotu vlhkým hadříkem: voda nebo lehké benzíny jsou dostatečné.



**NEPOUŽÍVEJTE** ředidlo laků (MEK). Odstraňování barviva z těsnicí destičky hubice omezí možnost vytvoření chybných odstínů kvůli nahromaděnému barvivu. Velké nahromadění barviva na těsnicím rameni/destičce může být způsobeno chybnou funkcí pístu automatické kontroly odkapávání.

### PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

**Pokud není stroj používán pravidelně každý den, měl by být provedeny následující úkony.**

- 1) Zkontrolujte hladinu barviva a v případě potřeby jej doplňte.
- 2) Pětkrát otevřete a uzavřete rukojeť každého ventilu.
- 3) Nastavte měřidlo na maximální hodnotu 3Y a třikrát vytáhněte rukojeť pístu nahoru a dolů **bez** otevření rukojeti ventilu.
- 4) Zkontrolujte rukojeť ventilu a těsnicí ramena/hroty, zda nejsou poškozeny, a důkladně je vyčistěte.
- 5) Nadávkujte barvivo do papírového pohárku a vraťte zbytek do nádoby. K zabránění tvrdnutí barviva v hubici a montážním celku ventilu je nutný neustálý pohyb barviva.

Barviva jsou kapaliny husté konzistence, které obsahují částice pigmentu. Během činnosti pístu může na stěně válce ulpět malé množství barviva, které může po určité době způsobit zpomalení nebo ztuhnutí činnosti pístu. Malá míra zatuhnutí není důvodem k obavám. Pokud se zpomalení činnosti stane obtěžujícím, bude nutná úplná výměna čerpadla.

### PEČUJTE O SVŮJ STROJ!

**UDRŽUJTE** stroj čistý a pečujte o něj, abyste zajistili přesnost v dávkování barev.

**NEPOUŽÍVEJTE** čerpadlo jako rukojeť při otáčení kotoučem. Kotoučem otáčejte tak, že jej uchopíte za okraj.

**UCHOVEJTE** si návod k obsluze D50 při ruce, aby vám pomohl při pravidelné údržbě a školení nového personálu.

**NEPOUŽÍVEJTE** kovové ani tvrdé předměty pro čištění zablokovaných hubic. Hubice je možné snadno vyjmout a vyčistit. Použití tvrdých předmětů k čištění hubic způsobí poškození válce ventilu.

**UDRŽUJTE** hubice čisté, abyste zabránili jejich zablokování zaschlým barvivem a ztížení dávkování.

**NENECHÁVEJTE** měřidlo volně klesat, protože by to mohlo nepříznivě ovlivnit kalibraci.

**SPOUŠTĚJTE** měřidla manuálně zpět do spodní koncovky, abyste zabránili jejich poškození.

## Dozatorul Manual COROB™ D50



Acest **Dozator Manual COROB™ D50** este un dispozitiv de măsurare de mare precizie și trebuie tratat ca atare.

Dozatorul exploatat și întreținut conform instrucțiunilor din acest manual poate funcționa fără defecțiuni pe o durată de mulți ani.

Pentru satisfacția dvs. completă, vă rugăm să vă familiarizați cu toate instrucțiunile de utilizare și întreținere. Păstrați acest manual la îndemână pentru consultare și instruirea personalului nou al magazinului.

**VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI MANUALUL UTILIZATORULUI ÎN VERSIUNE COMPLETĂ ÎNAINTE DE A FOLOSI DOZATORUL.**

### LISTA DE CONTROL

**Verificați dacă ambalajul este intact - Inspectați conținutul pachetului pentru a observa dacă există deteriorări**

MODELE PENTRU PODEA		MODEL PENTRU TEJGHEA	
12 x	Recipient asamblat și pompă sau	12 x	Recipient asamblat și pompă sau
16 x	Recipient asamblat și pompă sau	16 x	Recipient asamblat și pompă sau
20 x	Recipient asamblat și pompă sau	20 x	Recipient asamblat și pompă sau
24 x	Recipient asamblat și pompă	24 x	Recipient asamblat și pompă
1 x	Pe podea	1 x	Pe tejghea
1 x	Tavă și hardware reglabile	1 x	Placa amestecătorului
1 x	Placa amestecătorului	1 x	Masă rotativă
1 x	Masă rotativă	1 x	Capac
1 x	Capac	1 x	Arbore cotit
1 x	Arbore cotit		
1 x	Pungă cu șuruburi pentru montarea recipientelor		

### INFORMAȚII DE CONTACT

CPS Color Equipment S.p.A.  
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy  
Telefon: + 39-0535-6633 • Fax: + 39-0535-663400

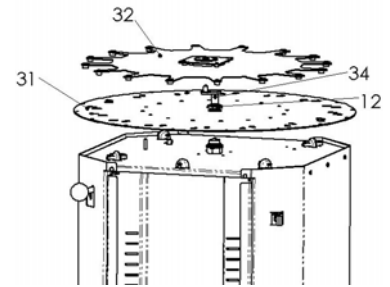
## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

### Pasul 1 - Pregătirea pentru montaj

- 1) Despachetați aparatul; aveți grijă să nu deteriorați nimic.
- 2) Puneți unitatea în locul unde va fi exploatată. Mașinile sunt disponibile în versiunile 110 V și 220 V; asigurați-vă că sursa de alimentare cu tensiune electrică corespunde versiunii de alimentare. Tensiunea de lucru a aparatului poate fi găsită pe plăcuța cu caracteristici a acestuia.

### Pasul 2 - Montarea amestecătorului

- 1) Introduceți arborele cotit și șaiba din nailon (34) în centrul piuliței pivotante din alamă.
- 2) Amplasați placa amestecătorului (32) deasupra mesei rotative (31), aliniind centrul cu arborele cotit.
- 3) Conectați la sursa de alimentare și puneți selectorul amestecătorului pe manual (poziția 1). Placa de amestecare trebuie să oscileze.
- 4) Puneți selectorul amestecătorului pe poziția 0 (oprit).

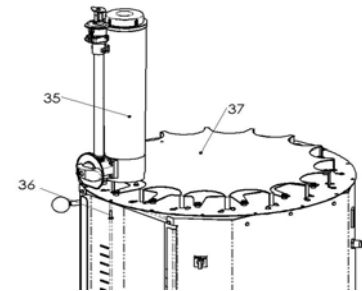


### Pasul 3 - Montarea recipientelor

- 1) Scoateți capacul (37) din ambalaj, având grijă să nu deteriorați nimic.
- 2) Instalați capacul pe picioarele de poziționare ale acestuia, între picioarele plăcii amestecătorului.

 **Efectuați această operație înainte de montarea recipientelor!**

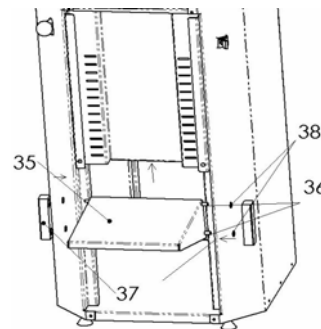
- 3) Scoateți ansamblul recipientelor (35) din ambalaj.
- 4) Privind din fața unității, caruselul fiind blocat cu pârghia, introduceți tija recipientului de amestecare (35) în bucșa din plastic a plăcii amestecătorului, apoi introduceți două șuruburi (36) de la baza ansamblului recipientelor în orificiile mesei rotative și rotiți încet în sens antiorar.
- 5) Strângeți cele două șuruburi (36) x 2 cu o șurubelniță de 10 mm, o cheie de 10 mm sau o șurubelniță cu cap cruce, în funcție de șuruburile furnizate.
- 6) Introduceți al treilea șurub (36) x 1 în partea din față a recipientului pentru a-l fixa în poziție și înșurubați ca mai sus.
- 7) Rotiți selectorul amestecătorului pe manual (poziția 1) pentru a confirma că în recipient operația de amestecare se desfășoară normal, paleta din interiorul recipientului fiind în mișcare de rotație liberă.
- 8) După aprobare, puneți selectorul amestecătorului pe poziția 0 (oprit), deblocați pârghia caruselului și rotiți în sens orar, către următoarea poziție.
- 9) Repetați pașii 3 - 8 până când toate recipientele sunt montate pe Carusel.





## Pasul 4 - Montarea raftului pentru cutii

- 1) Folosind o șurubelniță cu cap cruce, desfaceți cele două șuruburi M4 x 12 cu șaibă montată care sunt situate în partea de jos a panoului frontal. Nu scoateți panoul frontal.
- 2) Introduceți cele două tije pivotante (36) în orificiile raftului pentru cutii (35).
- 3) Puneți o șaibă de nailon (38) la fiecare capăt al celor două tije pivotante, după cum este necesar.
- 4) Montați butucul din nailon în ansamblu (37) și introduceți tija rotativă în orificiile din butucul de nailon.
- 5) Ținând piesele asamblate împreună, glisați butucii din nailon în canale. Imediat ce butucii vor intra complet în canalele panoului frontal, menținându-se ansamblul, ridicați raftul până când acesta se fixează la una dintre creștăturile care se află pe panoul frontal.
- 6) Folosind o șurubelniță cu cap cruce, reintroduceți cele două șuruburi cu șaibă M4 x 12, îndepărtate la pasul 1, în partea inferioară a panoului frontal, astfel încât raftul pentru cutii să nu cadă.



## PREGĂTIREA ȘI DOZAREA

### PREGĂTIREA APARATULUI

Cu unitatea asamblată și recipientele montate, trebuie să respectați pașii următori pentru a vă asigura că aparatul dvs. este pregătit corespunzător pentru distribuirea exactă și fără probleme.

- 1) Puneți fiecare cutie cu colorant la amestecător sau vibrator pentru o perioadă de aproximativ 5 minute (sau cât timp este specificat de fabricantul colorantului) pentru a amesteca colorantul sedimentat.
- 2) Scoateți capacele recipientelor.
- 3) Turnați conținutul fiecărei cutii cu colorant în câte un recipient.
- 4) Puneți indicatorul fiecărei pompe în poziția 3Y sau 100 ml prin apăsarea butonului cu arc și ridicarea indicatorului de mânerul său.
- 5) Pregătiți fiecare cilindru ridicând mânerului pistonului la nivelul maxim și apăsându-l în jos complet, **FĂRĂ A DESCHIDE ROBINETUL!** Repetați acest proces de 5-6 ori: acesta are ca scop scoaterea colorantului din recipient și introducerea sa în cilindru, precum și aerisirea circuitului.
- 6) Ridicați mânerul pistonului la nivelul maxim. Sub duza dozatorului puneți o cutie curată sau un pahar de hârtie. Deschideți robinetul de golire rotind mânerul robinetului în sens orar, până când se blochează în poziție. Împingeți mânerul pistonului în jos la maximum, pentru a pompa colorantul în pahar. Reduceți mânerul robinetului în poziția închis, prin apăsarea butonului de eliberare. Repetați această procedură până când colorantul iese în flux continuu.
- 7) După ce cilindrul a fost aerisit complet, repetați pașii 4 și 5 pentru toate recipientele rămase. Turnați coloranții înapoi în recipientele corespunzătoare. Aparatul dvs. este acum gata de utilizare!

 **Nu adăugați colorant în timpul procesului de amestecare.**

### INSTRUCȚIUNI DE TONARE

- 1) Identificați culoarea pe care doriți s-o obțineți fie după nume, fie după numărul de cod.
- 2) Căutați formula corespunzătoare a nuanței în manualul de referință și notați culoarea de bază de care este nevoie.
- 3) Stabiliți formula necesară pentru mărimea cutiei de vopsea care trebuie tonată.
- 4) Înainte de a începe, asigurați-vă că toate indicatoarele sunt setate la zero.
- 5) Puneți o cutie deschisă de vopsea sub duza dozatorului. Deblocați pârghia caruselului, rotiți masa rotativă până când recipientul corespunzător se află direct deasupra cutiei de vopsea, după care blocați din nou pârghia. Dacă este necesară o formulă care nu poate fi măsurată într-o dozare completă, atunci trebuie să efectuați mai multe dozări. **Întotdeauna** este cel mai bine să împărțiți o formulă în dozări egale.

- 6) Setati indicatorul apăsând butonul de blocare a acestuia și ridicați-l până când măsurătoarea dorită apare sub săgeata din fereastra situată în partea superioară a mânerului pistonului.
- 7) Pentru a adăuga cantități mai mici decât permite indicatorul principal, rotiți în sens orar mânerul Smart Gauge, amplasat pe mânerul pistonului, până când cantitatea dorită ajunge la egalitate (în linie) cu săgeata de pe fereastră.
- 8) După setarea corectă a indicatorului, ridicați încet și delicat mânerul pistonului până când ajunge la nivelul mânerului indicatorului. Țineți ridicat câteva secunde pentru ca tot cilindrul să se umple complet cu colorant.
- 9) Rotiți mânerul cu 90 de grade, în sens orar, către poziția de dozare, până când acesta se blochează în poziție.  
**Asigurați-vă că sub duză se află o cutie de vopsea.**
- 10) Apăsati în jos mânerul pistonului, pentru a doza colorantul. **Mânerul pistonului trebuie apăsat în jos până la capăt.**
- 11) Apăsati cu fermitate butonul situat pe mâner. Mânerul trebuie să se rotească automat cu 90 de grade în sens antiorar, revenind în poziția închis.

## INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

### ÎNTREȚINEREA ZILNICĂ

Păstrarea duzei și garniturii vârfului curate și fără colorant uscat, scurs sau acumulat este esențială pentru o dozare fără probleme. Se recomandă curățarea zilnică a duzei și a garniturii vârfului, cu ajutorul unei cârpe umede. Apa sau diluantul este suficient(ă).



**NU folosiți tiner (MEK).** Curățarea colorantului de pe etanșarea duzei reduce posibilitatea producerii unor nuanțe greșite din cauza acumulării de colorant vechi. Depunerile mari de colorant pe corpul/tija etanșării pot fi provocate de o defecțiune a pistonului cu comandă automată a picurării.

### ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ

**Dacă aparatul nu este folosit în fiecare zi, atunci trebuie parcurse următoarele proceduri.**

- 1) Verificați nivelul colorantului și completați dacă este nevoie.
- 2) Deschideți și închideți fiecare robinet de cinci ori.
- 3) Setati indicatorul la maximum 3Y și deplasați mânerul pistonului în sus și în jos de trei ori **fără** a deschide robinetul.
- 4) Verificați ca mânerul robinetului și tija/vârful etanșării duzei să nu prezinte eventuale deteriorări și curățați-le bine.
- 5) Pompați colorant într-un pahar de hârtie și turnați-l înapoi în recipient. Este necesară mișcarea continuă a colorantului, pentru a împiedica întărirea acestuia în ansamblul duză - robinet.

Coloranții sunt fluide dense, care conțin particule de colorant. În timpul funcționării pistonului, o cantitate mică de colorant poate să se lipească de perețele cilindrilor, care după un anumit timp poate să încetinească pistonul sau să opună rezistență acestuia. O mică rezistență în mișcarea lui nu reprezintă un motiv de îngrijorare. Dacă funcționarea devine dificilă, atunci pompa trebuie înlocuită în totalitate.

### ÎNGRIJIȚI-VĂ APARATUL!

**PĂSTRAȚI** aparatul curat și întrețineți-l corespunzător pentru a obține exactitate în dozarea culorilor.

**NU** folosiți pompa ca mâner în timp ce manevrați masa rotativă. Pentru a roti masa, țineți-o de margine.

**PĂSTRAȚI** Manualul utilizatorului D50 pentru consultare la întreținere și instruirea personalului nou.

**NU** folosiți obiecte din metal sau dure pentru a curăța duzele înfundate. Duzele pot fi ușor scoase pentru curățare. Cepul robinetului se va defecta dacă folosiți obiecte dure pentru a curăța duzele.

**PĂSTRAȚI** duzele curate pentru a preveni blocarea lor de colorantul uscat ceea ce ar face dificilă operația de dozare.

**NU** lăsați indicatorul să cadă liber, acest lucru poate afecta calibrarea.

**INTRODUCEȚI** manual indicatoarele inferioare în capacul de închidere pentru a le proteja de deteriorare.

## COROB™ D50 Ruèni dispenser



Ovaj **COROB™ D50 Ruèni Dispenser** je precizni uređaj za merenje i treba ga tako i tretirati.

Kada se koristi i održava u skladu sa uputstvima koja se nalaze u ovom priručniku, oprema æe omoguæiti dug i pouzdan radni vek.

Da biste bili potpuno zadovoljni, upoznajte se sa svim uputstvima o održavanju i upotrebi. Molimo vas da saèuvate ovaj priručnik u sluèaju potrebe i radi obuke novog kadra u radnji.

**MOLIMO VAS PROÈITAJTE OVAJ PRIRUÈNIK U NJEGOVOJ POTPUNOJ VERZIJI PRE UPOTREBE DISPENZERA.**

### LISTA PROVERE

**Proverite da li je pakovanje ošteæeno – Pregledajte da li sadržaj pakovanja ima ošteæenja**

MODELI SA PODNIM POSTOLJEM		MODEL SA STOLOM	
12 x	Montirani sklop kanistera i pumpi ili	12 x	Montirani sklop kanistera i pumpi ili
16 x	Montirani sklop kanistera i pumpi ili	16 x	Montirani sklop kanistera i pumpi ili
20 x	Montirani sklop kanistera i pumpi ili	20 x	Montirani sklop kanistera i pumpi ili
24 x	Montirani sklop kanistera i pumpi	24 x	Montirani sklop kanistera i pumpi
1 x	Podno postolje	1 x	Sto
1 x	Pokretna tacna i sastavni delovi	1 x	Ploèa mešalice
1 x	Ploèa mešalice	1 x	Obrtna platforma
1 x	Obrtna platforma	1 x	Poklopac
1 x	Poklopac	1 x	Uglasta osovina
1 x	Uglasta osovina		
1 x	Vreæica sa montažnim vijcima za kanistere		

### INFORMACIJE O KONTAKTIMA

CPS Color Equipment S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Telefon: + 39-0535-6633 • Faks: + 39-0535-663400

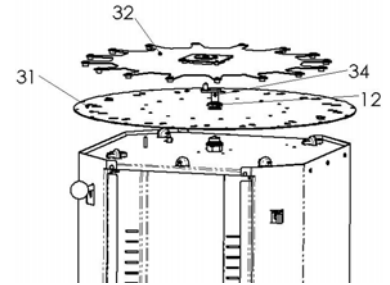
## UPUTSTVA ZA MONTAŽU

### 1. korak – Priprema za montažu

- 1) Uklonite pakovanje sa uređaja pazeći da ne oštetite uređaj.
- 2) Smestite uređaj na mesto na kojem ćete ga koristiti. Mašine se mogu nabaviti i u varijanti od 110V i od 220V; proverite da li napon u mreži odgovara vašoj mašini. Nominalne vrednosti napona mašine mogu se pronaći na nalepnici sa podacima na mašini.

### 2. korak – Mehanizam mešalice

- 1) Ubacite uglastu osovinu i najlonsku podlošku (34) u središte obrtne matice.
- 2) Stavite ploču mešalice (32) na obrtnu platformu (31) pronalazeći središte pomoću uglaste osovine.
- 3) Uključite u dovod struje i okrenite selektor mešalice na ruèni (položaj 1). Ploèa mešalice mora da osciluje.
- 4) Isključite selektor mešalice (položaj 0).

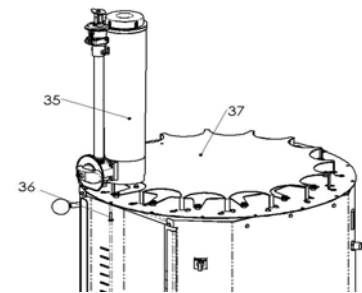


### 3. korak - Montaža kanistera

- 1) Skinite poklopac (37) sa pakovanja, pazeći da ništa ne oštetite.
- 2) Stavite poklopac na pozicionirajuæe krake za poklopac na mašini između kraka ploèe mešalice.

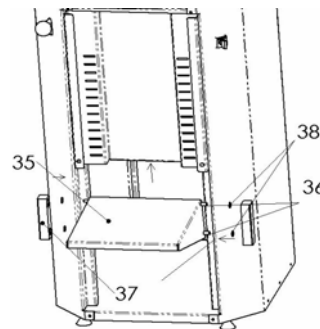
 **Ovo se mora uraditi pre montaže kanistera!**

- 3) Izvadite kanistere (35) iz pakovanja.
- 4) Prilazeći sa prednje strane mašine, dok poluga za zadržavanje vrteške blokira vrtešku, stavite pokretnu osovinu kanistera (35) u plastièni izvod pokretne ploèice, zatim stavite dva vijka (36) koja se nalaze na dnu kanistera u otvore na obrtnoj platformi i okreæite lagano suprotno od smeru kazaljke na satu.
- 5) Uèvrstite dva vijka (36) x 2 koristeći 10 mm odvrtku ili 10 mm kluè ili krstasti odvijaè, zavisno od toga koji su vijci u pitanju.
- 6) Stavite treæi vijak (36) x 1 u prednji deo kanistera da bi ga èvrsto držao u mestu i uèvrstite ga kao što je prethodno opisano.
- 7) Okrenite selektor mešalice na ruèni (položaj 1) da biste proverili da li se kanister pokreæe kako treba, tako da se obrtni regulator u kanisteru slobodno okreæe.
- 8) Kada ste se uverili, isključite selektor mešalice (položaj 0) i deblokirajte polugu za zadržavanje vrteške, te je okrenite u smeru kazaljke na satu do sledeæeg položaja.
- 9) Ponovite od 3. do 8. koraka dok svi kanisteri ne budu montirani na vrtešku.



#### 4. korak – Montaža nosača za posudu

- 1) Skinite dva M4 x 12 Sems vijka koja se nalaze na dnu prednje ploče koristeći Filipsov odvijač. Nemojte skidati prednju ploču.
- 2) Ubacite osovinske poluge posude (36) x 2 kroz rupice u nosaču za posudu (35).
- 3) Stavite najlonsku podlošku (38) sa svake strane na obe osovinske poluge nosača za posudu kao što je potrebno.
- 4) Stavite najlonski čep na sklop (37), nameštajući osovinsku polugu u rupice na najlonskom čepu.
- 5) Držite sklop zajedno, gurnite najlonske čepove u otvore. Kada najlonski čepovi potpuno nalegnu na otvore na prednjoj ploči, sklop će ostati zajedno, jednostavno podignite nosač dok se ne blokira u jednom od zarezova na prednjoj ploči.
- 6) Ponovo ubacite dva M4 x 12 Sems vijka u donji deo prednje ploče koristeći Filipsov odvijač, koji su skinuti u toku prethodno pomenutog 1. koraka, tako da nosač ne može da ispadne.



## PRIPREMA I ISPUŠTANJE

### PRIPREMA MAŠINE

Kada je uređaj sklopljen i kanisteri montirani, moraju se preduzeti sledeći koraci da bi se obezbedilo da vaša mašina bude pravilno pripremljena za precizno i pouzdano ispuštanje.

- 1) Stavite svaku posudu sa kolorantom u mikser ili šejker na oko 5 minuta (ili kao što je naveo proizvođač koloranta) da biste izmešali bilo koji pigment koji se nalazi unutra.
- 2) Skinite poklopce kanistera.
- 3) Sipajte sadržaj iz svake posude sa kolorantom u pojedinačne kanistere.
- 4) Namestite merač svake pumpe na postavku od 3Y ili 100 ml tako što ćete pritisnuti dugme koje je pod pritiskom opruge i podići merač pomoću njegove ručice.
- 5) Pripremite svaki cilindar tako što ćete podići ručicu klipa do kraja i pritisnuti ručicu klipa do kraja, **A DA NE OTVORITE RUČICU VENTILA!** Ponovite ovaj postupak 5-6 puta: na taj način se kolorant izvlači iz kanistera u cilindar i izbacuje vazduh iz sistema.
- 6) Podignite ručicu klipa do kraja. Stavite čistu posudu ili papirnu čašu ispod mlaznice. Otvorite ventil za ispuštanje tako što ćete okrenuti ručicu ventila u smeru kazaljke na satu dok se ne završi. Pritisnite ručicu klipa do kraja da biste izbacili kolorant u čašu. Vratite ručicu ventila na zatvoren položaj tako što ćete pritisnuti dugme za otpuštanje. Ponavljajte ovaj postupak dok se kolorant ne pojavi u neprekidnom mlazu.
- 7) Kada više ne bude vazduha u cilindru, ponovite 4. i 5. korak za sve preostale kanistere. Vratite sve ispuštene kolorante u njihove kanistere. Vaša mašina je sada spremna za upotrebu!

 **Nemojte dodavati kolorant dok je u toku mešanje.**

### UPUTSTVA ZA NIJANSIRANJE

- 1) Odredite boju koju želite da dobijete, ili na osnovu imena ili na osnovu šifre.
- 2) Proverite formulu boje u svom priručniku sa formulama za boje i zabeležite potrebnu bazu za boju.
- 3) Odredite formulu koja je potrebna za veličinu posude sa bojom koja se nijansira.
- 4) Proverite da li su svi merači podešeni na nulu pre početka.
- 5) Stavite otvorenu posudu sa bojom ispod mlaznice. Oslobodite polugu za zadržavanje vrteške i okrećite okretnu platformu dok odgovarajući kanister ne bude tačno iznad posude sa bojom, i zaključite polugu za zadržavanje vrteške. Ako se traži formula koja se ne može dobiti jednim potpunim ispuštanjem, biće potrebno više ispuštanja. Uvek je najbolje **podeliti** formulu na jednaka ispuštanja.

- 6) Namestite meraè pritiskom na dugme za blokiranje meraèa i podizanjem meraèa dok se željena mera ne pojavi ispod strelice u prozoru na gornjem delu ruèice klipa.
- 7) Da biste poveæali vrednost manje nego što to meraè dozvoljava, okrenite ruèicu inteligentnog meraèa koja se nalazi na ruèici klipa u smeru kazaljke na satu, dok se ne pojavi željena vrednost poveæanja u ravni sa strelicom u prozoru.
- 8) Kada je meraè pravilno podešen, lagano i nežno podignite ruèicu klipa do ruèice meraèa. Držite je nekoliko sekundi da biste obezbedili da se cilindar sasvim napuni kolorantom.
- 9) Okrenite ruèicu za 90 stepeni u smeru kazaljke na satu do položaja za ispuštanje dok se ne zavravi. **Pazite da posuda bude na mestu ispod mlaznice.**
- 10) Pritisnite ruèicu klipa da biste ispustili kolorant. **Pazite da ruèica klipa bude pritisnuta do kraja.**
- 11) Èvrsto pritisnite dugme na ruèici, a ruèica mora automatski da se okrene za 90 stepeni suprotno od smera kazaljke na satu i vrati na zatvoren položaj.

## UPUTSTVA ZA ODRŽAVANJE

### DNEVNO ODRŽAVANJE

Održavanje mlaznice i ispusnog zaptivaèa èistim i neuprljanim od supstance za bojenje koja se osušila, kaplje ili nakuplja neophodno je za neometano ispuštanje. Preporučuje se da se mlaznica i ispusni zaptivaè èiste svakodnevno vlažnom krpom: voda ili mineralni alkohol su dovoljni.



**NEMOJTE KORISTITI** *rezredivaè za lak (MEK). Èišæenje koloranta sa podloške zaptivaèa na mlaznici umanjiaæe moguænost pogrešnog nijansiranja izazvanog nakupljanjem koloranta. Velika nagomilavanja koloranta na podlošci/ruèici zaptivaèa mogu biti izazvana kvarom na klipu za automatsku kontrolu kapanja.*

### PERIODIÈNO ODRŽAVANJE

*Kada se mašina ne koristi svakodnevno, potrebno je izvršiti sledeæe postupke.*

- 1) Proverite nivo supstance za bojenje i dodajte po potrebi.
- 2) Otvorite i zatvorite svaku ruèicu ventila pet puta.
- 3) Namestite meraè na maksimalnih 3Y i pomerajte ruèicu klipa gore-dole tri puta, **a da ne** otvorite ruèicu ventila.
- 4) Proverite da li na ruèici ventila i ruèicama/vrhovima zaptivaèa mlaznice ima ošteæenja, te ih temeljno oèistite.
- 5) Ispustite kolorant u papirnu èašu i vratite u kanister. Neophodno je neprestano kretanje koloranta da bi se spreèilo njegovo stvrdnjavanje na sklopu mlaznice i ventila.

Koloranti su guste teænosti koje sadrže èestice pigmenta. Za vreme funkcionisanja klipa, mala kolièina koloranta može se zalepiti za zidove cilindra, što nakon izvesnog vremena može prouzrokovati otpor ili krutost prilikom funkcionisanja klipa. Blaga krutost ne treba da izaziva zabrinutost. Ako krutost prilikom funkcionisanja postane ozbiljna, biaæe neophodna potpuna zamena pumpe.

### VODITE BRIGU O SVOJOJ MAŠINI!

**ODRŽAVAJTE** mašinu èistom i obavljajte dobre pripreme da biste poboljšali preciznost u ispuštanju boje.

**NEMOJTE** koristiti pumpu kao ruèicu kada okreæete okretnu platformu. Uхватite ivicu okretno platforme da biste je okrenuli.

**ÈUVAJTE** Priruènik sa uputstvom za D50 da bi vam pomogao prilikom redovnog održavanja i obuke novog kadra.

**NEMOJTE** koristiti metal ili tvrde predmete da biste oèistili zaèepljenu mlaznicu. Mlaznice se lako mogu skinuti radi èišæenja. Èišæenje mlaznica pomoæu tvrdih predmeta izazvaæe ošteæenja na cevi ventila.

**ODRŽAVAJTE** mlaznice èistim da biste spreèili da osušena boja zaèeplji ili oteža ispuštanje.

**NEMOJTE** dozvoliti da meraè slobodno padne, jer to može uticati na podešavanje.

**SPUSTITE** meraè ruèno u granièni naglavak da biste ih zaštitili od ošteæenja.

This form, fully filled in, must be sent to CPS Color Equipment S.p.A. within 15 days from installation date.

*Il presente modulo, compilato in ogni sua parte, deve essere inviato a CPS Color Equipment S.p.A. entro 15 giorni dall'installazione.*

*Ce formulaire, rempli dans toutes ses parties, doit être envoyé à la Sté. CPS Color Equipment S.p.A. dans 15 jours de la date d'installation.*

*Dieses Formular muss vollständig ausgefüllt innerhalb von 15 Tagen nach Installation an die Firma CPS Color Equipment S.p.A. gesendet werden.*

*El presente módulo, completamente relleno, se deberá enviar a CPS Color Equipment S.p.A. dentro de 15 días de la instalación.*

*O presente módulo, completamente preenchido, deve ser enviado à CPS Color Equipment S.p.A. no prazo de 15 dias após a instalação.*

**CPS**COLOR™  
any colour you see

**INSTALLATION AND WARRANTY REGISTRATION FORM - CERTIFICATO DI INSTALLAZIONE  
E INIZIO GARANZIA - CERTIFICAT D'INSTALLATION ET GARANTIE - BESCHEINIGUNG FÜR  
INSTALLATION UND BEGINN DER GARANTIEFRIST - CERTIFICADO DE INSTALACION E  
INICIO DE LA GARANTIA - CERTIFICADO DE INSTALAÇÃO E INÍCIO DA GARANTIA**

**MODEL - MODELLO - MODELE  
MODELL - MODELO - MODELO**

**COROB™ D50**

**SERIAL No. - MATRICOLA - No. DE MATRICULE  
SERIENNUMMER - MATRICULA - N.º DE SÉRIE**

AGENT / DISTRIBUTOR  
AGENTE / DISTRIBUTORE  
AGENT / DISTRIBUTEUR  
HANDELSVERTRETER / HÄNDLER  
AGENTE / DISTRIBUIDOR  
AGENTE / DISTRIBUIDOR

CUSTOMER  
CLIENTE  
CLIENT  
KUNDE  
CLIENTE  
CLIENTE

ADDRESS  
INDIRIZZO  
ADRESSE  
ANSCHRIFT  
DIRECCION  
MORADA

PHONE  
Tel.

FAX:

The customer hereby certifies that all operating checks were performed and the final testing of the machine was successful. The technical warranty as per agreed terms is valid for 12 months from installation, but not later than 14 months from delivery. All parts of the machine are included. The warranty foresees the free replacement or repair at CPS Color Equipment S.p.A. of the parts recognized as faulty by CPS Color Equipment S.p.A. The material transport to and from CPS Color Equipment S.p.A. will be paid by the customer.

*Il cliente certifica che tutti i controlli funzionali sono stati effettuati e che il collaudo della macchina ha avuto esito positivo. Si intende che la garanzia tecnica, nei tempi concordati, è valida per 12 mesi dall'installazione, ma non più di 14 mesi dalla consegna. Sono comprese tutte le parti della macchina. La garanzia prevede la sostituzione o riparazione gratuita presso CPS Color Equipment S.p.A. dei pezzi ritenuti difettosi da CPS Color Equipment S.p.A. Il trasporto del materiale alla e dalla CPS Color Equipment S.p.A. sarà a carico del cliente.*

Le client certifie que tous les contrôles ont été effectués et que le essai de fonctionnement de la machine a eu un résultat positif. La garantie de CPS Color Equipment S.p.A. se limite aux matériels. La garantie prévoit la réparation ou la substitution de tous les matériels reconnus défectueux de CPS Color Equipment S.p.A. à cause de matériels ou main-d'oeuvre, dans 12 mois de la date d'installation et, dans tout les cas pas plus tard de 14 mois de la date de livraison de CPS Color Equipment S.p.A.. La réparation ou substitution des pièces doit être effectuée chez la Sté. CPS Color Equipment S.p.A., donc le transport des pièces sera à la charge du client.

**COROB™**

**CPS Color Equipment S.p.A.**  
Via Agricoltura 103 - 41038  
S. Felice s/P. - Modena - ITALY  
email: [info.it@cpscolor.com](mailto:info.it@cpscolor.com)  
web site: [www.cpscolor.com](http://www.cpscolor.com)

*Technical Service*  
Phone +39 0535 663246  
Fax +39 0535 663401

Please turn over and fill in the form/Compilare anche sul retro/Remplir le formulaire aussi au verso  
Auch Rückseite ausfüllen/Véase al dorso y compilar/Vide atrás e compile

This form, fully filled in, must be sent to CPS Color Equipment S.p.A. within 15 days from installation date.

*Il presente modulo, compilato in ogni sua parte, deve essere inviato a CPS Color Equipment S.p.A. entro 15 giorni dall'installazione.*

*Ce formulaire, rempli dans toutes ses parties, doit être envoyé à la Sté. CPS Color Equipment S.p.A. dans 15 jours de la date d'installation.*

*Dieses Formular muss vollständig ausgefüllt innerhalb von 15 Tagen nach Installation an die Firma CPS Color Equipment S.p.A. gesendet werden.*

*El presente módulo, completamente relleno, se deberá enviar a CPS Color Equipment S.p.A. dentro de 15 días de la instalación.*

*O presente módulo, completamente preenchido, deve ser enviado à CPS Color Equipment S.p.A. no prazo de 15 dias após a instalação.*

**CPSCOLOR™**  
any colour you see

*Der Kunde bescheinigt, dass alle Funktionskontrollen durchgeführt wurden und die Abnahme der Maschine ein positives Resultat ergab. Innerhalb der vereinbarten Fristen gilt laut Übereinkunft, dass die technische Garantiefrist 12 Monate ab Installation, jedoch nicht mehr als 14 Monate ab Lieferung beträgt. Die Garantieleistung erstreckt sich auf alle Maschinenteile. Die von der Firma CPS Color Equipment S.p.A. als defekt erachteten Teile werden im CPS Color Equipment S.p.A.-Werk kostenlos ersetzt oder repariert. Die Kosten für den Hin- und Rücktransport des Materials trägt der Kunde.*

El cliente certifica que se han ejecutado todos los controles funcionales y que el ensayo de la máquina ha tenido un resultado positivo. La garantía técnica, en los tiempos concordados, vale 12 meses a partir de la instalación, no más de 14 meses a partir de la entrega. Están comprendidas todas las partes de la máquina. La garantía prevé el cambio o reparación gratuita en la sede de CPS Color Equipment S.p.A. de las piezas consideradas defectuosas por CPS Color Equipment S.p.A.. El transporte del material hacia y desde CPS Color Equipment S.p.A. estará a cargo del cliente.

*O cliente certifica que todos os controlos funcionais foram efectuados e o ensaio da máquina teve resultado positivo. Entende-se que a garantia técnica, nos tempos concordados, é válida por 12 meses após a instalação, mas não mais de 14 meses da data de entrega. Estão incluídas todas as partes da máquina. A garantia prevê a substituição ou reparação gratuita na CPS Color Equipment S.p.A. das peças consideradas defeituosas pela CPS Color Equipment S.p.A.. O transporte do material para e da CPS Color Equipment S.p.A. será a cargo do cliente.*

Customer's stamp and signature  
*Timbro e firma del cliente*  
Timbre et signature du client  
*Stempel und Unterschrift des Kunden*  
Sello y firma del cliente  
*Carimbo e assinatura do cliente*

Signature of the technician who performed installation  
*Firma del tecnico che ha effettuato l'installazione*  
Signature du technicien qui a effectué l'installation  
*Unterschrift des für die Installation zuständigen Technikers*  
Firma del técnico que ha efectuado la instalación  
*Assinatura do técnico que efectuou a instalação*

DATE  
DATA  
DATE  
DATUM  
FECHA  
DATA

COMPANY  
DITTA  
SOCIETÉ  
FIRMA  
EMPRESA  
EMPRESA

COPY FOR:  
COPIA PER:  
COPIE POUR:  
KOPIE AN:  
COPIA PARA:  
CÓPIA PARA:

CUSTOMER  
CLIENTE  
CLIENT  
KUNDEN  
CLIENT  
CLIENTE

CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.  
CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.  
CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.  
CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.  
CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.  
CPS COLOR EQUIPMENT S.P.A.

AGENT-DISTRIBUTOR  
AGENTE-DISTRIBUTORE  
AGENT-DISTRIBUTEUR  
HANDELSVERTRETER-HÄNDLER  
AGENTE-DISTRIBUIDOR  
AGENTE-DISTRIBUIDOR

**COROB™**

**CPS Color Equipment S.p.A.**  
Via Agricoltura 103 - 41038  
S. Felice s/P. - Modena - ITALY  
email: [info.it@cpscolor.com](mailto:info.it@cpscolor.com)  
web site: [www.cpscolor.com](http://www.cpscolor.com)

*Technical Service*  
Phone +39 0535 663246  
Fax +39 0535 663401